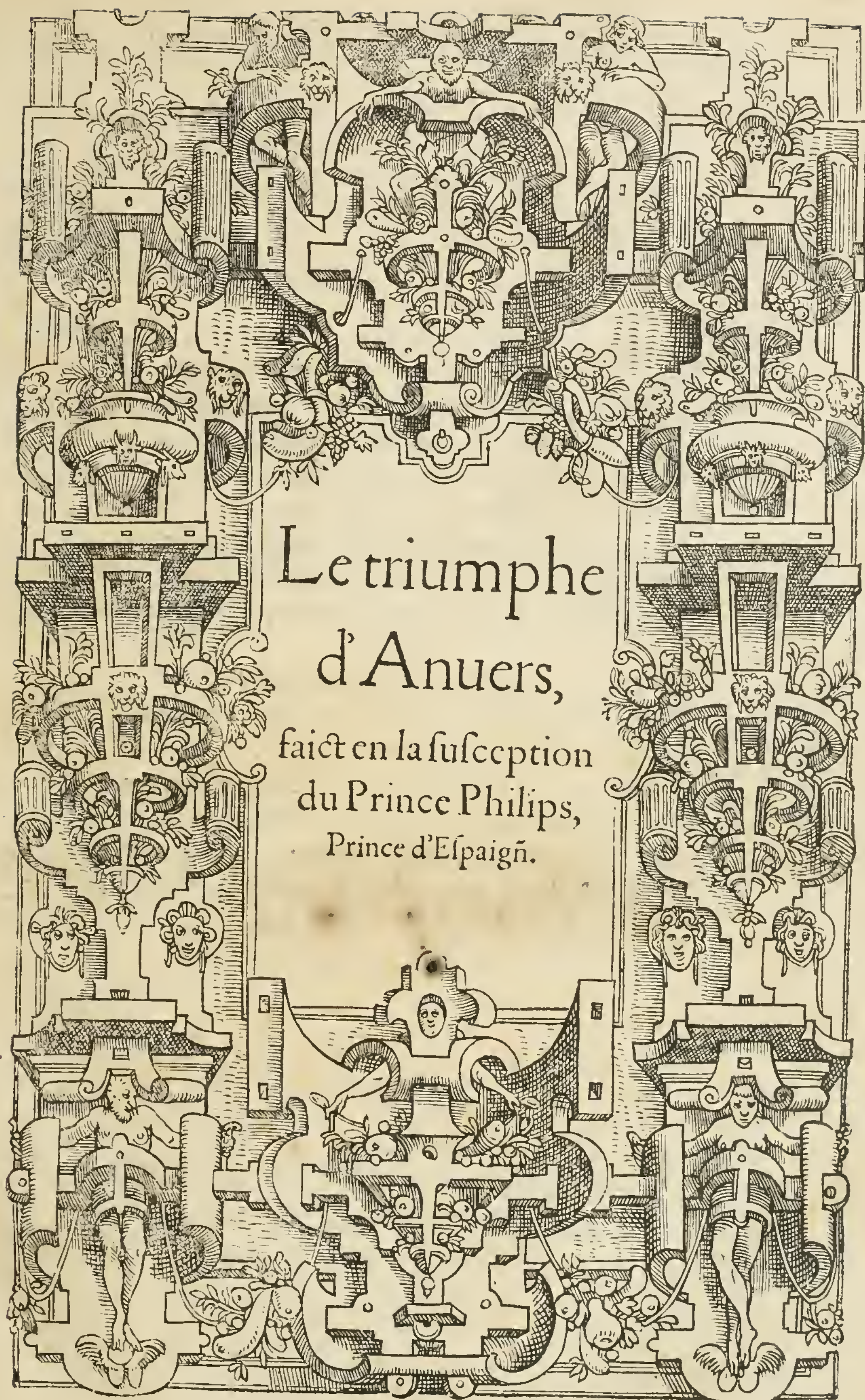


Theodore Besterman

P S



Le triumphe d'Anuers,

faict en la susception du Prince Philips, Prince d'Espaign̄.

MY lectеur, ſy tu prendz volupte
Ouyr ou veoir choſe treſmirificque
A che triumphe,ſy preſent n'as eſté,
De toy che libure ſoit ſubit acheté,
Car en celluy tu voiras a l'anticque
Archz triumphaulx,theatres magnificques,
Portes, coulomnes,eſchaffaulx,baſtimentz,
Ou cachiez ſont moult d'Artz treſexcellentz.

PLus tu voiras (quandt a litterature)
Graues deuiſes,ſentences moult ſubtilles,
Dictons arduz, inſcriptions obſcures,
Quy (quandt au ſens) ſe monſtreront treſdures,
Che neantmoins a tous humains vtilles,
De l'acheter,ne t'eſtime inutille
Car le dicton du prouerbe eſt courant
Science n'a hayneux,que l'ignorant.

La tresadmirable, tresmagnificque, & triumphante entree, du treshault & trespuissant Prince Philipes, Prince d'Espaignes, filz de Lempereur Charles. Ve., ensemble la vraye description des Spectacles, theatres, archz triumphaulx. &c. lesquelz ont este faictz & bastis a sa tresdesiree reception en la tresrenommee florissante ville d'Anuers. Anno 1549.

Premierement composee & descripte en langue Latine, par Cornille Grapheus Greffier de ladicte ville d'Anuers, & depuis traduicte en Franchois.

Par Grace & Priuilege

de la Cæs. Maieste, & le tout par approbation de la Chancelerie de Brabant, & soubsigne P. de Lens.

Aulcuns poinctz sur touttes choses

tresnecessaires a considerer sur che passaige.



REMIEREMENT, que a l'heure de lentrée du Prince, commencea moult fort a plouuoir sans cesser, de sorte que a son entree (au moien d'ycelle grosse & continuelle pluye) ne a pas bien este possible veoir au vif moult de choses, ny ne ont este assez amplement demonstrees selon l'intention que lon auoit entreprins.

SECONDEMENT, que sa venue a este plus briefue que lon n'esperoit estre, au moien de laquelle celerite, a eu moult de chose de grandt consequence non du tout accomplie, lesquelles touteffois sont icy de nous applicquees cōme sy touttes auoient este acheuees.

TIERCEMENT, que touttes les figures icy applicquee, sont (au moien de la grandt cure & exercice de Pierre de Allos painctre de la Maieste Imperialle) droict apposee sur leur propre symmetrie & mesure.

QVARTEMENT, que touttes mesures, desquelles est souuent mentionné en che volume, sont touttes applicquees & reduictes a la mesure du piedt de la ville d'Anuers, lequel piedt est de .xj. poulces, desquelz piedz les cinq sont vng pas. Et est le piedt d'Anuers euuiron la grosseur d'ung cheueul ou poil moindre que le piedt Anticque des Rommains quy se parte ou diuise en .xij. doigtz.

QVINTEMENT, que tous piedz mensural icy applicquez, l'ung est aulcuneffois plusgrand que laultre: & a este necessaire: car en cas quilz fussent tous estez d'egalle grandeur, plusieurs figures icy posees & intersserees, eussent estees trop plus grandes que la grandeur des foeulles de che volume requiert.

A TRESHAVLT, ET TRESPVISſant Princhc futur, Charles, infant d'Eſpaigne Filz de Phelippes Princhc d'Eſpaigne, Filz de Lempereur Charles. v^e.

CORNILLE SCRIB. GRAPHEVS longue & durable proſperite.

TON grandt Pere paternel (O treſpuiſſant pour le futur ou aduenir treſredoubte Prince) Charles cincquieſme de ce nom, Empereur touſiours Auguſte, ayant enduré & ſouffert depuis pluſieurs années encha de moult grandz labeurs & trauuaux, tant par la charge de moult grandes & crueuſes guerres de par luy menée a victorieuſe fin, que par les emotions du ſainct Empire, apres auoir remis (par ſa Magnitude) ycelluy ſainct Empire, & icelluy reduict en ſon primerain & ancien repos. Auſſy aprez eſtre en icelluy quelq̄ peu de tempz repoſe, affin d'obuier a touttes emotions ou dangiers futurs, a voulu, & de faict a mandé, venir vers ſoy ſon filz Philipes, Prince Deſpaigne (& Pere ou geniteur de ta treſhaulte Magnitude). Lequel (pour lhors eſtant en Eſpaigne, en poſtpoſant ou delaiſſant tous affaires) vſa de la pluſgrande obeiſſanche que poßible luy fuſt, & de faict en delaiſſant Eſpaigne, eſt incontinent paſſe la mer, les Italles, la haulte & baſſe Allemaigne, pour venir vers ſon treſdeſire Pere, lequel il ne auoit de long tempz veu, mais bien ſouuent deſire veoir. Et auecques quelz honneurs, gratulations, leeſſes, humanitez, & triumphes, il a eſte triumphament & humainemēt receupt, par tout ou il a paſſez, eſt aſſez (tant par la renommee, que par pluſieurs eſcripz faiſantz de che mention) amplement deduict & declairez.

Premierement doncques apres eſtre arriuez en iceulx noz pays d'embas, eſt venu a Bruxelle en Brabant, lieu d'anciennete commode & propice pour la Court des Ducz de Brabandt, auq̄l lieu il a eſte, (tant par ſon Pere, q̄ par ſes tantes, ſoeurs de ſon Pere, aſſcauoir, Heleonore Royne de Franche, & Marie Royne de Hongrie) dung grandt deſir treſhumainemēt & treſioieuſemēt receupt. Et auecque quel plaiſir, triumphe, & leeſſe de toutte la court Imperialle, de Meßieurs de la ville, enſemble de toutte la commune, il a eſte receupt, & bien veigné, ſeroit choſe moult prolixe a racompter.

Apres doncq̄s eſtre triumphammēt receupt de Lempereur ſon pere, de toutte la court, enſemble de tous ceulx de la ville: Il a ſemble bon a ſon dict Pere, le conduire, & mener, par touttes les plus principalles citez & villes, de ceſte ſiennes poſſeßions hereditaires, affin que deſtre en icelles receupt, & accepte,

pour vray & futur sucesseur : Esquelles villes, il a este par tout triumphamment & humainement receupt.

Et consequemment, apres le auoir conduict & menes, par touttes les plus grosses & renommees villes de Flandres, Brabandt, Arthois, & Haynau, (& par iceulx habitans receupt & congneu pour vray sucesseur paternel, en luy rendans tous deu sermens, foy, & feaulte) a entreprins le voulloir mener en sa tresbelle & tresfidelle ville d'Anuers, cite Metropolitaine ou capitalle, du Marquisat du sainct Empire, pour en icelle prendre possession & Seignourie dudict Marquisat. Et illecques estre arriuez, auecque quel desir, triumphes, festiuitez, honneurs, pompes, quel iugement des gratulations de toutte la cite (asscauoir des Superieurs, Nobles, Marchandz, Nations, de touttes manieres destrãgiers, affluant de tous costez de la terre en ycelle cite, tant a piedt que a cheual, lesquelz ont este sans comparaison, & oultremesure, en trefriche & pompeux arroy) a este receupt le tien Pere nostre Prinche, (lesquelz iamais n'auoient veu, mais bien souuent desire veoir, ensemble ton grand Pere Lempereur, & les deux Roynes tes tantes) voulons icy endroict (combien que ce nous sera chose fascheuse & assez difficille a narrer) selon nostre pouoir, au moins mal que nous polrons, descripre touttes choses au vif, en fachon quil ne semblera pas lire, ains parfaictement regarder de loeul, soy esmerueillant ou donnant admiration, & che par plus clere & visue forme, que sy toy mesmes partout auois esté en personnes, pour icelles tant dignes & sumptueuses choses regarder.

Mais iasoit che que de par nous songneusement, curieusement, laborieusement, & a la verite, touttes choses, (telles que nous les auons veue) soient descriptes, & reduicte au vif en lumiere, quy est celluy quy a che vouldra foy adiouster? Quy est celluy qui ne pensera estre chose controuuee, voire la plusspart fabuleuse ou mensongiere? quamdt il viendra a lire (au dessus de la despensse inmesurable, oultre la inenarrable quantite de la matiere, hors la multitudes des artistes & ouuriers, oultre la multitude des theatres, collonnes, spectacles, personnaiges, eschaffaulx, archz triumphaulx, & aultres telz appareilz) la non veue, ou ouye ingenieuse comprehension, ensemble la celerite du tempz, & vistesse de loeuure.

Certainement (la Dieu grace) nous aduons vescu l'aage de .lxix. Ans, ou enuiron. Nous auons circuy, ou transpasse plusieurs contrees en Europa, nous auons veu a Romme, de rechief nous auons veu tant es Itallies que en plusieurs aultres diuersses contrees, de moult grandz & magnificques triumphes, nous auons congnoissance a moult d'hommes vertueux & dignes de foy, quy se disent auoir veu en plusieurs villes & citez moult de choses magnificques & de merueilleusse admiration. Mais ne nous, ne eulx, ne auons veu, ny ne croions homme auoir veu chose tant triumphante ou magnificque, quy se puisse equiparer a icelluy nostre triumphe, tant en coustz ou despence, sumptuosite, grandeur,

deur, tant en labeur, que multitude de matiere, & le tout reduict, acheuez, ou menez a perfection en sy peu de tempz.

Quil soit ainsy, nest ce pas chose digne de grande admiration? voire quasy incroyable? que durant le tempz de trengte deux iours tant de non accoustumees grandeur de theatres, Archz triumphaulx, Portes triumphalles, eschaffaulx, & aultres telz grandz pondereux (voire par maniere de dire) bastimentz iusques au cieulx, tant de nobles sciences, tant de belles painctures, tant grandt nombre d'ymages artificieusement entaillees, tant de colomnes, histoires, inscriptions, enrichie d'or & d'argēt, & aultre telle matiere, ont estez amenez tous a accomplissement & perfection, combien que au parauant touttesfois ne auoit apparence quelconcque de matiere ou estoffe. Delaissant sur che passaige, que durant le chemin de lentree de la ville, cest a dire, la porte Cæsarienne ou Imperialle, iusques au Monastere de Sainct Michiel (ou illecques a este le Logis de sa Princeaulte, contenans ycelluy chemin deux mille deux cens pas ou plus, vng chascun pas prins & compté de cincq piedz Danuers ou Rommains) ont estee en moins de terme de huict iours faictes, construyctes & esleuees (et le tout comme apartient) plus de quatres milles colomnes quarrees, que lon nomme pillastres, aux deux costez de la rue, en forme ou semblanche de vne belle & longue gallerie.

Quoy? sy tu auois veu, la incroiable multitude des ouuriers? trauaillans? painctres, architecteurs, ymaginiers, menuysiers, sijeurs, charpentiers, febures ou ferronniers, & aultres ytieulx besongnant de la hache, du marteau, de la sie, du wymbrequin, lineal, compas, esquerre, leuier, au chizeau, espinces, pincheau a la paincture, &c. iour & nuict trauaillans, a grosses sueurs, excitans ou admonestans lung laultre au trauuail, menant bruict, courant cha & la comme formis, eulx esiouyssant a icelluy oeuure, & souuent se entretenssant pour le pris ou coustaige d'icelluy.

O vray Dieu, quil y auoit moult de choses par tout a regarder, combien de chose pouoit on veoir, lesquelles estoient lourde, infassonnee matiere, propice pour vng tel oeuure? O combien, quel nombre d'arbres destranges terre, bois, cheurons, lambrilz, marrains, perches, &c. voions nous pour lhors puis cha, puis la mener, porter, charrier, trayner, sijer, rompre, fendre, planer, coupper, pollir, constituans ou mettans touttes choses en son lieu.

Quandz barrilz de huylle de lennuyse pense tu auoir este consumez & emploiet a vng tel œuure? car tout la pluspart de icelluy œuure, a este painct a lhuille. Qui polroit ou scauroit racompter la grandt quantite de lor battu, estaing, que lon nomme fœulle de batteur, que a este mis en œuure pour iceulx & innumeraux bastimētz? tant portes, theatres, archz triumphaux, eschauffaux, coulonnes, pilastres, armes, painctures, grans collosses ou ymaiges, artificieusement entaillees.

 Quy

Quy est celluy, quy aussy ne tiendroit pour chose de grandt admiration, la grand quantite des grosses troncques de bois, les grans charges de terre, argille, & aultre matiere semblables, a tant grand nombre de grosses statues, ou collosses, que l'on a mis en œuure.

Que diray ie de la quantite des drapz de linges, asscauoir, toilles, caneuas, voilles, et aultres choses, quil a fallu pour (iceulx sy grandz bastimētz, archz, eschauffaulx) depaindre.

Quoy? que voulons nous plus? prendons quelq̄ exemple icy, ou la, a quelque pieche ou bastimēt: A Larch triumphal des Geneuois, a este consumme (cōme lon dict) seulemēt en cloux .ij^c.xxxiiij. florins Carolus, Auquel arch estoient besongnantz plus de .ij^c.lxxx. personnes. Et passans oultre en euitant prolixite, les Allemans ont trouue au compte de leur Arch triumphal. xxxvj. mille piedz de asselin ou lambriz, sans le nombres des cheurons ou merrains quil a fallu auoir pour bastir vng tel triumphant Arch triumphal.

Or doncques puis que ie auois entreprins d'escripre, tant noble, tant admirable & triumphant appareil le tout curieusement & songneusement a la verite, & que doubte se presentoit au deuant de mes yeulx, a quy ie polroie descripre ou dedier ycelluy tant magnificque triumphe (car che ne me sembloit estre chose licite ou bien seante, le dedier a homme quy y aye este present) Tu es celluy quy ma semble (O treshault, trespuissant, & redoubte Prinche pour le futur) seulement apartenir estre ycelluy triumphe singulierement descript & dediez, comme celluy quy ne ha este present a ytieulx triumphe, toy quy es de ycelle gloire Paternelle vray heretier & successeur.

Et che affin, que (touttes les fois que tu viendras a che lire) tu te puisse persuader & estimer, auoir estez quandt & quandt ton pere, auecq Lempereur ton ayeul, ensembles les deux Roynes tes tantes present a touttes ces choses ioyeusement triumphant, comme aussy le tien Pere a triumphé.

*Receoipz doncques icelluy Triumphe faict a lhonneur de ton Pere,
& de par nous descript a ta haulte Magnificence, affin que tu
(comme present) le puisse veoir a loeul plus clerement
& plus vijfuement, que ceulx quy y ont este
presentz. Nous ne doubtons nullement,
que tu ne le prengne (tel quil
est) en gre, & le tout
par ta Princialle
benignite.*

*A Anuers, en lan de nostre Seigneur,
Mille cincq cens &
cincquante.*

La tresbelle, tresadmirable, & trium-

PHANTE ENTREE, DV TRESHAVLT, ET trespuissant Prince Philippes, Prinche d'Espaignes, filz de Lempereur Charles cincquiesme de ce nom; en la triumphante ville d'Anuers, Anno M. D. XLIX.



LAN mille cincq cens quarante nœuf le dixiesme iour de Septembre, nostre treshault & tresredoubte Empereur, accompaigniet de ses deux soeurs, asscauoir de Heleonore Royne de Franche, & Marie Royne de Honguerie, ensemble de son filz Philippes Prinches d'Espaignes, a moult grand et triumphant estat Imperial, yssant ou partant de Malines, a l'intention de venir vers la cite d'Anuers, est venu arriuer a vne petitte ville nommee Liere, bastie, & situee au territoire de Anuers, sur la riuiere que lon nomme vulgairement la Nethe, tirrant d'icelle ville sans faire quelque seiour, vers sa noble & treffidelle cite d'Anuers. Mais peu apres midy le Prinche son filz (apres auoir circuy et faict quelque chemin a l'enuiron) est venu arriuer iusques a la Seignourie que lon dict en vulguaire Berchem, gisant enuiron a deux mille pas de ladicte cite d'Anuers.

Ores vous debuez scauoir, que entre la cite d'Anuers & ledict Berchem (tenant la Maladrie, cest a dire la maison lepreuse, & enuiron cent & cincquãte pas des fossez exterieurs de la ville) a vne barriere, quy est la borne ou palle de la cite, & de ladicte barriere, tirant vers Berchem enuiron de cent pas sur le chemin de Malines a main gauche pres de la iustice, a vng grand champ estendant sa largeur vers ledict chemin de Malines, laquelle largeur est enuiron de cent & cincquante pas.

Sur laquelle champaigne Monsieur le Marquis d'Anuers, Monsieur l'Amptman, ensemble tous les Seigneurs de la ville (a la venue de la magnificence du Prinche) auoient ordonne vne moult belle & triumphante armee de souldars en forme de bataille ou esquadrõ, asscauoir enuiron de quatres milles souldars, tous hommes de guerre a leslite, prins toutteffois seulement de noz propres citoiens ou bourgeois, sans quelques estrangiers, quy toutteffois en ceste ville sont de grand numerosite.

L'ordre d'ycelle bataille ou esquadrõ estoit remforchee de trois sortes de armures de guerre, asscauoir de picqueniers ou long bois, de haches ou hallebarde & wifflars, ensemble de hacquebutiers, le tout en la maniere comme sensuyt.

La forme de lordre de la bataille ou esquadron.

ICelle bataille estoit de forme quarree, toutteffois plus longue que large, & tirroit la largeur (quy estoit le front de l'ordre) vers le grandt chemin, quy est le chemin par ou le Prinche debuoit passer.

De front estoient septante & vng souldars, asscauoir Picqueniers ou hallebardiers, & sur les aesles aux deux costez sept hacquebutiers.

De longueur auoit cincquante deux rengees, que lon nomme en Latin, contubernia, & a chascune rengee ou contubernie (y comprins les hacquebutiers aux costez des aesles) auoit septante et vng souldars, cincq de suyte faisant chascuns rengees cincq fois septante & vng, portant en somme de 355.

La separation de la bataille.

PRemierement, auoit trois rengz de picqueniers de cincquante & sept de front, et de cincq de suyte, ensemble sur les aesles a chascun coste sept rengees de hacquebutiers, aussy cincq de suyte.

Secondement, suyuoit vng aultre rengz de cincquante et vng hallebardiers cincq de suytes ayans sur les aesles trois rengz de picqueniers, & cincq de suytes, montant iusques au nombre de cincquante & sept.

Apres suyuoit trois rengz de picqueniers ou long bois de cincquante et sept de front & cincq de suyte.

Apres suyuoient deux rengz de hallebardiers, asscauoir de cincquante & vng de front, et cincq de suyte, ayant aux deux costez sur les aesles trois rengz de picqueniers, et sept de hacquebutiers, aussy de cincq de suyte: Entre lesquelles deux rengees de hallebardiers marcheoient trois Portenseigne, ensemble deux tabbours, deux phiffres, trois rengz de picqueniers de cincq de suyte ayant sur les aesles a chascung coste sept rengz de hacquebutiers, aussy de cinq de suyte. Apres suyuoit .xiij. rengz de picqueniers, asscauoir .lj. de front, & .v. de suyte, ayant a chascun coste sur les aesles sept rengees de hacquebutiers.

De rechief suyuoit deux rengees de hallebardiers de .lj. de front, & de .v. de suyte, entres lesquelles deux rengees auoit trois Portenseignes q̃ lon nomme derniers ou exterieurs, aussy auoit chascung Portenseigne deux tabborins & deux phiffres, auecq̃ trois rengees de picqueniers de cincq de suytes, sept rengees de hacq̃butiers, sur les aesles de chascung coste, marchans aussy cinq de suytes.

Apres suyuoit derechief, trois rengz de picques ou long bois, .lvij. de front, v. de suyte, ensemble .vij. rengees de hacquebutiers, aussy marchans .v. de suyte.

Apres suyuoit vne rengee de hallebardiers, de .lj. de frõt, & .v. de suytes, auecq trois rengees de picquiers, ou long bois de cincq de suyte, & sur les aesles a chascun coste, sept rengees de hacquebutiers, aussy cinq de suyte.

Aprez suyuoient trois rengees de picqueniers ou long bois (& estoient les derniers rengees) .lvij. de front & cincq de suytes, & sur les aesles a chascun coste sept rengees de Hacquebutiers, aussy cincq de suyte.

Les dessusdictes sept rengees de Hacquebutiers, marchandz cincq de suyte sont

sont nommees les aesles de l'esquadron ou bataille, mise & instituez pour la deffensse & tuition des dessusdictz Picqueniers, Hallebardiers, Portenseignes, Tabbourins, & Phiffres.

Deuant ycelluy ordre marcheoient de front (quelque peu distans lung de laultre) quatres tabbourins, & quatres phiffres, deuant lesquelz tabbours & phiffres, marcheoient.xvj.hallebardiers comme guides de ladicte bataille.

Aussy de chascun coste de la bataille auoit .viij. Nobles Gentilz hommes, mõtez sur beaulx destriers, lesquelz estoiẽt chief ou cappitaine de la bataille.

La forme & liuree d'ycelle gendarmerie.

EN general yceulx souldars auoient tous pourpoinctz blancz, asscauoir les aulcuns de veloux, les aultres de drapz de soies, cõe de satin ou dammas.

Chausses descarlates rouges decouppees iusques au genoulx et embouffees de soie, asscauoir la cuysse dextre de soie iaulne, & la gauche de soie rouge.

Tous auoient pardessus leurs chief chappeaulx rouges, bien fin, & de bonne haulteur, et pardessus iceulx chappeaulx trois sortes de plumars, asscauoir blanc, rouge, & iaulne. Aussy portoient, tant picqueniers, que hallebardiers, au dessus d'yceulx pourpoinctz blancqz, asscauoir sur corps, brachz, & iambes, chascun vng harnois blancq, & bien polly, quy estoit chose moult triumphante a veoir. Aussy, les aulcuns d'yceulx, portoient (en lieu de chappeaulx) sallades, ou baccinetz, & par dessus plumes comme dessus est dict.

Les hacquebutiers portoient par dessus leur pourpoinct blancq, & chausses rouges, de beaux colletz, ou cuyrasses, de marroquin d'Espaigne, le tout bien & artificieusemẽt decouppez, portãs les aulcuns d'yceulx chappeaux de fine soie rouge, les aultres salades ou cabassetz, et trois sortes de plumes, comme dessus.

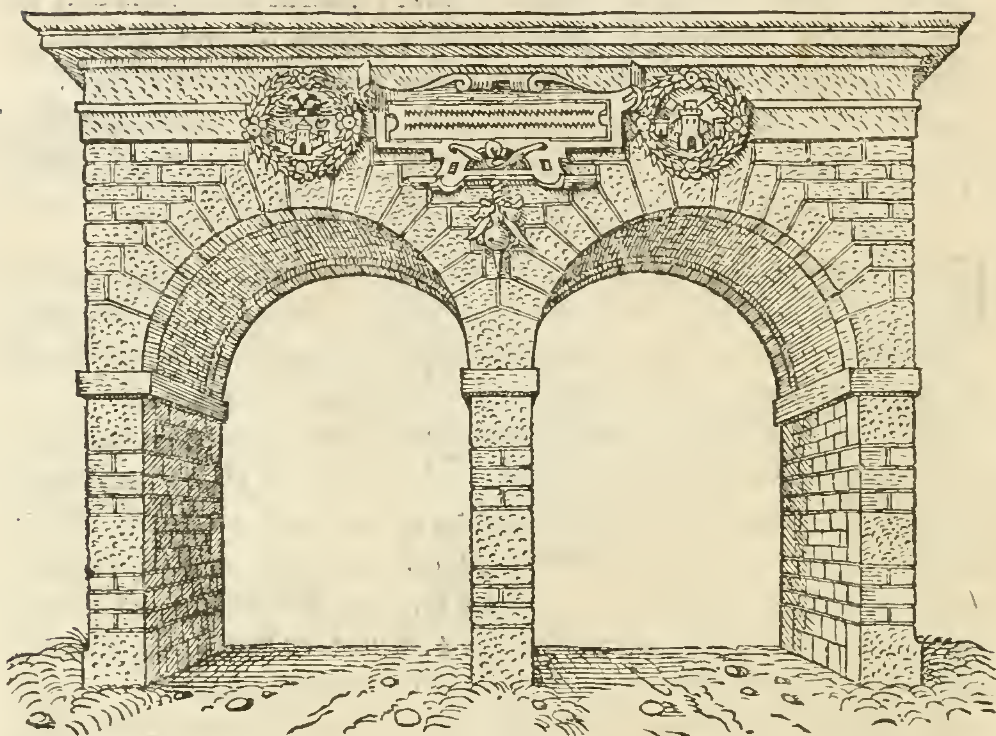
Les Portenseignes, Phiffres et Tabbourins, auoient de moult riches colletz, aulcuns de draps d'or, aulcuns de drap d'argent, aultres de veloux blancq, & les aultres, de fin marroquin d'Espaigne blanc, letout bien bordez, & pourphilez, de fil ou passement d'or, aians a leur rappieres, & poignals fourreaux de veloux artificieusement ouuré & enrichy d'argent.

Apres estre icelluy esquadron ou bataille ordonne, ensemble les aesles, comme dessus est dict, Monsieur le Marcquis est alle deuanchier ou allencõtre du Prinche (en laissant son Lieutenant ou Escoutette, pres de ladicte bataille) lequel nestoit guieres loing de la. Et apres toutes reuerences deue faictes, de par Monsieur le Marquis a mene nostredict Prinche, au lieu ou estoit la bataille, laquelle bataille affin de estre bien veue de sa Magnitude, a (au moien de la conduicte de Monsieur le Marquis) circuy toutte icelle gendarmerie, soy admirant ou donnant merueille, comment tant de beaux perles de guerre (sans aulcuns estrangiers) se pouoient trouuer ou finer en vne telle ville. Et aprez auoir circuy lesdict esquadron, sen est alle (en delaissant illecq toutte icelle gendarmerie) iusques a la barriere cy dessus mentionnee.

Vng Arch triumphal hors de la ville

A LA BARRIERE PREDICTE.





Haulteur xxviij. piedz. Largeur xxx. piedz.



Laquelle barriere estoit basty de par la ville vng moult bel & sumptueulx Arch triumphal, aiant deux faces, cest a dire, aussy riche a veoir d'ung coste q̄ de laultre: et aiant deux entrees ou passaiges. Icelluy eust este sumptueux & triumphant, sy la commodite du tempz eust permis d'estre accomply ou paracheue, car lon n'en trouue guieres de tel forme, mais a cause de la celerite du tempz ne poeult estre accomply.
Chascune entree estoit large de .xij. piedz, & de haulteur .xvj. piedz.
Les pilliers quarrez ou pillastres, contenoient de largeur .ij. piedz.
L'arch tottallemēt cōtenoit en largeur .xxx. piedz, en haulteur .xxviij. piedz.

De la premiere face au dessus de chascune entree dessoubz la Cornice ou mollure, estoient deux manieres de armes despainctes, l'vne estoient les armes du Marquisat du sainct Empire, & laultre les armes de la ville d'Anuers, entres lesquelles armes estoit vne abacus ou tabbleau, auquel estoit commenciet a escripre en Latin, mais au moien de la celerite du tempz, pas encoire acheue, telles parolles: SIT TIBI MAGNE OPHIL. &c. *Qui vauldt a dire en la langue Franchoise:*

Che te soit prospere (o treshauldt & trespuissant Prinches) que che iourdhuy en che lieu (auœcque grande beneuolence du pœuple) tu soie vray possesseur hereditaire du Marquisat

du

du sainct Empire, Iadis institué par l'Empereur Iustinian,& par tes antecesseurs iusques a l'heure presente (par droict tiltre) entretenu. Au moien duquel presaige(& preposé fondement) debuons esperer q̃ ensuyuras le tien Pere en succession Imperialle.

DErriere cedict Arch auoit a chascun coste (mais toutteffois, pour les raisons cy dessus mentionnees imparfaictes) quatres colomnes quarrees ensembles leur architrabs, cappiteaulx, aornees de verdure q̃ lon dict gioie pendantz aux summittez des capiteaulx entre chasque colonne. Sur chascune de ces colonnes estoit apprestez de mettre (mais a cause de la celerite delaissee) aulcuns des plus anciens et plus congneux Marquis du sainct Empire iusques a Charlemaigne, lesquelz estoient .viij. en nombre. Asscauoir:

Ansselbert, premier Marquis, filz de Sigibert, iadis Duc de Franconie.
Aernoul, second Marquis, & filz du predict Ansselbert.
Sainct Aernoul .iii. Marquis, filz du dessusdict Aernoul.
Anchises, quatriesme Marquis, filz dudict Sainct Aernoul.
Pepin, Marquis cincquiesme, filz du dessusdict Anchise.
Charles Martel, Marquis sixiesme, filz dudict Pepin.
Pepin le petit, septiesme Marquis, Roy de Franconie, filz dudict Charles Martel.
Charles le Grandt, huictiesme Marquis, Empereur de Romme, Roy de Franche, filz du dessusdict Pepin le petit.

Apres lesdictes .viij. colonnes aupres de la Maladrie ou maison lepreuse, estoit bastié (mais pour les raisons precedẽtes imparfaicte) vne petitte chappelle, faicte en maniere d'ung temple rondt non guieres grandt, mais pour sa forme anticq̃ moult bel a veoir. Et sy ce n'estoit acheué, ne t'en donne fascherie, car ledict Arch triumphal, les .viij. colommes, & celluy temple, &c. nestoit ouuraige que de deux iournées.

La possession & reception du Prince.

EStant doncques nostre tresdesiré Prince paruenu iusques a la barriere cy dessus mentionnee, Messeigneurs de la ville, tant de la Iustice qu'aultres, ensemble grosse multitude des Spirituelz, ou gens d'Esglises, auecque tresgrande & deue reuerence, le ont illecq treshumainement receupt, & che d'ung vray & ardant zele, congneu pour leur Prince & futur Seigneur hereditaire, luy liurant en ses mains les clefz de la cite.

Et passant le dessus mentionné Arch triumphal, entre les colonnes, est venu iusques audict temple, ou illecque (& che auecque vng grandt esiouyssemẽt de pœuple) a prins possessions du Marquisat du Sainct Empire, de la iurisdiction de la tresnoble ville d'Anuers, & de touttes ses apartenances.

Laquelle chose faicte, & sa Magnitude estre audict temple quelque peu reposée, voicy venir de la ville (ensemble tous les Seigneurs, tant de la Iustice, que aultres) tous Officiers, Nobles, Gentilz hommes, Bourgeois, et Marchandz a moult grandt multitude, tous a cheual, en pompeuse vesture, et en moult belle ordre sortans de la ville, venantz tous au deuant de nostre tresdesiré Prince. Lesquelz apres touttes singulieres & deues reuerēces (vng chascun de sa part passant deuant sa haulte Magnitude) sont de rechief retournez vers la ville, chascun en son ordre, comme sensuyt.

L'entrée des Citoiens en la ville.

PRemierement ont cheuauché en belle ordre les Citoiens de la commune, asscauoir les plus honnestes & notables Bourgeois, Gentilz hommes, Marchandz, Mestiers, Confraries auecq leurs iurez & anciens, tous en grans pompes iusques au nombre de .iiij^c.

Deuant lesquelz cheuauchoient (comme guides) aulcuns chiefz de la Bourgoisie auecq' aulcuns iurez a che ordonnez. Les chiefz de la Bourgade institué par la loy, sont au nombres de quattres, & aultres que lon nomme Wicmeesters, semblablement instituez de par la ville .xxiiij. quy sont (a cause que la ville se part en .xij. bendes ou Wicques) de chascune bende deux.

Ilz estoiēt tous accoustrez en coulleur de viollet, cest asscauoir de Casaques a manches longues iusques aux genoux, vng chascun selon son degre, les aulcuns de veloux commun, les aultres de satin de soie, & les aulcuns de veloux cramoisy, & aultres de moult beau dammast.

Tous auoient bonnetz de veloux noir, les aulcuns bordez de passement d'or, les aultres d'argent, comme aussy beaucoup des vestemens estoient.

Aprez iceulx .CCCC. cheuaulx marchoient incontinent les Marchandz d'estranges Nations: asscauoir, ceulx de Loucque, ceulx de Millan, Anglois, Espaignolz, Osterlins, et Allemans: car ceulx de Portugal, de Florence, et de Gennes (combien que oultremesure ilz feussent pompeusemēt accoustrez, tou tessois pour certaine preeminenche de marchier lung deuant laultre) ne voulurent marchier: parquoy ceulx de Luca ont premier commenciet a marchier vers la ville.

L'entrée des Marchandtz de Luca.

ICeulx estoient iusques au nombre de seize, sans les lacquais quy estoient iusques au nombre de quarante, triumphamment et magnificquemēt montez sur belles hacquenees. Laccoustrement supperieur estoit court, manches estroites, et tout entierement de veloux crammoisy, couleur de viollet, portans chapperons de satin cramoisy aussy de couleur mouree ou violette, le saie aussy de veloux crammoisy de mesme couleur tous (asscauoir la robbe de dessus et le saie) bordé de bordure d'or que lon dict passemēt. Les manches de la robbe de dessus estoiēt decouppees, & les tailles ou couppures affichees de boutons d'or.

Ilz

Ilz auoient chascun sur son chief bonnetz de veloux violet de coulleur cram moisime, esmailliez de plusieurs perles & boutons d'or.

Le hault de chausses aussy de veloux crammoisy, de mesme couleur, descoup pees a longues coupures, bouffees & plaines de satin crammoisy de mesme coulleur bien flottant, & estoient les taillures bordees de passement d'or, & le bas des chausses estoit de moult belle & riche escarlate rouge.

Les souliers decouppez, chaintures, & fourreaux des rappieres touttes de veloux crammoisy & coulleur de violet. Les croisees & aultres fers apartenantz audictes rapieres, &c. estoient touttes battue en or.

Les seelles, sengles, & la couuerture des cheuaulx pendant quasy iusques a terre, et aultres choses a che requises, estoiēt tous de veloux violet cramoisy, a bordures d'or, & franges entremeslees de soie violet par tout triumphāment aornees. Les esperōs, estriefz, mors, et aultres telz choses cheualinnes, reluysoit tout en or. Tous leurs lacquetz iusques au nombre de. xl. cōme dessus, estoiēt en ce poinct.

Tous auoient bonnetz de veloux violet crammoisy, bordez de passementz d'or, auecq blanches & rouges plumes par dessus. Le pourpoinct de satin de soie blanche, par tout decouppe, remply & flotant de soie blanche.

Colletz de veloux crammoisy violet, et par tout bordez de passementz d'or.

Le hault de chausse estoit de veloux cramoisy rouge, decoupe, & richement. picquiet de soie rouge, & remplie de soie blanche.

Le bas de chausse, cest a dire, au dessoubz du genoulx, estoit de fine escarlate rouge. Ceinctures & forreaux de rappieres, estoient de veloux crammoisy violet: croisees, pommeaulx et manches despees, & aultres telz semblables estoient dorrez moult richement.

Aprez lesquelz a cheuaulche la Nation de Millan.

L'entree de la Nation de Millan.

ICeulx estoient en nombre. xvij. sans leurs lacquetz, quy estoient iusques au nombre de. xxxiiij. vng chascun d'eulx montez sur beaux & riches Genetz d'Espaignes, en moult bell' & triumphant ordre, asscauoir, deux a deux. Et estoient de telle vesture comme sensuyt, asscauoir:

Tous auoient bonnetz de veloux crammoisy violet, auecq grande multitude d'esguillons d'or, plumars violet d'austruche par dessus, ensemble de tresriches medailles d'or.

La robbe de dessus estoit de veloux crammoisy violet a manches estroictes decouppees & fouree, asscauoir de satin de soie violet, par tout bordee de trois bordz ou passemens d'or, & icelles tailles enrichie de moult riches bouttōs d'or.

Le saie a manches, passant les fentes des manches de la robe de desus, estoit ausy de satin cramoisy violet, par tout enrichy & borde de trois pasemēts d'or.

Le bas de chause estoit de finme & riche escarlatte viollet, & le hault des chausses de veloux cramoisy violet, decouppee & richement ouuree de fil d'or.

Les manches, croisees etc. des rappieres, richement dorrees, estoient artificiellement ouurees de moult bel ouuraige a maniere de dammast, les ceinctures & foureaux d'espees de fin Veloux crammoisy Violet.

Tous les accoustrementz de cheuaulx, sicomme briddes, seelles, poictrail, & aultre telz semblables estoient tous de Veloux cramoisy Violet par tout enrichy de frenge d'or. Les brouddequins estoient de marroquins d'Espaigne, esperons, estriefz, mailles, frains &c. richement dorrez.

Iceulx dix & sept auoient chascun pres de soy deux Vistes & legiers lacquetz courantz, bien equipez, montant ensemble . xxxiiij. tous lesquelz xxxiiij. laquetz estoient equipez comme sensuit.

Asscauoir bonnetz de Veloux incarnal, & par dessus, plumars de deux couleurs, a dire blancq & incarnal.

Pourpoinctz de satyn crammoisy Violet, decoupez & remply de soie blanche flottant, chose digne d'estre moult regardee.

Chausses decoupees, lesquelles estoient de drap de coulleur incarnalle et fourree ou remplie de soie blanche.

Souliers, fourreaux, ou gaines des rappieres, poignals, & ceintures, de Veloux incarnal. Et les manches, croisees des rapieres, & poignals, ensemble les mailles des ceyntures moult richement dorrees.

Apres lesquelz marchoient les Marchandz de la nation Angloise.

L'entree de la Nation Angloise.

ICelle Compaignie ou Nation estoit moult triumphante, & en bel ordre equipee de riche monture deux a deux, aiant pour Vesture, saie de Veloux Violet, bordez de fil d'argent, a la semblance des Vndes de la Mer, ayant chascun Vne moult riche chaine d'or, deux fois autour du col.

Leurs chappeaux estoient de Veloux crammoisy Viollet, bordez a l'enuiron de cordons d'or, & par dessus enrichiz de moult riches medailles d'or, & de plumars blancqz.

Leurs pourpoinctz de Viollet satin crammoisy, et les hault de chausses cest a dire au dessus du genoul, estoit de Veloux Violet & decoupee, remplie plaine de soie crammoisine, & bordees a cordons d'argent selon les saies.

Tous les aornementz des cheuaulx estöient de Veloux Violet, bordez richement de Verd passement argentez, aiant Vng chascun cheual sur sa teste plumars de deux couleurs, asscauoir, Vng Vert & Vng blanc.

Rapieres, & poignals richement dorrez, aiant gaines ou forreaux de Veloux Violet.

Vng chascun deux auoit deux paiges, Vestu et equipez en satin de soie blanc menu decouppe, & pardedans fourrez de satin de soie Verte, richement argente, ayans bonnetz de Veloux & par dessus Vng plumars Vert, portans dagues richement et magnificquemẽt dorrees, ensemble ceyntures blanches, et souliers.

La-

Ladicte Nation Angloise a icy en la ville en moult grandt reuerenche son superieur, lequel est tenu pour gouuerneur, nommé Monsieur Iehan Sturgion, lequel tant pour sa vielleße que pour la prudence de sa personne, est repute & tenu pour homme de grandt vertu, lequel comme chief et souueram de ladicte Nation marchoit deriere, monté sur vng moult beau & triumphant cheual d'Engleterre, portant vne robbe moult longue de violet cramoisy, fourree de soie crammoisine de mesme couleur, a manche couppee, et richement garnie de boutous ou mailles d'or, ayãt deuxfois entour son col vne tresriche chaine d'or, bonnet de veloux noir, & richement garnis desguillons d'or, son saie au dessoubz de sa robbe longue außy de veloux noir, & son pourpoinct de veloux crammoisy, son cheual richement & triumphamment equipez de violet crammoisy, partout garnis de cordons d'argent & verte frange de soie. A chasque coste de sa personne marchoient trois lacquetz bien equippez, & au derriere auoit trois paiges montez sur beaux cheuaulx accoustrez de la teste iusques au piedt en veloux blancq, decouppez & fourrez de soie verte, & richement pourfillet de fil d'argent, ayant vng chascun d'eulx au deßus de son bonnet blancq vng plumars vert.

Tous les cheuaulx de ceste Nation estoit en nombre .xxxiiij. & lacquetz iusques aux nombres de .lxvj. montant en nombre de cent testes. Apres laquelle Nation marchoit la Nation d'Espaigne.

L'entree de la Nation d'Espaigne.

ICeulx estoient iusques au nombre de cincquante, montez triumphãment sur beaux genetz d'Espaigne. Lesquelz auoient tous en lieu de robbes supperieures, cappes d'Espaigne de violet cramoisy fourrees & garnies de soie blanche, & au deßus bordees a cordons d'argent de trois doigtz de large.

Au deßoubz de la cappe, par deßus le pourpoinct, colletz de violet cramoisy, decouppez, et fourres de soie blanche, et au dehors sur le veloux richement bordez a cordons dargent de la largeße de trois doigtz, & les tailladdes par ou parroißoit la soie blanche, estoient affichees et laschees de moult riches bouttons et esguillons d'or. Plusieurs d'entre eulx auoient deßus le collet sur la poictrine de moult riche perles & aultre pierrerie. Deßoubz lesdictes cuyraßes portoient pourpoinctz de soie blanche & drap d'argent, deccouppez, et le tout garnis & estoffez de bordure d'or & d'argent. Außy portoient chaußes blanches de veloux decoupees, embouffees & garnies de toille d'argent ou soie blanche. Tous auoient les chiefz couuers de bonnetz de veloux noir, richement garnis & estoffez de grandt nombre de mailles ou bouttons d'or, & par deßus plumars blanc.

Leurs Gennetz estoient triumphament equipez, les aulcuns de violet cramoisy, aulcuns d'aultre moult belle couleur, & les aulcuns de drap d'or, & le tout estoffez de moult riches boutons d'or, ensemble bordez de bordure d'or & d'ar

 gent,

gent, vng chascun a sa phantasie, car en che ne tenoient ordre aulcune. Aussy chascun deux auoit deux lacquetz, montant par ensemble iusques au nombre de cent, tous equipez comme sensuyt.

Le pourpoinct estoit de soie blanche, decoupez comme dessus, fourrez & bouffez par dedens de soie incarnalle. Dessus yceulx pourpoinctz, portoient cuyrasses de blancq marroquin d'Espaignes, triumphāment decouppees. Leurs bonnetz, soulliers, gainnes, ou foureaux d'espees, estoient de veloux blancq, & au dessus du bonnet, portoient vng plumars d'ostruce de coulleur incarnalle.

Apres laquelle Nation, marchoient les Oostrelins, equipez comme sensuyt.

L'ordre des Ooſtrelins.

ICeulx estoient cincquante hommes a lesleute, tous bien montez sur beaux & fors cheuaulx, ayant vng chascun de eulx vng lacquay, cheuaucheant en ordre deux a deux. Le vestement de dessus, estoit de viollet cramoisy a manches fronssees, longues iusques au genoux, ensemble vng chapperon de viollet cramoisy de mesme, pendant dessus les espaulles & par tout bordez de bordure d'argent. Leurs chappeaux estoient de veloux violet, & par dessus chappeletz d'argent, a la maniere d'allemaigne, sur lequel auoit deux couleurs de plumars, asscauoir l'ung rouge & laultre blancq.

La ferraille des rapierres, estoit moult sumptueusement dorrez.

Les gainnes des espees, & seeles a cheuaulx, estoient couuertes de violet cra moisy. Et toutte la reste des aornementz apartenant a cheuaulx, tant derrie re comme deuant, estoit richement garnis, tant en bordure que franges, entre-meslee de blancq & rouge. Les broddequins de marroquins noir.

Les lacquetz estoient tous equipez, les aulcuns en soie iaulne & blanche, & les aultres en rouge & blanche.

Apres lesquelz marchoit la Nation Germanicque.

L'entree ou ordre des Allemans.

ICeulx estoient tous montez sur grandtz & puissantz cheuaulx d'Allemaignes. Auoient pour vestement superieur ou robe de dessus, Casaques a manches estroictes, fendues, ou ouuertes deuant, longues iusques aux genoulx, auecq'vng rabbas, ou collet abbatu, enuiron de largeur de trois doigtz. Icelles Casaques estoient de violet cramoisy, bordees de riche bordure, asscauoir de passement d'argent enuiron de poulce large.

Leurs pourpoinctz estoient de violet cramoisy, decoupez & fourrez de mesme soie cramoisine, & richement picquez de soie violette.

Sur leur chief portoient chappeaulx de veloux crammoisy couleur de viollet, richement garnis et estoffez de cordons d'argent, ayant de mesme vne brid de iusques au dessoubz du menton, Au dessus desdictz chappeaux portoient de beaulx plumars pendans, ensemble de moult riche medaille d'or.

Le

Le hault des chausses estoit de violet cramoisy decouppez, & fourrez de soie blanche, brouddequins de marroquins d'Espaigne violet. Rappieres, cest a dire pommeaux, & croisees, richement aornees de moult belle d'orrure.

Les briddes a cheuaulx, comme esperons, estriefz, &c. tous d'argent, fourreaulx ou gainnes d'espees, ceinctures, seelles, sengles, &c. tous de violet crammoisy. Vng chascun d'eulx auoit vng lacquay, equipé ou accoustré, asscauoir pourpoinct de soie crammoisie viollet, et bordé de mesme, et par dessus vng collet blancq, de marroquin d'Espaigne par tout decoupez a la maniere de gens de guerre. Au deuant d'iceulx marcheoient a cheual (comme Vassaulx ou subiectz a l'Empire) xij. trompettes de par la M. IM. vng chascun montez sur beaux & riches cheuaulx tous equipez en dammas violet. Banieres aux trompettes pendantz, estoiēt de mesme dammas bordees a l'enuirō de frenges d'argēt.

Ilz estoient en tout iusques an nombre (comprins iceulx. xij. trompettes & deux tabbourins) de .lvj hommes a cheual, vng chascun ayant son lacquay montant iusques au nombre de .C. xxvj. testes.

Sensuyt l'ordre de Messieurs de la ville, ensemble des Officiers.

MAis auant que de proceder plus oultre (affin que riens ne soit de par nous delaissiet sans estre descript) nous voulons icy declarer par maniere de incident, en quel triumphe ou pompósité, les Geneuois, Florentins, & Portugalois, estoient richement equipez, a l'intention de marcher, auecque les aultres Nations. Mais au moien q̄ entre ceulx de Portugal, Anglois, semblablemēt entre les Florentins et Geneuois, (soubz correction touttesfois de ceulx que nous debuons icy nommer les premiers) estoit leuez quelque different, asscauoir, lequel debuoit auoir la preeminence de marchier deuāt Et affin d'obuier aux inconueniens, ou dangiers, quy s'en fussent ensuyuy (quy eust este cause de donner trouble ou empeschement en icelluy triumphe) par commandement de la Maieste Imperialle leur fust expressement deffendu de ne marchier.

Lesquelz eussent marchiet en la manniere comme sensuyt. &c.

La preparation des Portugalois.

ICeulx estoient preparez ou equipez, iusques au nombre de .xx. hommes, de robuste fachon, bien montez sur beaux cheuaulx, ayant chascun Gentil homme par soy, deux lacquaiz, monte par ensemble au nombre de.xl.

Montez estoit triumphamment vng chascun d'eulx sur beaux Gennetz d'Espaignes, ensellez & senglez &c. tous de violet cramoisy, bordez autour de passementz d'or: brides, esperons, estriefz, ensemble la ferrerie des espees, touttes richement d'orrees. Fourreaux, ou gainnes d'espees, & souliers, tous de violet cramoisy. La robbe de dessus, estoit de viollet cramoisy, fourrée de soie cramoisie, dehors & dedens, richement bordée de passement d'or.

Vng chascun d'eulx auoit entour son col, vne tresriche & moult belle chaine d'or. Le pourpoinct estoit de soie crammoisie, decouppé, & fourré, de drap d'or, sy que cestoit chose moult riche a regarder, bordez de bordure d'or, richement garniz ou estoffez de bouttons & esguillons d'or, entremeslez de grandt multitude de rubis.

Le bonet estoit de violet cramoisy, estoffé & garny de moult grandt nombre de diamans, & aultres pierres precieuses, quy estoit chose de moult grand pris, estimation, & excellente a regarder.

Le hault des chausses estoit rouge, de veloux crammoisy, subtillement decouppé, fouré & embouffé de drap d'or & satin de soie noir entremeslez, bordez au tour de bordure d'or.

Le bas des chausses asscauoir au dessoubz du genoul, estoit de moult belle escarlatte rouge. Prestz estoient a marchier deux a deux.

Quandt aux lacquaiz ilz estoient tous equipez, asscauoir de cuyrasses, bonnetz, gainnes, ou fourreaux d'espees de soie blanche.

Le bas de chausses estoit de drap verdt.

Le hault des chausses au dessus du genoil ensemble les souliers de soie verte.

¶ Lesquelz (non obstant quilz ne aient marchiet a l'entrée du Prinche) toutteffois se sont presentez & demonstrez en sa presence le lendemain, quy estoit chose moult riche & triumphante a veoir.

La preparation des Geneuois.

DE la Nation Geneuoise auoit iusques au nombre de .xv. hommes, & .xxx. lacquaiz ou courriers, moult richement equipez en la maniere que sensuyt.

Le Consul, ou principal de la Nation, ensemble deux Conseilliers, estoient montez vng chascun sur hacquenees, & la reste sur beaux genetz d'Espaigne.

Le Consul cheuauchoit entres iceulx predictz Consellıers, & estoit la couuerture de sa hacquenee de violet crammoisy pendant assez pres de terre, beaucop plus longue que les couuertures des Conseilliers, lesquelles couuertures estoient richement & pompeusement estoffees a lentour de cordons d'or retors.

Le vestement de dessus, estoit vng manteau a manches, faict a la mode Franchoise, auecq vng collet abatus, lequel estoit entierement de violet cramoisy, fourré par dedens de moult riche drap d'or, a manches fendues ou ouuertes, affin de passer le brach, attaché de boutons d'or.

Le Consul, ensemble les deux Conseilliers (demonstrant plus grandt grauite) tenoient les manches aux brachz. Mais les aultres emsemblement auoient la manche du brach droict, atachiet a l'espaulle.

Le saie estoit de pareil violet crammoisy, sans manches, ouuert sur la poictrine, ferme au col dung esguillon d'or.

Le pourpoinct estoit entierement de drap d'or.

Le

Le hault des chausses, estoit aussy de drap d'or fin, a longues couppures iusques aux genoulx, fouré & bouffé de mesme drap d'or.

Et le bas des chausses estoit de moult bel escarlate rouge.

Le bonnet estoit de veloux noir. Broddequins de marroquin d'Espaigne blancq decouppez, auprez du genoul richement brouddees de drap d'or fin.

Toutte la ferrerie des espees richement dorrée. Gainnes ou foureaux despees de veloux noir. Ceinctures de violet crammoisy. Esperons & estriefz, noirs, a fermail dorrez. Tous che quy appartient au cheual, estoit de violet crammoisy, Mais les seelles (combien que se fussent de mesme veloux) estoient richement estoffeez de cordons d'or.

Leurs Lacquais ou courriers estoient equipez en ceste sorte.

Le bonnet estoit de veloux blancq, & au dessus vne plume rouge.

Le pourpoinct estoit mipartis de veloux, asscauoir blancq & rouge, & enerué de enerueure d'or, ouuert deuant, decouppé & fourré de drap d'or.

Le hault des chausses estoit mipartis de veloux blancq & rouge decouppé a longues tailles, a bordure d'or au dessus, & fourré de drap d'or.

Les basses chausses estoient rouge & blancq miparties. Les gainnes d'espees de veloux noir: croisees ou pommeaux d'espees, dorrez. Ceinctures, de soie rouge, & souliers de veloux blancq.

Vng chascun d'eulx portantz le chappeau de son maistre, quy estoit de veloux noir.

D'iceulx trengte Lacquais ou courriers marcheoient les six au deuant du Consul & deux Conseilliers, & les .xxiiij. restans marcheoient a coste des aultres cheuaulx.

Il estoit ordonné, que deuant iceulx six Lacquais ou Courriers, deuoient marchier a cheual, quatres petitz paiges, equipez a l'anticque de veloux rouge & blancq, montez sur beaux cheuaulx de pris, sans seelles & esperons.

Le blancq & rouge signifie entre eulx, les armes de leur Patron S. Ieorge.

Les apprestemens des Florentins.

LEs apprestz de ceulx de Florence estoit tel: Premierement estoit ordonnez, que quatres Lacquais ou courriers marcheroient deuant equipez, en sorte que cy apres sensuyt:

Ilz auoient bonnetz de veloux crammoisy, & au dessus plumars blancz.

Le pourpoinct, faict a maniere de collet, de rouge soie crãmoisy, descouppé & fourré de mesmes coulleurs.

Le hault des chausses de rouge satin crammoisy, decouppé & fourré de soie rouge, Le bas des chausses estoit de moult belle escarlatte rouge.

Souliers, & fourreaux despees quilz portoient, estoit de veloux crammoisy rouge. Ceinctures de veloux iaulnes, a esmaillons d'orrez. &c.

La ferrerie, aſſcauoir, croiſees, pommeaux, &c. des eſpees, eſtoit tresbien & treſrichement dorrée.

Apres iceulx eſtoit ordonnez de ſuyuir & marcher en ordre (l'ung apres l'aultre, vng chaſcun cheuauchant ſeul) ſix paiges de l'age de .x. ou de .xvj. ans, montez ſur moult beaulx cheuaulx de pris, & ſans ſelle, mais auoit vng chaſcun en lieu de ſelle vne couuerture blanche de ſatin de ſoie, pourſemez de fleur de Lilz de ſoie rouge, & artificieuſement ouurée, ſignifiant (ſelon leur interpretation) les armes de Florence.

Icelle couuerture eſtoit toutte enuironnée de frenges, & drommons de ſoie, entremeſlee de fil d'argent.

Et au deuant la poictrine des cheuaulx, pour fermure de ladicte couuerture pendoient de groſſes houppes de ſoies longues enuiron de demie aulne.

Vng chaſcun cheual auoit la teſte couuerte, de ſoie blanche, enſemble vne fleur de Lilz de crammoiſy rouge, enſemble vng grand plumars en ſemblance de fleur de Lilz au deſſus.

La bride de vng chaſcun cheual, eſtoit de ſoie torſſe ou lachée.

Iceulx paiges eſtoient equippez a l'anticque, le corſaige de deſſus eſtoit de drap d'argent, le tout enrichy de paſſementz d'or, large de deux doigtz lung de laultre. Les manches eſtoient faictes en forme deſcailles, de ſoie rouge crammoiſie, bordée a l'enuiron de paſſement d'or.

Le corſaige deſſoubz aſſcauoir les pliz eſtoit auſſy formé deſcaille, vng petit de plus grande ſorte que les aultres, ſelon la proportion de la corpulence.

Le pourpoinct eſtoit de ſoie crammoiſie.

Le hault de chauſſe au deſſus du genoul eſtoit de veloux crammoiſy & decouppé, fourré de ſatin crammoiſy, & bordez de bordure d'or.

Le bas des chauſſes eſtoit de moult belle eſcarlate rouge.

Les broddequins du pieds iuſques enuiron le mittans du genoulx eſtoient moult triumphamment enrichis de drapz d'argent, leſquelz broddequins (car ilz eſtoient ouuers ſur la greue de la iambe) eſtoient liez de lieure d'argent, et auprez du genoulx, eſtoit richement & pompeuſement erigé vne moult belle & artificieuſe teſte de Lion.

Vng chaſcun d'eulx auoit ſur ſon chief vng drap d'argent, tors en moriſche, & triumphãment faict a l'anticque, portantz par deſſus vng timbre de drap d'or, enuironné de franges d'or, & par deſſus vng plumar rouge, en forme de vne moult belle & riche fleur de lilz.

Apres leſquelz ſix paiges, & quatres Lacquais deſſus mentionnez, eſtoient en ordre & preſt a marchier auecq les aultres Nations. xv. hommes, vng chaſcun d'eulx montez ſur beaux Genetz d'Eſpaignes, ſuyuant leſquelz debuoit marchier le Conſul, (quaſi comme ſerrans l'ordre) de la prenominee Nation, aſſcauoir Meſſire Nicolas Rondinelli, a dextrez de deux Conſeilliers de ladicte Nation.

Vng

Vng chascun d'eulx portoit, pour robbe superieure, vng trefriche, & sumptueux vestement a manche, de riche violet crammoisy, le tout entierement fourrez de moult beau & reluisant drap d'argent, bordez a l'enuiron de passement d'or.

Non obstant que l'accoustrement du Consul, ensemble des deux Conseilliers, estoient differētz des aultres, car ilz estoient entieremēt fourrez de drap d'argent frizé a trois renges, aussy bordez a l'enuiron de passementz d'or.

Les manches d'yceulx vestemens estoient du hault en bas decouppees & bordee de passementz d'or, attachees icelles coppures ensemble a beaux & riches esguillons ou boutons d'or, & le tout subtillement ouurez a la maniere ou fachon de poinctes de diamans. Le saie estoit de satin crammoisy, coulleur de viollet, auecques grandes taillades sur la poictrine, lesquelles taillades ou couppures estoient rattachees de boutons ou mailles d'or, cōme dessus est dict.

Le pourpoinct estoit de soie crammoisie rouge, aussy decouppé, fourré, & embouffé de taffetas crammoisy rouge.

Portant vng chascun deux a son col vne moult riche chaine d'or.

Le bōnet estoit de veloux noir, garny & estoffe trefrichemēt de mailles d'or.

Le hault des chausses estoit de veloux crammoisy violet, decouppé a longues tailles, & remplie de soie cramoisie.

Le bas des chausses de moult belle escarlate rouge.

Ilz portoient broddequins de marroquin d'Espaigne, aussy decouppez, de sorte que par icelles taillades ou couppures l'on pouoit parfaictement discerner les chausses d'escarlates rouges.

Esperons, estriefz, rappieres, & mailles, moult bien & richement d'orréz.

Fourreaux ou gainnes d'espees, estoient de veloux crammoisy violet.

La seelle, estoit couuerte de veloux noir, bordee a l'enuiron de passemēt d'argent, ensemble toutte la reste de mesme veloux, auecques grandes quantitez de houppes, & franges de soies entremeslees de fil d'argent.

Encoire estoit ordonnez q̄ quatres Lacquais ou courriers deuoient marchier deuant chascune paire desdictes hommes, Exceptez que deuant le Consul & deux Conseilliers, en auoit. viij. & aultant derriere, le tout accoustréz et equipez comme dessus.

En quelle sorte predicte estoient icelles quatres Nations cy dessus nommez, prestz a marchier & de aller auecque les aultres Nations au deuant du Prinche, n'eust este, que par commandement ou prohibition Imperialle che leur fust deffendu.

 Lor-

L'ordre de Messieurs de la ville, ensemble des Officiers.



Estat des Officiers de la ville est dupple, ou de deux sortes, asscauoir l'estat superieur & l'estat inferieur.

L'estat superieur est de Messieurs de la ville, asscauoir Monsieur le Marquis, l'Ampman, l'Escoutette, deux Bourguemaistres et .xvj. Escheuins.

L'estat inferieur est celluy quy est institué par Bourguemaistres & Escheuins, auquel est requis comme sensuyt, asscauoir .XII. Conseilliers, deux Doiens Iurez de la halle aux drapz, ensemble les Escheuins d'iceulx que l'on nomme en vulgaire Oudermans, Escheuins sur les orphenins, que lon nomme Maistre des orphenins, Escheuins de la Paix, nommez Payssmakers ou Mediateurs.

Soubz le seruiche des Bourguemaistres, & Escheuins, sont telz Officiers comme sensuyt: asscauoir

Tresoriers de la ville.
Pensionaires de la ville.
Recepueurs de la ville.
Greffiers de la ville.
Les Secretaires. Sans aultre grande multitude, lesquelz seroient trop long a racompter, comme
Esgardz de la ville.
Examinateurs.
Sergeantz a la courte verge.
Messagiers.

La multitude des Aduocatz & Procureurs, lesquelz sont du nombre de l'estat superieur ou inferieur iusques au nombre de enuiron .CC.

Tous lesquelz vng chascun montez sur beaux cheuaulx ont commenciet a suiure les Allemans, & marcher en forme comme sensuyt

Premierement ont commenciet a marcier la multitude des Aduocatz, Procureurs, Grossoieurs, ou Clercz des Greffiers, ou Secretaires.

Secondemēt marchoient les Paixmakers ou Mediateurs dessusdictz, les Maistres des orphenins, les Doiens, ou Escheuins de la drapperie, chascun ayant son Greffier.

Tiercement les Messagiers de la ville, Courtes verges, Examinateurs, Secretaires, Greffiers, Recepueurs, & Pensionnaires.

Tous lesquelz portoient pour robbe superieure coulleur de damas viollet de raisonable longueur, a manches estroictes: le saie, & bonnet estoit de veloux noir: & estoient les cheuaulx de iceulx couuert de vngne couuerture noire pendant assez pres de la terre.

Apres lesquelz marchoient les Tresoriers, les vieulx Escheuins, (car les Conseilliers marchoient deuant auecq les Citoiens) .xvj. Escheuins, les deux Bourgue-

gue-

guemaiſtres, l'Eſcoutette, l'Ampman, & Monſieur le Marquis.

La robbe ſupperieure eſtoit differente des aultres deſſus mentionnées, car ce ſtoit veloux crammoiſy violet, et ſelon leur eſtat vng petit plus longue que les aultres: le ſaie, & bonnet de veloux noir, & la couuerture aux cheuaux comme deſſus.

Monſieur le Marquis marchoit droict deuant le Prinche, tenant en ſa main (ſelon la couſtume Ancienne de ceſte ville) vne longue verge d'eſpines, figurant la verge de iuſtice.

De tous ceulx cy deſſus nommez eſtans a cheual, eſtoient iuſques au nombre de .VIII^C. LXXIX. hommes.

Des ſouldars en l'eſquadron ou bataille eſtoient enuiron .IIII^M.

Les courriers ou lacquais .IIII^C. XVI.

Somme tottalle .V^M. CC. XCV.

L'entrée du Princhc.



APres eſtre marchiet tout ce peuple vng chaſcun en ſon ordre comme dict eſt, la haulte Magnitude du Prinche accompaigné de innumerable multitude, de grans & puiſſans Princes, Seigneurs, Ducz, Contes & Barons, telz cõme bien appartenoit a ſa haulte Magnificence, a commenciet a ſuyuir & marchier auant. Lequel eſtat paſſé, l'on a incontinent veu ſuyuir vne tripple Maieſte, aſcauoir noſtre treſchier & treſredoubte Empereur, la Royne de Franche, & la Royne de Honguerie, comme deux perles incõparables de toute Europa. En quel eſtat, en quelle multitude de Nobleſſe, & gros perſonnaiges, que iceulx trois ſont entrez, pœult lon mieulx conſiderer, que lon ne ſcauroit icy en brief racompter.

L'ordre que tenoit l'armée ou ſquadron au marchier vers la ville.

VOicy, apres eſtre l'Emperialle Maieſte, & les deux Roynes paſſees, & ſuyuant le Prinche & tout l'eſtat predict: La bende ou armée des ſouldars (comme chaſteau ou fortereſſe de pompoſite, a commenciet a deſplacher & ſortir de ſon lieu pour marchier vers la ville.

Premierement ſe ſont partis aux deux coſtes les aeſles de ladicte bataille, aſſcauoir les Hacquebutiers, & conſequemment eulx eſtendant, comme on a la maniere d'une chainne, ont commenciet a marchier cinq de ſuyte.

Au deuant marcheoient (comme ducteurs ou guides) trois Hallebardiers, marchant, au deuant eulx trois Tabbours, & trois Phiffres.

Apres marcheoient trois rengz de picqueniers ou long bois, & aiant deuant eulx cincq hallebardiers (comme guides oũ capitaines) auecq .iiij. tabbours & .iiij. phiffres, aprez iceulx marchoit vng reng de hallebardiers, & puis .xxv.

 rengz

rengz de picqueniers. Apres iceulx marcheoient .ix. rengz de hallebardiers, Au millieu desquelz marcheoient .iij. Portenseignes, & deuant eulx quatres tabbours & quatres phiffres. Apres marcheoient .lv. rengz de picqueniers, & puis .xiiij. rengz de hallebardiers. Au millieu desquelz volletoient .vj. Enseignes ou Banieres, & deuant .vj. Tabbours, & .vj. phiffres. Apres marcheoient derechief .lv. rengz de picqueniers. Apres .ix. rengees de hallebardiers, au millieu desquelz marcheoiẽt les trois dernieres enseignes, ensemble .vj. tabbours, & .vj. phiffres. Aprez iceulx marcheoient .xxvj rengz de picquiers ou long bois. Puis vng reng de hallebardiers, & consequemment (comme closture de la bataille) trois rengz de picqueniers.

Tous lesquelz souldars marcheoient en forme, comme gens de guerre ont de coustume marchier, pour chascun reng cincq de suyte, qui porte pour chascun reng, cincq fois cincq.

Le Princhе abordant a la ville.



E pendant que iceulx souldars marcheoient en ordre, & que la cheualerie, ou la plus part estoit dedens la ville, assçauoir, Citoiens, Marchandz, ensemble les Seigneurs, & Estatz de la ville, voicy q̃ la Magnitude du Prince est abordé de la ville, laquelle de luy auoit estée souuent desiree veoir. Auquel abordement le bruict a esté incontinent espandu parmy toutte la cité, & che auecque grand ioie des habitans.

AV millieu de la ville (comme est assez notoire a tout le mõde) a vng tresbeau, tresriche, tresumptueulx, & triumphãt Temple ou Eglise, dedié a l'honneur de Dieu le createur, & au nom de sa tresglorieuse Mere Marie, de noz predecesseurs construict & erigé ou basti, nommé l'Esglise de nostre Dame, contenant en longueur .C. pas, quy vallent .CCCCC. piedz, & en largeur peu plus ou moins de .LV. pas. En icelluy temple du costé d'Occident, a vng moult hault clochier tout de pierre blance, quasy venant iusques aux nues, leql (pour les sumptueuses oultre voiant architectures) est moult bel a regarder, & est ledict clochier de haulteur .iiij^c xvj. degreez, & au dessus d'iceulx degres iusqu'au pignon a encoire de haulteur cincquante piedz, Desquelz degrez les deux sont trois piedz, sy q̃ tottallemẽt il contient en haulteur .v^c .lxxiiij. piedz.

Dedens icelluy clochier pendt vne cloche, que (entre mille aultres, ny de grandeur, espesseur, ou de doulce resonnãce) a grandt paine sy on trouueroit la pareille, & a estée appelée ladicte cloche Charles, du nom de Charles cincquiesme nostre tresredoubte Empereur, a lhors qu'elle fust baptisee.

Sentant ladicte cloche l'approchement de la Haulteur & Magnificence du Prince, a incontinent rendu toutte la ville plaine de grandt & doulce melodie denonceant par son armonie l'arriuement du tresdesirez Princhе. Au moien duquel sonnement, ont estez en vng instant ou moment esmeuz tous les cœurs des habitans, cõmenceantz a courrir, fuir par la ville, & che par vng merueil-

leux

leux zele desirant veoir la Magnitude du tresdesire Princhе, ont commencier a emplir les rues, huichz, fenestres, & toictz par vne inenarable affluence tant de tous estrangiers cõme des habitans de la ville, affluans de tous costez.

Sur les murs de la ville a chascun coste de la porte par ou il debuoit entrer, auoit en moult belle ordre pour festiuement (a son arriuer) saluer le Princhе, enuiron mille pieches d'artilleries, peu plus ou moins, sans la grandt multitude des Hacquebutes. Mais a l'arriuer de sa Magnificence, commencea tellement a pluuoir sans cesser nullement, que lon ne pœult ou bien peu deschergier l'artillerie. Et la veue de la triumphante entrée moult fort empeschee, au grand dueil & regretz de la tresdesirante multitude du peuple. Aultrement ce eusse este pour sa Magnificence, vng ioieulx & triumphant Spectacle a regarder tant de pieches d'artilleries desserer ou descherger a vng coup, & voiant tant de coupz de tonnaires, fulgurations. Le ciel par tout en tout ardamment illuminer, couuert de fumee, ensemble le esbranllement de la terre.

Puis doncques que (auecque telle & triumphante multitude) nous le auons amené iusques aux murs de la ville, reste de le mener dedens. Mais auant que d'entreprendre, il est tresnecessaire, que premierement nous descripuons, le chemin de la porte, par ou il est entré iusques au lieu ou sa magnificence a prins Logis, affin que plus clerement l'on puisse comprendre la suyte des spectacles parauant considerez.

La porte de l'entrée du Princhе.

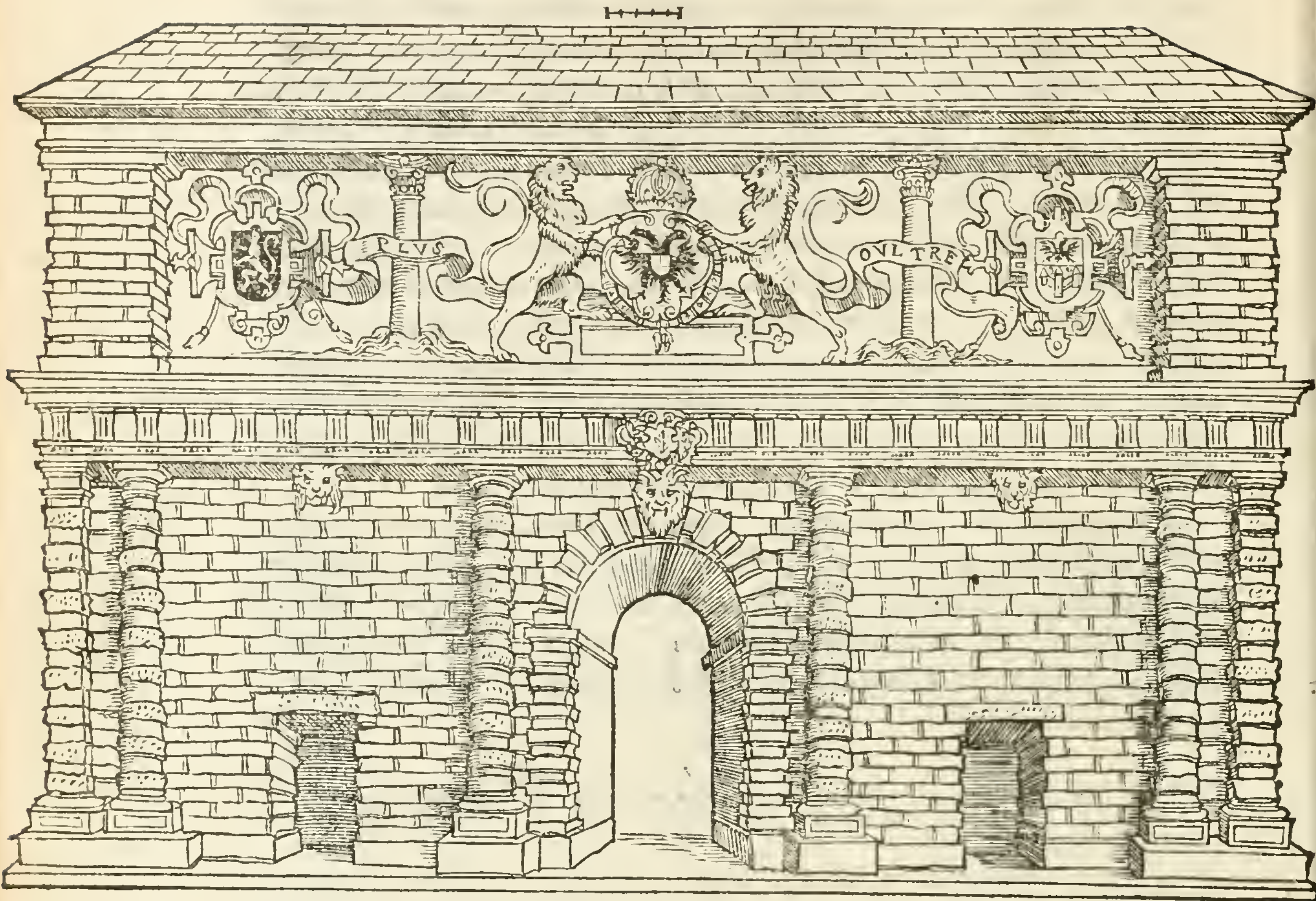

LA porte par ou sa haulte magnitude est entrée, est la Porte nouuelle que lon appelle CÆSARIENNE, cest a dire, la Porte de l'Empereur, bastie du coste de midy de la ville, & est la Porte tirant a Malines. Laquelle porte a premier este fondée (asscauoir de murs batterie, bolleuers & fossez) de par l'Imperialle Maieste, en lan mille cincq cens .xliij. & toutte de pierre quasi paracheuee en l'an mille cincq cens xlv. auquel an, le.xxv. iour de Nouembre a este l'Imperialle Maieste (Charles cincquiesme de ce nom) le premier de tous quy y a premier passez a cheual. Laquelle de sa Maiesté a este premieremẽt nommée, la porte de l'Empereur.

Icelle porte a de haulteur iusques au mollures ou cornice, cincquante piedz ou enuiron, & en largeur de .lxxx. piedz. En premier les columnes, architrabs, molures & cornices, ensemble triglyphes & metopes, sont touttes faictes a la Doricque, cõme lon pœult assez veoir en figure ensuyuante.

En hault au dessus de icelle porte l'en eusse veu, (sy la cellerite du tempz ne nous eust surprins) vng grandt Abacus ou tabbleau (auecque ses Architrabz & Cornices d'enuiron .lxx. piedz de large, & de haulteur .xij. piedz) auquel eust este escript en Latin, lettres de vng piedt de grandt, & le tout a l'anticq̃, telles parrolles Latines. PHILIPPO DIVI CAROLI &c. Qui vault

aul-

Voicy la figure de la porte Cesarienne.



aultant a dire en la langue Franchoise:

A l'honneur de Philipes, Filz de l'Empereur Charles cincquiesme, par institution paternelle, sucesseur du Marquisat du sainct Empire, & de ceste Cite, ensemble de touttes les belles prouinces de pardecha, nostre tresdesiré Prinche a sa treschiere venue, des extremitez des regions d'Espaignes. S. P. Q. A.

Au dessus de la Cornice dudict Abacus, sur l'ung de coingz a dextre, eusse este vng homme sauluaige, tenant en sa main vne baniere depainté des armes du Marquisat, & a laultre coste, asscauoir a main gauche, vne femme sauluaige, tenant en sa main vne baniere, munie des armes de la ville, & droict au millieu diceulx statues les ioueurs de la ville & aultre ytieulx musiciens

A l'entrée d'ycelle Porte du coste des champz a vng pont, tout de pierre blanche, contenant en longueur .lxxxv. pas. & au chascun bout dudict pont (du coste champestre) eussent estees construictes deux Esguilles, ou Obelisces d'Egipte, tout de marbre d'Egipte contenãt vne chascune en haulteur .lxxx. piedz, mais au moien de la hastiue venue, furent delaissees. Sur l'une desdictes

Esguil

Esguilles eusse este escript, asscauoir sur le Piedestal ou basse, telles parolles Latines: DIVO CAROLO . V . CÆS AVG. Et sur laultre:

PHILIPPO HISPAN. PRINC. DIVI CAROLI .V. F.

La Court ou Pallais de sa Princeaulte.

LA Court de sa Magnificence, ou ses Ancestres ont esté tousiours accostumé logier, a esté au monastere de S. Michiel, basty ou situé du coste d'occident de la porte, sur la riuiere que nous nommons, het Schelt, estant ledict Monastere de telle grandeur, que le Prince, l'Empereur son pere, ensemble les deux Roynes, ilz sont esté raisonnablement & commodieusement logez.

Le chemin Triumphal.



E chemin de la porte cy dessus mentionnée iusques audict Monastere (entre moult de diuers & sumptueulx spectacles, ou sa Magnificence a deu passer) tient en longueur plus de deux milles deux cens pas, vng chascũ pas prins pour cinq piedz d'Anuers ou Rommains, & les endroictz & singuliere mesure dudict chemin a esté en ceste sorte.

De la porte Cesarienne ou Imperialle dessusdicte, lon tirre droict vers Occident iusques au cimitiere de S. Ieorge, enuiron cent pas ou plus.

Puis dudict cymitiere vers Septentriõ, par la rue du grandt hospital, iusques au detour, que lon nomme Triangle, ou vulgairement, le Drie hoec, a enuiron deux cens & huictante pas.

Dudict triangle ou drieboec, tournant vng petit vers orient par la rue des tanneurs, iusques sur le pont dict Meerbrugge, ou pour le present se faict le marchiet du bledt, a enuiron deux cens pas.

Dudict marchiet au bledt par la rue sinte Katherine, nommée sinte Katherine veste, iusques au pont de Saincte Katherine, a enuiron .C.XL. pas.

Du pont saincte Katherine iusques a la Wijngart brugge (vng pondt ainsy nomme) enuiron cent pas.

De icelluy pont iusques au pont des Freres Mineurs ou Cordeliers, ainsy nomme, pour le Conuent des Cordeliers, quy guieres n'est loing de la, enuiron .C. dix & sept pas.

De celluy pont iusques a la Coepperbruggen, portant le nom de vne porte, quy y souloit estre, nommée, porte de la vache, enuiron cent pas.

De icelle porte en tournant du coste de Midy au long de la coeperstrate, iusques a vng pont nomme Melcbrugge, ainsy nomme pour che quil est basty aupres du marciet ou se vendt le laict, enuiron deux cens & . xvj . pas.

Dudict pont, en tournant derechief vers occident au long du grandt marchiet, & iusques a la maison de la ville, sont enuiron deux cens & vingt pas.

De la maison de la ville vng petit tournant entre midy & occident au long de la rue nõmée Hooghstrate, iusques au marchiet du lin ha enuirõ. C.xxv. pas.

Dudict marchiet au lin, iusques a la porte S. Iehan enuiron cent pas.
De ladicte porte iusques a la Monnoie, cent .xv. pas.

Et de la Monnoie iusques au Monastere de S. Michiel dessusdict, auquel a este la Court ou logement de sa Princialle Magnificence .CC. pas ou enuiron.

Icelluy tant long & triumphant chemin estoit construict aux deux costez (asscauoir de la porte Cesarienne iusques au Monastere de S. Michiel, ou illecq a este la Court) de colomnes quarrees (nommée pillastres) iusques au nombre de deux milles deux cens, asscauoir .xj. cens d'vng coste, & .xj. cens de l'aultre. Lesquelles coulonnes predictes estoient distâtes l'une de laultre, aulcũs de dix piedz, alcuns de .xv piedz, selon que la cõmodite des lieux requeroit, En hault auoit de tranuers asscauoir de vng cappiteau a laultre a chascune colonne son architrabe ou supercille. Entre chasque coulonne ou pilastre d'ung cappiteau a laultre, pendoient doubbles & triumphantes gioies, faictes de vertes fœulles d'arbres, asscauoir d'hierre & aultres, en hault au dessus du capiteau, asscauoir de deux en deux auoit de moult beaux & triumphans circles, faict de herbes ou fœulles d'arbres, q̃ les Italliens nomment Festones, vng chascun contenant en rondeur .ix. piedz. Pareillement auoit sur chandeliers dorrez (asscauoir de deux a aultres festons) gros flambeaux ou torches de chire blanche. Esdictz festons estoient au vif pourtraictz iceulx personnaiges, asscauoir, la M. Imp. le Prinche, la Royne de France, & la Royne de Honguerie, semblablement en aultres circles particuliers, vng chascun ses Armes particulieres, Inscriptions, & Dictons: Ensemble les Armes, Inscriptions, & Deuises ou Dictons du Marquisat & de la ville d'Anuers, & estoient iceulx festons, circles & torches sur iceulx pillastaes en ordre comme sensuyt:

Premierement l'ymage ou figure de l'Empereur, & puis suyuoit vne torche.
Secondement les armes de l'Empire. puis de rechief vne torche.
Tiercement l'ymage ou effigie du Prinche. puis vne torche.
Quartement les armes du Prinche. puis vne torche.
Quintemẽt la deuise du Prince, NEC SPE NEC METV. puis vne torche.
Puis lymaige ou effigie de la Royne Leonore. de rechief vne torche.
Les armes de ladicte Royne. de rechief vne torche. Puis aprez icelluy tiltre
DIVÆ HELEONORÆ, FRANCIÆ REGINÆ, HEROINÆ OPT. Puis de rechief vne torche.
Puis apres lymaige ou effigie de la Royne Marie. puis vne torche.
Puis apres ses armes. & consequẽment vne torche. Puis vng tel tiltre.
MARIÆ REGINÆ HVNGARIÆ, DIVÆ TVTELARI.
Consequemment vne torche.
Puis les armes du Marquisat, consequẽment vne torche. Puis vng tel tiltre.
MARCHIONATVS SACRI IMPERII. consequemmẽt vne torche.
Puis les armes d'Anuers, consequẽment vne torche. Puis icelluy tiltre:
ANTVERPIA MARCHIONATVS SACRI IMPERII ME-

TROPOLIS. *Consequemment vne torche.*

Puis apres le premier dicton de la ville, asscauoir, vng petit chiennet blancq & telle inscription: FIDE NVNQVAM POLLVTA. *& consequemment vne torche. Puis le secondt dicton ou deuise de la ville, asscauoir vne plaine poignee de fleur de lilz, auecq telle inscription:*

CANDORE INTEGRO SEMPER. *Consequement vne torche.*

Puis le tierch Aduis ou dicton de la ville d'Anuers, asscauoir vne fontaine fluant & courant, & telle inscription.

FONS IRRIGANS OMNIA. *Consequemment vne torche.*

Pour trois causes principalles a este le premier dicton ou deuise ainsy dicte. Premierement, nulz animaulx n'est plus fidelle a son maistre, que vng petit chiennet, quy assez parfaictement denote & signifie clerement, la foy & seruice que subiectz doibuent a leurs superieurs. Car combien que ainsy soit que noz predecesseurs ont tousiours denoté foy, ou fidelite par deux mains ioinctes ou vnies, toutesfois icelle estoit vne foy ou fidelite commune ou entremeslee de double feaulté, asscauoir, ou feaulté des Seigneurs, Maistres, ou superieurs, aux subiectz, seruiteurs ou vassaulx: ou feaulté des subgectz, serfz, ou vassaulx, aux Seigneurs, Maistres & superieurs. Mais nostre chiennet, (voire nostre blancq chiennet, quy signifie la ville d'Anuers) porte sa propre simple & non pollue signification, car par dessus touttes aultres a tousiours estée aux Princes & Superieurs fealle par droicte, simple, pure, sincere, non faincte, impollue, immaculee, constante & infractible fidelite, Comme pœult apparoir par moult & diuersses exemples. Secondement, pource que en l'an .M. D. XX. *a l'entrée de Charle.* V[e]. *pour lhors esleu Empereur, nous aians en tous Spectacles & eschaffaulx, (asscauoir en* Grec, Hebrieu, *&* Latin) *icelle nostre deuise,* FIDES ET AMOR, *touttesfois depuis ont estez aulcuns (eulx vœullans parer ou aorner des plumes d'aultruy) quy se sont attribuez icelle nostre deuise, que pour lhors auions partout inscript en trois langues.*

Parquoy (affin q̃ paraduẽture il ne semble qu'ayons prins & vsurpez d'eulx, comme ilz ont voullu faire de nous) nous auons icelle delaissee (combien que de droict elle nous apartiengne) prendant en lieu d'icelle le blancq, sincere, impollut, feal, & seruiable chiennet, auecq iceulx trois petitz motz: FIDE NVNQVAM POLLVTA, *quy vault*, Tousiours par pure & syncere foy.

La secunde deuise est assez concordante & de mesme signification a la premiere, sonnant CANDORE INTEGRO SEMPER, *quy vault a dire:*

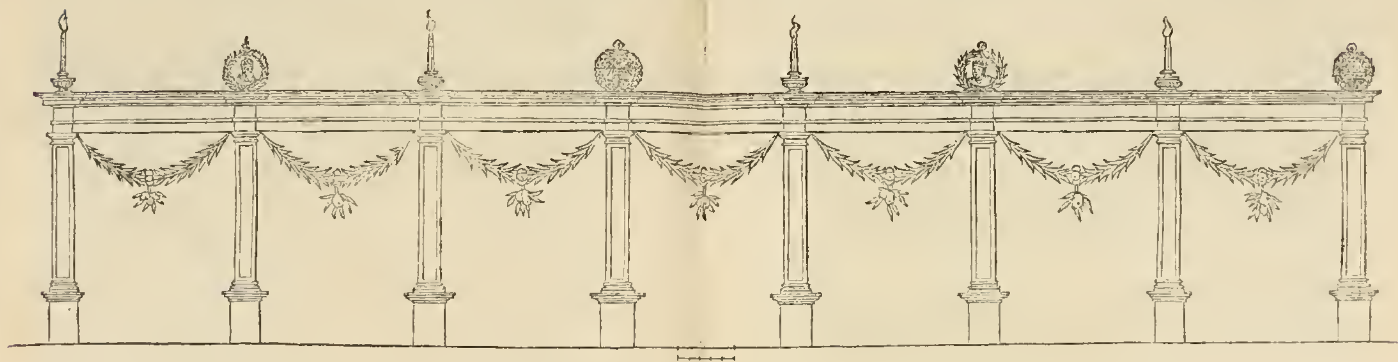
De cœur entier, sans quelque fainctise.

Le troisiesme deuise ou dicton de la fontaine predicte ensemble de l'inscription, demonstre que Dieu le createur (d'ou tout le bien prendt son origine) a tellement prins a cœur, q̃ elle sœullement (par sa bonte infinie) en ceste sienne felicité ou prosperite ne sesiouyt, mais que aussy elle espardt (comme fontaine superfluante) icelle sienne prosperite & bon heur par touttes citez & prouin-

 ces,

Voicy la figure d'yceulx Pillastres ou Coulomnes quarrées cy dessus mentionnées.

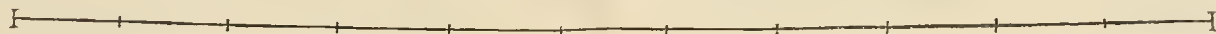
COmbien, que d'iceulx Pillastres ou Coulomnes quarrées ne soyent icy figurez ou pourtraictz que huict, l'on a che faict, affin de reduyre ou ramener au court ladicte figure, selon que la quantite de che volume requiert. Pource que nullement n'estoit possible, de ramener l'ordre & le nombre de tant de Coulomnes ou Pillastres en sy petit volume, car selon l'ordre qu'ilz estoient construictz, ilz estoient double, assauoir .xi^{c}. de l'ung coste, & xi^{c}. de laultre, montant ensemble iusques au nombre de mille deux cens, tirant en forme d'vne belle & longue gallerie ou deambulatoire, de la porte de l'Empereur iusques au Monastere de Sainct Michiel.



Chascune Coulomne ou Pillastre, comprins le Pedestal, & Architrabe, tenoit. xx. piedz.
Et comprins Circles ou Festons . xxiij. piedz.

Vng chascun Circle ou Feston tenoit en diametre trois, & en rondeur .ix. piedz.

La distance des Coulomnes estoit communement ou la plus part de .xv. piedz.
Et les aulcunes (selon la commodite des lieux) .x. piedz.



La mesure du piedt d'Anuers, accordant auecq le piedt Rommain anticq;

ces, ſy q̃ de touttes les riuieres reſortants d'icelles ſorte ou produict toutte choſes a l'vtilité & conſeruation de la vie humaine, & que chaſcun ſ'en enrichit. Che que aulcuns aueugles de haine & rancune, auſſy maulgre eulx, & les aulcuns de bon vouloir voulentier recongnoiſſent. Le quoy entendu du doctiſſime Poëte, Iulius Scaliger, en ſa deſcription de diuerſſes citez, dict en faueur de la perſonne de la ville d'Anuers, en ſix vers, en telle ſorte:
OPPIDA QVOT SPECTANT. &c. *quy vault a dire en langue franchoiſe:*

Aultant de villes quy me regardent des yeulx gauches
Tant de dars de hayne & enuie ſont iectez vers moy.
Lion eſt multiforme, Paris large baſtie, Romme
Treſgrande, Veniſe toſt riche, Tholouſe puiſſante.
Mais toutes marchandiſes, tout ars, viel ou nouuel
Que aultres cites ont ſinguliere, ay ie auſſy touttes.

Apres eſtre mis iceulx circles ou feſtons en ordre cõme dict eſt, ont touſiours recommenciez de nouueaulx, & de rechief de nouueau, iuſques a eſtre paruenu au bout dudict chemin triumphal.

L'on pouoit icy veoir, vng moult bel & eſtrange ſpectacle, aſſcauoir, vne allee ou gallerie, de plus de deux milles deux cens pas, entre tant de Coulonnes & de leur Architrabs, de beaux Feſtons, Ymaiges, Armes, Deuiſes, Inſcriptions, enſemble moult belles Torches de chire blanche ardente. Pour vray l'on pouoit eſtimer de loing veoir vng moult riche triumphant deambulatoire, que l'on nõme en langue Latine Porticus: tant pour lez beaulx, ſumptueulx, artificieulx Theatres, Arcz triumphaulx, & aultres telz ſpectacles que l'on venoit a rencontrer par tout. Auſſy eſt a noter que iceulx Pillaſtres ou Coulonnes, enſemble ce que deſſus auons declarez apartenir a icelle, ont eſté paracheuez (le tout par forche d'ouuriers) durant le terme de huict iours.

Puis doncques que nous auons d'eſcript ou ouuert la porte triumphalle, demonſtre le chemin ou ſe debuoit faire icelluy Triumphe, reſte a d'eſcripre le Principal Triumphe que a eſte faict au paſſer de ſa treſhaulte Magnitude.

Lentrée du Prinche.



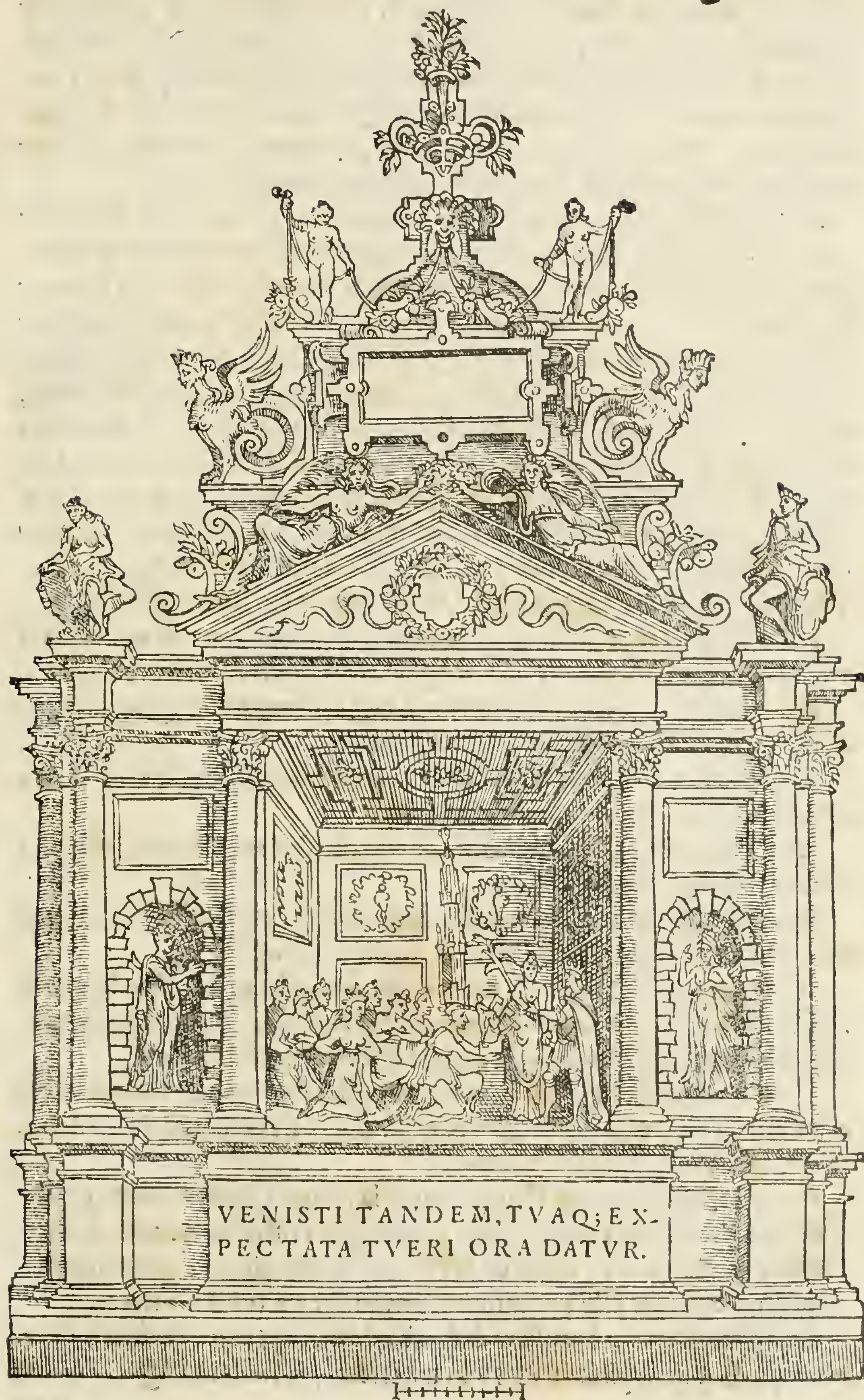
Pres eſtre (le noſtre deſire Prinche enſemble tout ſon eſtat) paſſez la porte prenommée, eſt ioyeuſement cõmenciet a marchier en ceste ſienne cité, laquelle il (de long tempz) auoit moult deſirez veoir: Et en entrant, voicy que icelluy tant long & triumphal chemin, (aſſcauoir, la grandt multitude des Coulonnes, & des Architrabs, Feſtons, Torches blanches ardantes, & aultres, conſtruictz a chaſcun coſte des rues en bel ordre) ſ'eſt offert deuant ſa face.

Le premier Theatre, ſitué pres la porte Ceſa-

rienne

rienne cez le cimitiere de S.Ieorge.

haulteur C piedz. Largeur lxv pied.



Pres que le Prinche a esté eslongé de la porte, & marchiet iusques enuiron le cymitiere de S. Ieorge, enuiron cent pas de ladicte porte distans, a illecq veu vng moult riche pegma ou eschaffaulx basti et erige a lhonneur de sa personne, le tout construict a la Corinthe, esleué (y com prins les compartimentz) enuiron cent piedz, tirant en Latitude ou Largeur lxv piedz, comme assez appert en la figure precedente. Sur icelluy Theatre ou eschaffault pouoit l'on veoir yceulx personnaiges ensuyuantz.

Le PRINCE estoit de raisonnable haulteur au vif pourtraict, & a coste gauche de luy, estoit CLEMENCE, quy estoit vne moult belle dame accoustrée en vestemētz blancqz, portant tant en sa main q̄ sur son chief fleurs de lilz blanches. Viz a viz du Prinche estoit ANTVERPIA, en forme d'vne moult belle ieusne vierge, portant vng vestement blancq, guieres long, & pardessoubz icelluy vestement, vng aultre vestement rouge quasi iusques a terre, denotāt par icelles deux coulleurs l'ancienne & accoustumée liurée de la ville, elle portoit sur son chief vng clochier enuirō de deux piedz de haulteur, pour traict selon le clochier de l'esglise de nostre Dame d'Anuers, soy enclinant tres obedientement, recœullant le Prince tresamiablemēt, semblablement ceulx quy estoient enuiron d'elle, asscauoir FIDES, cest a dire Foy ou leaulte. GRATITVDO, gratitude. REVERENTIA, OBEDIENTIA, AMOR, CANDOR.

FIDES, estoit vestue d'ung vestement blancq, monstrant de main dextre vng anneau d'or, tenant en son brach gauche vng petit chiennet tout blancq.

GRATITVDE, estoit aussy vestue de vng vestement blancq, aiant aupres d'elle vng petit chiennet faisant feste de sa queüe.

REVERENTIA, vne moult belle & honneste dame, aiant le chief enclin, offrant des mains tout honneur & reuerence.

OBEDIENTIA, en semblanche de chamberiere ou seruante, tenant a deux mains vng ioug ou gorreau.

AMOR, vng iouuenceau accoustré en soie rouge, portant en sa main vng cœur ardant, ensemble vng brandon de feu sur son chief.

CANDOR, estoit aussy vng iouuenceau, accoustre en soie blanche, portāt tant en sa main que sur son chief fleurs de lilz. Lesquelz personnaiges ont tous tresamenement & humainement receupt le Prinche & Clemence.

Au hault dudict eschaffaulx en vne table assise entre les compartimens estoit escript en grosses lettres Rommaines : EN OPTIME PRINCEPS. &c. Qui vault a dire en langue Franchoise:

Voicy tresmagnanime Prince, voicy la toutte tienne Anuers (gran demēt esiouye de ta tresdesirée venue) quy s'offre voluntairement soubz ta clemence, voire de tel seruice beniuole ou accoustumée feaulté, comme elle a tousiours demonstrez a tes Ancestres.

Au dessus asscauoir a la mollure de hault, estoit escript en grosses lettres Rommains quasy de demy piedt: PVRISS. ERG. &c. quy vault en langue vulgaire:

A no

A nostre tresdesiré Princhе, & le tout.
par vng pur & syncere pensement.

Et au dessoubz, a la molure de bas: VENISTI TANDEM. &c. *c'est a dire:*
Tu es venu touttefois, a present pœult on veoir
ta face, de nous passez a long tempz desirée.

L'Arch triumphal de la Nation d'Es- paigne, basty & erigé en la rue de l'hospital, cez le monastere que lon dict Derde ordre.



V dessusdict Spectacle, enuiron la distance de .C. paz, auoit erigé la Nation d'Espaigne aux deux costez de la rue deux moult belles, grandes, & sumptueuses Coulomnes, le tout a la Corinthe, situees sur Piedestals Tuscan, le tout artificieusement marbrisees, de couleurs diuersses, contenant en altitude ou haulteur .lviij. piedz, sans la Basse ou Piedestal, & estoient yceulx Piedestals, ou Basses, ensemble les Cappiteaulx, sumptueusement d'orez. Sur l'vne desdictes Coulomnes estoit artificieusement entaillée, & erigée, vne moult grande & sumptueuse couronne Imperialle, & sur laultre coulomne, de mesme vne couronne Royalle, pourtraicte au vif, et de d'orreure, ensemble de diuersses pierres precieuses enrichie.

Enuiron le millieu de chascune Coulomne, pendoit vng tableau quarré, en l'ung estoit escript en grosses lettres PLVS, *& en laultre* VLTRA. *Aussy sur chascun Piedestal ou Basse, estoit escript en deux lignes en langue Espaignolle, ces parrolles suyuantes:* ESPANA ESPANA.

Suyuant ces deux Coulomnes (non guieres distans) auoient basty en forme quarrée deux gros boleuers, asscauoir de chascun costé de la rue vng, droict vis a vis l'ung de laultre, tellement aornez de painctuurie, qu'il sembloit proprement a les veoir estre entailliet de visue pierre marbrine.

Iceulx deux boleuers (comme l'on pœult assez veoir en la figure suyuante) estoient de deux ordres. En la premiere, ou ordre de bas, estoient ilz moult massifz, & auoient au dessus de gros creneaux. Et au second ordre, ilz estoient moindres, & a la semblance de tours quarrees. Au bas, sur les creneaux de l'ordre premiere, estoient cachiez grande multitude de souldars d'Espaigne, ayant les chiefz armez au cler, de moult beaulx heaulmes, et d'aultres sortes d'armures, quy estoit chose moult triumphante a regarder.

Iceulx souldars, incontinent, apres auoir veu la Maieste du Prince enuiron de .C. paz, ilz ont vng chascun de son costé (asscauoir de chascun boleuers) commenchiet a tirer fort & ferme, de gros traict a pouldre, sy horriblement, se entre iectant (par la bouche de dragons figurez & entailliet z) feu vollant, de sorte quil sembloit proprement, que le ciel en fusse tout couuert, & ont che

continué ſans ceſſer aulcunement, iuſques a che que ſa Magnitude a eſte paſſee de certains pas.

Au deſſus de chaſcune tour du ſecondt ordre d'iceulx boleuers, eſtoient fiſchee trois bameres ventillantes ou vent, ou eſtoient painctes (aſſcauoir) en l'une les armes de l'Empereur, en laultre les armes du Prince, et en la tierce les armes d'Eſpaignes, aſſcauoir noſtre Dame tenant ſon filz entre ſes brachz. Et ſur laultre tour, aultres trois banieres, ou (comme deſſus) eſtoient en l'une les armes de l'Empereur, en laultre les armes du Prince, & en la tierce les armes d'Eſpaignes, aſſcauoir Sainct Iacques, frappant, & occiant, furieuſement d'vne eſpee nue Turcz & Mores, &c.

Sur chaſcune tour auoit trois Tabbours, & trois Trompettes, triumphamment accouſtrez de ſoie blanche, & incarnalle, leſquelz (a l'arriuer du Prince) ont commenchiet a mener vng treſgrandt bruict.

Auprez d'iceulx boleuers, a chaſcun coſte de la rue, eſtoit baſtie & erigee vne muraille pourtraicte de pierre biſe longue de .xlij. pas ayant deſſus et deſſoubz rondes mollures. Sur chaſcun mur eſtoient conſtruictes .ix Coulomnes de couleur Pourphire, faictes a la Dorricque, auecque la Baſſe & Cappiteau ſans Supercille ou Architrabe tendue d'ung Cappiteau a laultre de verdure ou gioye, & eſtoient diſtantes de .xx. piedz l'une de laultre.

Entre chaſque Coulomnes (exceptez les deux dernieres tirant vers iceulx bolleuers) a vng coſté de la rue auoit vng Roy d'Eſpaigne en nombre iuſques a ſept, chaſcun de haulteur enuiron de .xij. piedz, pourtraictz de pierre biſe entaillez: & eſtoit le nom de vng chaſcun eſcript ſur ycelluy mur de groſſe lettre en langue Eſpaignolle, tous l'ung apres laultre comme ſenſuyt.

Don Pelayo.
Don Alonſo caſto.
Don Fernando el primero.
Don Alonſo el ſexto.
Don Alonſo octauo.
Don Alonſo el terçero.
Don Fernando catholico.

Semblablement entre les aultres Coulomnes, a laultre coſte de la rue auoit ſept Dames touttes d'egalle haulteur, ayant (chaſcune d'elle) ſon nom eſcript de groſſes lettres ſur icelluy mur en langue Latine,

Fides.		*Foy.*
Spes.		*Eſperance.*
Charitas.		*Charite.*
Prudentia.	*quy vault a dire*	*Prudence.*
Temperantia.		*Attrempance.*
Iuſtitia.		*Iuſtice.*
Fortitudo.		*Forche.*

Ioig-

IOignant ledict mur ilz auoient basty & erigé vng moult bel, sumptueux, & magnificque Arch triumphal, faict a la Doricque, a deux faces, & a trois entrees, contenant en altitude ou haulteur (y comprins Piedestals, Basses, Coulomnes, Cornices, Triglipes, & Metopes) enuiron de .lxxx. piedz, & de proffondt .xxxij. piedz. La porte ou entrée moienne auoit en latitude .xv. piedz, & haulte de deux quareures, assi auoir .xxx. piedz.

Les deux petittes portes tant en largeur que haulteur, chascune la demie. A chascune face de lentrée du millieu auoit deux grandes collosses ou statues, entaillez de gros blocqz ou troncques, haultes sans les Piedestalles, enuiron de xvj. piedz, sy artificieusement depainctes (sans y auoir vsez de cuyure ou matiere semblables) quil sembloit proprement qu'elles fussent touttes de cuyure. Ilz estoient tous deux nudz a la mode Anticque, asscauoir a la premiere face, deux Geantz ou horribles collosses. Et a laultre face, deux grandz ydolles nudz, que l'on nomme Terminos, sans brach ou iambes, depuis le nombril en bas terminans en forme de longue pierre quarrée, Lesquelz soustenoient par visue forche en lieu de Coulomnes le dessus de l'Architrabe.

Sur la Cornice d'icelluy Arch sur chasque pluteus des quatres coingz, estoiét erigée & posee eguilles ou obelisches d'Egypte, contenant vne chascune en haulteur sans le piedt ou pluteus .xxxv. piedz, le touttes artificieusement marbrisees a la mode des pierres d'Egipte, & au sommet de chascune eguille vne grosse boulle d'or.

Au millieu d'icelles quatres obelisces auoit la figure d'ung temple rondt, nômé le temple du Dieu Ianus, leql temple estoit enuirõné de .xij. coulonnes de metail touttes a l'Ionicque: ycelluy temple souloit (des paiens) estre appellez le temple de guerre, lequel temple ilz tenoient tousiours fermé en tempz de paix.

A main dextre d'icelluy temple l'on voioit hault en l'air leffigie ou semblance de nostre tresredoubte Sire l'Empereur Charle cincquiesme, ensemble son filz Philippes nostre Prince, en moult beaulx & anticques harnois dorrez & artificieusement entailliet, & estoient icelles statues haultes enuiron chascune de .x. piedz, lesquelz fermoient le temple de guerre, & du coste gauche estoit l'Empereur Octauien Auguste de semblable haulteur aussy richement armé d'ung harnois d'orré, monstrant de la main qu'il auoit (parcy deuant) aussy fermé ledict temple.

Au dessoubz d'icelles ymages ou statues a la mollure superieure d'celluy Arch estoit escript en vng tableau de forme longue iceulx vers ensuiuantz en langue Latine: VT QVONDAM AVGVSTVS. &c. *qui vault a dire:*

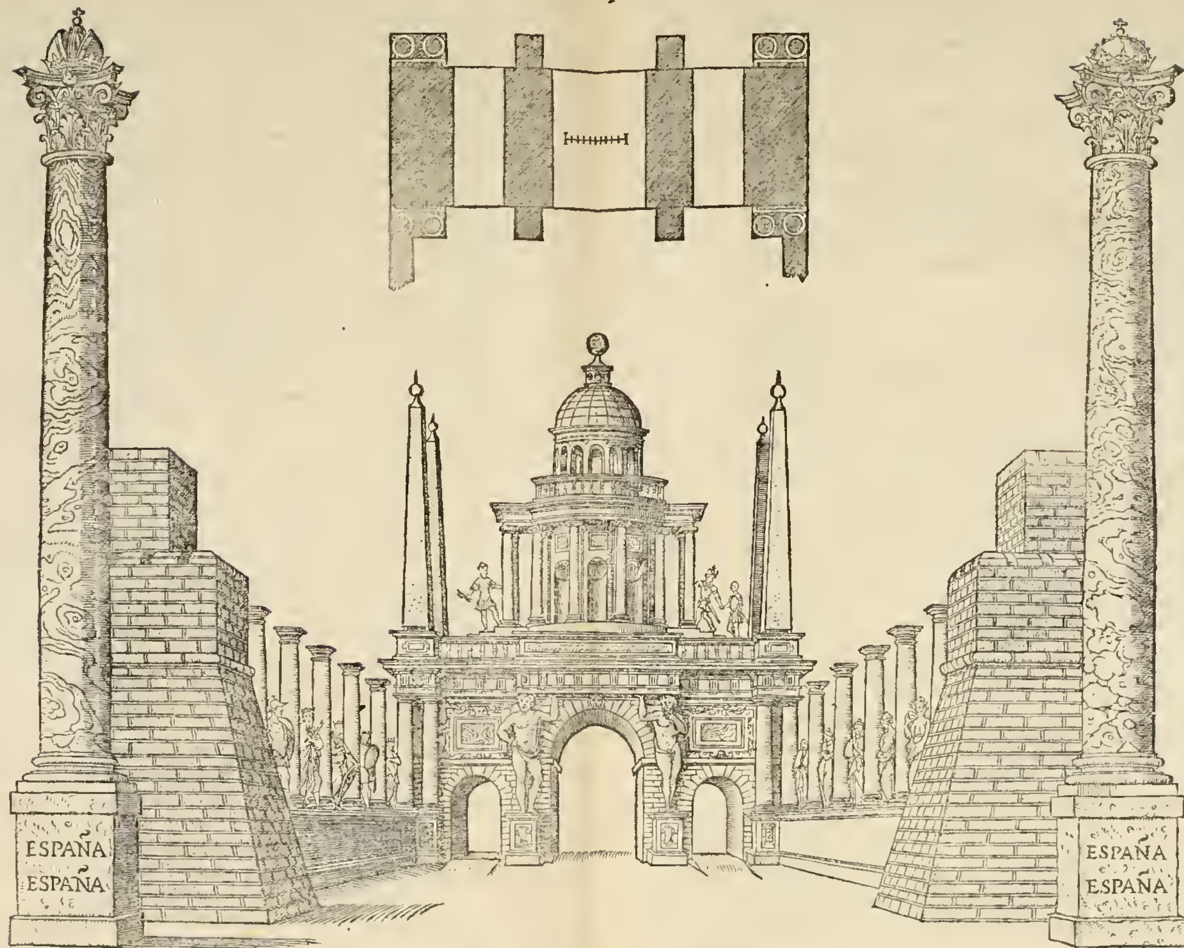
Ainsy que iadis Auguste a fermé le temple de Ianus,
Aussy l'a fermé Charles, ne l'ouurant de long tempz,
Esperons que tu (o Philipes) apres auoir subiugue toutte la terre
(Durant ton regne) le tiendras aussy ferme.

A coste dextre de l'entrée du millieu auoit moult belle & riche histoire a-

 mail-

La figure de l'Arch triumphal des Espaignols, ensemble son Ichnographie.

Haulteur lxxx. pied. Largeur lxv. piedz. Proffondt xxxij.



maillée de ce que les Turcqz (seullement apres auoir ouy le nom de la Maieste Imperialle) sont confusiblemẽt fuys de la terre d'Austrice: de laultre coste estoit paraillement vne moult riche histoire esmaillee de ce que la Maieste Imperialle a gaigniet le fort d'Affricque, asscauoir le fort chasteau de la Golette, ensemble la grandt cite de Thunis, & confusiblement dechassez le grandt & cruel tirrandt Barbarossa.

Aux histoires predictes auoit inscriptions propices & a che duysantes, asscauoir de l'ung des costez de l'Arch au de hors de la seconde fache en la mollure de dessus, telles parolles Latines: VT PRÆCLARISS. PATRIS. &c. *c'est a dire*

Ainsy que les faictz vertueux de ton Pere (desquelz Chartage en est vne grandt partie) obscurcissent (par moult grandt clarté) les yeulx de tout l'orbe terrestre. Ainsy esperons (o tres puissant Prince) que ta prouesse donnera terreur aux Turchz habitans par toutte Asie.

Et de laultre costé estoit escript: HOS PRINCEPS OPTIME &c.

Dieu garde yceulx paiens (o tres illustre Princhе) aussy bien ceulx quy se sont fuys & retraictz en la guerre d'Austriche hors de inuincibles mains de ton Pere, comme ceulx qui habitent Asie & Africque, pour estre par toy ramenez a la congnoissance diuine, ou pour estre totallement ruynez & exterminez.

Et en la premiere face de l'Arch triumphal cez l'ung des colosses a l'opposite d'yceulx sept Roix d'Espaignes predictz, estoit escript a grosse lettre en vne table: HIS MAIORVM TVORVM. &c. *qui vault a dire:*

Par ycelles Royalles figures de tes Ancestres, desquelz tu es extraict du costé maternel (o tresillustre Prince) ne te sont seulemẽt premise affin de les ensuyuir en yceulx grandz faictz vertueux, mais affin que par icelles tu soies admonesté a faire choses plus grandes plus valereuses & de plus grandt gloire.

En ladicte face iouxte l'aultre colosse a l'opposite des ymaiges ou statues des sept dames, auoit de mesme vne grandt table, en laquelle estoit escript en grosses lettres en ceste sorte: QVOD HOS OMNES. &c. *c'est a dire:*

De ce que tu surpasse iceulx tes Ancestres en Magnitude, (estant filz du tresmagnanime Charles, ensemble portant le nom de Philipes) est signe apparent que tu viendras (par yceulx dons vertueux) ou lon ne polra aller plus oultre.

A l'enuiron sur la mollure du temple de Ianus estoit escript de grosses lettres en ceste sorte DIVO PHILIPO. &c. *quy vault a dire.*

A l'honneur du tresillustre Prince Philipe filz du trespuissant Empereur Charles cincquiesme, qui la foy Catholicq̃, la paix (augmentée de son pere par faictz victorieux) par bonte diui-

diuine entretiendra doresnauant prosperamment, voire contre tous la deffendra valeureusement.

Sur la corniche de l'Arch asscauoir de l'ung de pignons a laultre, estoit faicte vne gallerie fermee de petittes coulomnes rondes, sur lesquelles on se pouoit appuier, & sur ycelle gallerie (apres estre ledict Prince passez yceulx dessus nommez blochus ou boleuers) ont estez ouys plusieurs musiciens iouans sur diuers instrumentz, asscauoir trompettes, clarons, pipes, flutes. &c. d'vne moult armonieuse et artificieuse composition que cestoit chose moult plaisante a ouyr.

Nostre Prinche approchant dudict Arch triumphal, voicy que soubdamement, deux anges se sont apparus en la summite de l'arch, lesquez anges doulcement descendoient vng vestement de soie blanche fourré de soie incarnalle, sur lequel vestement estoit escript six vers en langue Espaignolle:

MVCHO MAS Y MAS. &c. *qui tournez en nostre vulgaire vault a dire:*

De plus en plus aduons certain presage,
Le seul Monarche te veoir en nostre aage
O tres hault Prince de la terre Espaignolle
Ton futur sceptre est estendu tant large
Qu'aprez reduictz Turcqz, Barbares en seruaige
Te seruiront du monde les deux polle.

Et soubdainement (apres l'apparition d'yceulx deux anges) ont este ouys sur lad' gallerie vne aultre armonie d'instrumẽtz musicaulx, asscauoir cornettes, & flutes, lesquelz ont commenciet a iouer par vne doulce armonie composee a diuersses parties, qui dura iusque a che que le Prince estoit bien eslongé de cent pas. Iceulx Musiciens estoient tous accoustrez en veloux iaulnes, asscauoir du sommet de la teste iusques au piedz.

Aussy ycelluy tant triumphant & sumptueux œuure a este le tout accomply & paracheué pendant le terme de . xxxij . iours, ouquel ont besongniet C. X C. ouuriers tant Artistes que aultres:

Lequel oeuure (asscauoir Coulomnes, Boleuers, Murs, & Arch triumphal) a couste a ladicte Nation enuiron de six milles florins Carolus.

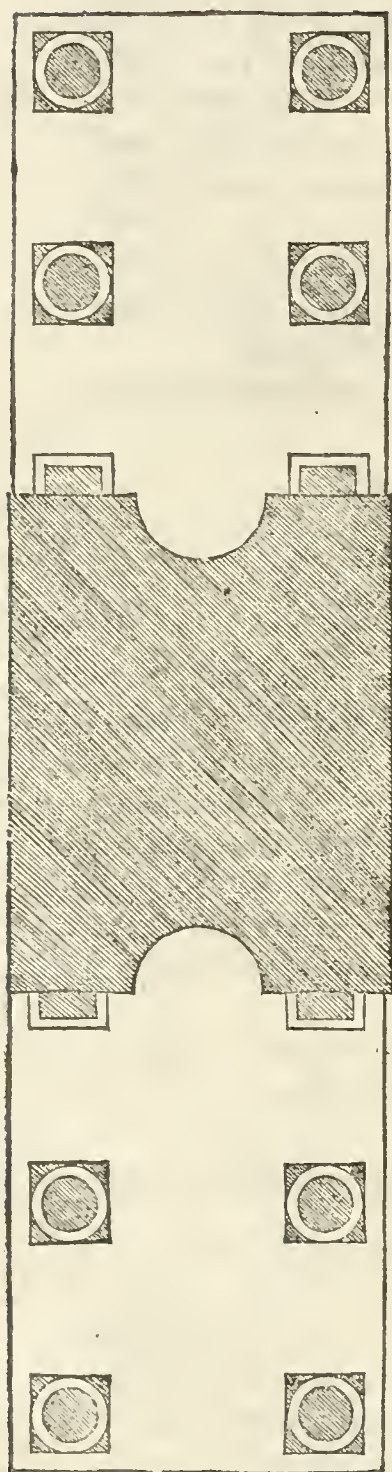
L'arch triumphal des Geneuois situé ou

erigé, aussy en la rue de l'hospital aupres de la place du triangle que lon dict communement Dryhœck.

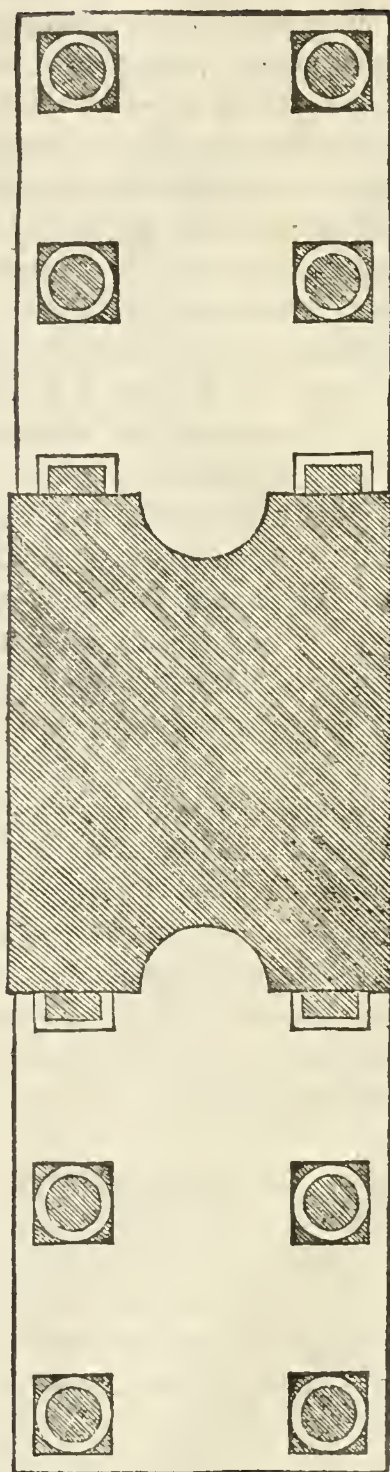
APres auoir veu a moult grandt ioye l'Arch triumphal de la Nation d'Espaipne, l'on est venu arriuer a vng aultre, lequel des Geneuois estoit erige enuirõ cent pas de cestuy predict a la place du Triangle alias Dryhoec. Icelluy Arch triumphal estoit merueilleux a veoir, tant pour sa haulteur que pour che qu'il estoit sumptuesement erige de moult riche architecture, & aorné de moult riche painctturie: il estoit large de. lxx. piedz, pro-

 fondt

L'ichnographie ou fondement du preſent Arch.

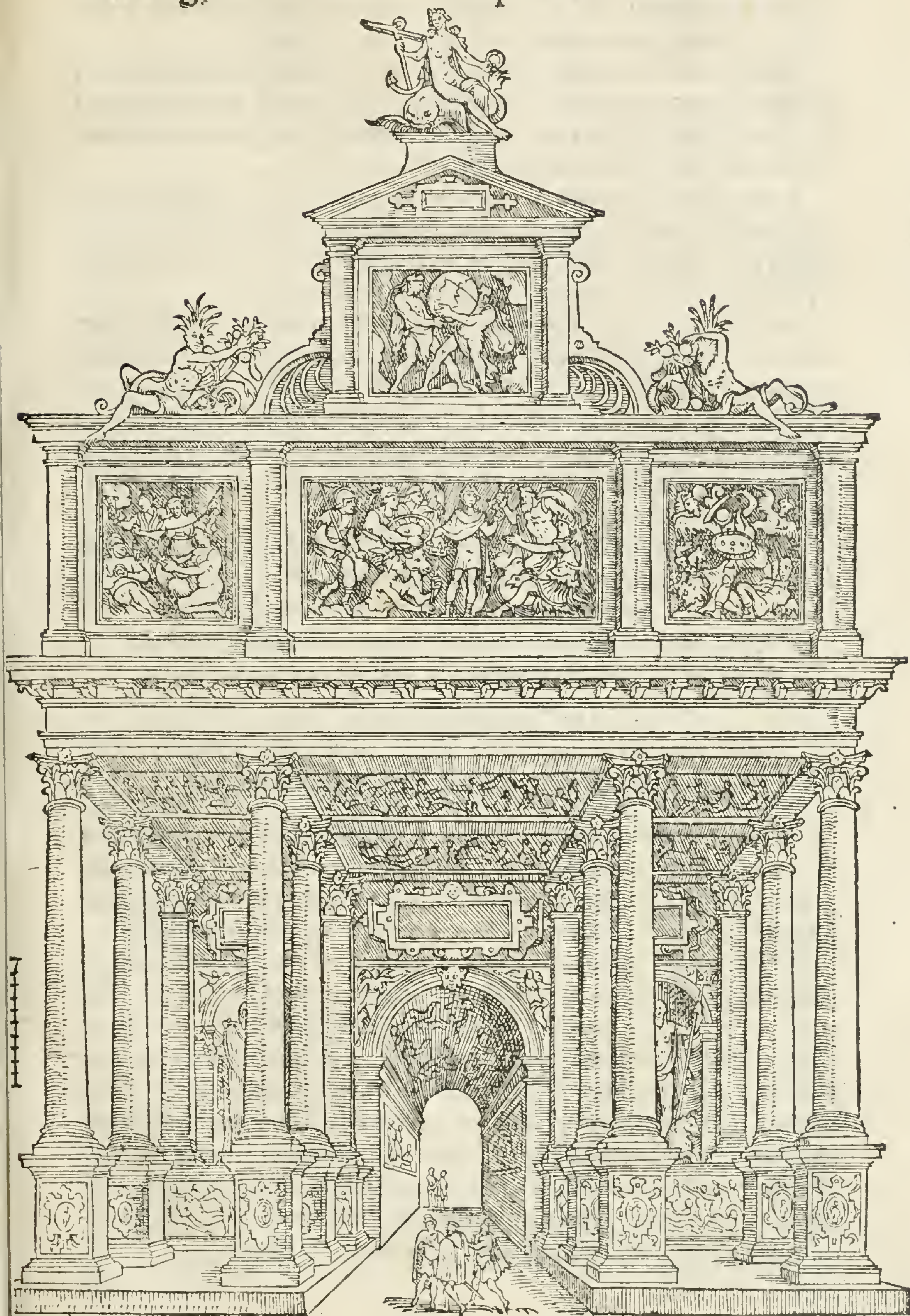






La figure de l'Arch triumphal des Geneuois.

La lar-
geur.lxx
piedz.
Longeur
xc.piedz
La haul
teur.C.



fondt .xc. et en haulteur (comprins les eleuations et ymages sur icelluy posees) C. piedz, entierement faict a la Corinthe : lentrée contenoit en latitude ou largeur .xvj. piedz, & en altitude ou haulteur .xxxij. piedz.

Ledict Arch auoit deux galleries, asscauoir l'une deuant, laultre derriere, faictes chascune a deux ordres de coulonnes : chascun auoit quatres coulonnes & deux pilliers, sy qu'a chascune gallerie estoient appropriees .viij. columnes, & .iiij. pilliers, montant par ensemble a .xxiiij.

Iceulx pilliers & colonnes estoient depainctz & marbrisez subtillement & richement de coulleur azuralle, aiant subtilles vainettes trauerssantes de la mesme paincture: & estoit la basse ou fondement d'orrez, capiteaux d'orrez, a folles d'or ensemble aornez de triumphante vaulsure dorree.

Aussy vng chascun desdictz pilliers ou colonnes estoient richement aornez de moult riches piedestalles ou stillobates, lesquelz piedestals estoiēt de couleur de cuyure au vif depainctz, ensemble aornez de merueilleuses et triumphantes Histoires: car au bas des pilliers de la premiere face, estoient artificieusement faictes plusieurs figures des Dieux *ou* Deesses, *& ce auecq telle grace que cestoit chose moult triumphante a veoir, et en la seconde face estoient aux piedestalles les gestes du preux & fort Hercules.*

Item en la grand mollure de la premiere & seconde face estoient lettres de la grandeur d'ung piedt, lesquelles sonnoient en telle sorte:

PHILIPPO IMP. CÆS. &c. *qui signifie:*
Au tresdesiré Philippe filz de l'Empereur Charles .V^e. Auguste, ont ceulx de Gennes a son honneur ce faict & basty.

¶ *Et en l'aultre mollure en telle sorte.*
ET PRIVATÆ PIETATI &c. *qui vault en vulgaire:*
Et a singuliere pieté, & chascune commune leesse.

Item en la premiere Face au dessus de ladicte grande mollure, lon veoit trois grandz parcz quarrez (desquelz celluy du millieu, estoit le plus grand) esquelles quarrures estoiēt faictes de moult riches painctures, asscauoir ymages plus grandes, que communs corpz humains pour l'heure viuantz.

En l'ung desdictz trois parcqz, lon a veu seoir sur vng moult grandt Aigle noir a deux testes, nostre tresclement Empereur Charles.V^e, ayant vng flocquart ou courōne de Laurier *sur son chief, tenāt vng Sceptre d'or en la main, armez a l'Anticque & nudz brachz, & iambes, ensemble cothurnes, quy sont souliers ou patoufles anticques, auecq tresriches iartiers aux piedz.*

A son costé estoit son filz Philippes, aussy armé a l'Anticque, aussy ayant couronne de Laurier *sur son chief. Illecques estoient Iuppiter tenant vne tripple esclittre ou tonnerre en la main, Appolo tenant son arc et ses saiettes, Mercurius tenant sa verge serpentine ou cadducée, Pallas auecq ses lances & escutz, Mars auecq ses glaiues ou haches, Saturne auecq sa faulx.*

Et

Et au dessoubz a terre estoit Neptunus tenant son trident en sa main, et son cheual cez luy: les aulcuns nudz, les aultres a demy, a l'anticque.

Tous lesquelz il sembloit proprement quilz liurassent leurs armes, chascun par soy a Philipe, auecq telle inscription dessoubz eulx,

HIS ARMIS, QVIBVS. &c. *qui signifie en langue franchoise:*
De ces armes desquelles nous Dieux cellestes te douõs (o Phelippes) tu deffendera le monde a toy de Dieu commandé.

En laultre parcq lon a veu vng homme vieulx aßis, tout nudt, aiant les mains liees de grosses chaines de fer, entour duquel se seoient trois dames, que lon nomme en Latin, Parcas: l'une mettoit de la laine sur la quenoille, la seconde filloit laine, & la tierce ourdissoit le fil, auecque telle soubscription:

CVRRITE DVCENTES. &c. *quy vault a dire en Franchois:*
Cours fuzez cours tant que ce fil viengne en drap.

Au troisiesme parcq estoit vng homme, armé a l'anticque, non dissemblant a nostre Prince, aiant aesles aux piedz, tenant vng escu de la main gauche, & a main droicte vng glaiue, occiant ou mettant a mort vng lion, & aultres horribles bestes, auecques grandz quantitez d'hõmes a demy nudtz moult naures, gisantz aupres de luy: & aussy certaines femmes vollans a demie nues (aussy moult naurees) fuyant de luy, soubz laquelle picture auoit telle soubscription,

NIL MIHI VOBISCVM. &c. *qui signifie:*
Ie n'ay que faire de vous, loing, loing d'icy o vous prophanes.

Par dessus ces trois parcqz au dessoubz de l'eleuation de l'Arch, auoit encoire vng grand parc, auquel estoient artificiellement painctz deux hommes nudz, l'ung vestu de la peau d'ung lion, en semblance du puissant Hercules, & l'aultre en semblance du grandt Atlas. lequel Atlas sembloit deliurer a Hercules toutte la rondeur du monde qu'il tenoit en ses brachz auecq telle inscription:

EGO HOC TE FASCE. &c. *qui vauldt a dire:*
Ie te deschergeray de ce fais.

Au dessus de ceste paincture sur l'eleuation de l'arcq seoit sur vng daulphin d'or vne femme nue artificiensement entaillee, tenant en sa dextre vng cercle d'or, large enuirõ de trois piedz, & a main gauche vne ancre d'or, dessoubz laqlle estoit telle inscription: QVI VITAM OPTAS. &c. *qui vault a dire:*
Sy tu veulx viure, vifz ainsy.

En hault au dessus dudict Arch triumphal sur la superieure cornice estoiẽt posees deux grandes ymaiges ou statues, & quasy (cõme il sembloit) pendantes, richement & artificellemẽt entaillees, portant le nom de deux Riuieres qui ont leurs cours aupres de Gennes: assçauoir l'une Varus et l'aultre Macra, chascũe infundãt ou verssant de hault en bas forche eaue hors d'vne grãde cruche d'or.

ITem en la seconde face, au dessus de la grandt mollure, estoiẽt trois grandz parcz quarrez, desquelz (celluy du millieu estoit le plus grãd cõe du premier

parc) au parc du millieu estoit richement painćte a l'anticque VICTORIA, en semblance de vne forte iosne dame armée, estant de bout a nudz brach estendus, les deux mains plaines de sang, entre vne quantite de horribles armures sur vne multitude de gens occis & desconfitz, comme Turcz ou aultres semblables, iceulx foulant & submarchant au piedt, auecque telle inscription au dessoubz: IMPERII CVSTOS. &c. *qui vault a dire:*

Icelle vierge garde de l'Empire, tant par beau semblant, q̃ par mains sanglantes, denombre ses prisonniers, & nous recepuōs le iosne Prince chargiez de proie des Orientaulx au Turchz.

En laultre parc estoit vng Adolescent, aorné des armes Anticques non dissemblans a nostre Prinche, aussy de moult belles & diuersses vierges ou nymphes le recepuant humainement a rameaulx de palmes, ensemble de festons ou couronnes de laurier, de palme, de chesne, poupliers, & telles choses apartenantes a victoire & triumphe, auecque telle inscription:

TANTARVM PRÆMIA LAVDVM. *qui vault a dire:*

Voicy le loier de telz grandz faićtz,

Au parc trosiesme, vne multitude de pœuple, hommes & femmes, ieusnes & vieulx (en la presence dudićt adolescent) cez vng autel bruslant, aportant pour offrande audićt autel, deux thorreaux & vng mouton, a mains leuées & ioinćtes rendant graces a Dieu (comme il sembloit) & auecq telle inscription,

OMNE BONVM. &c. *qui vault en langue Franchoise.*

Tous biens viengnent du Pere de lumiere.

Par dessus yceulx trois tableaux droićt au dessus de celluy du millieu dessoubz l'eleuation, auoit vng parc quarre, ou l'on auoit painćt vng homme portant la similitude de Bellerophon, monté sur vng cheual noir vollāt, a cornes longues, & piedz de fer: lequel homme tenoit en sa main dextre vng glaiue ou hasse, & a main gauche vng escu de cristal, en che poinćt vollant, aiant la picque leuee par l'air, & auecque ceste inscription:

FAMA SVPER ÆTHERA NOTVS. *qui vault aultant:*

La Fame est congneue par dessus les nues.

Dessus la cornice auoit deux statues ou ymages posées, asscauoir la vne sur le coing de la cornice, ayant la semblanche de vng grandt homme nudt portant vne longue barbe, ceynćt entour soy de la peau d'ung lion d'or, tenāt en sa main vng baston d'or, aiant plusieurs noeudz. Et a laultre coing de la cornice, vne figure de vng noble homme d'argent, de semblable grandeur portāt armes d'or, aiāt vne courōne d'or sur son chief, & vne rame de palme d'or en sa main.

Au sommet de l'Arc triumphal auoit pareillemēt la figure d'une dame iosne accoustrée en crammoisy rouge, asśise en hault en l'air sur la boulle du monde, ayant sur son chief vng soleil d'or reluisant, & brach estendu, monstrant du doigt vers le ciel, tenant en main dextre vng sceptre d'or, auquel estoit pour inscrip

inscription en grosse lettre enuiron de demy piedt iceulx motz:

VIRTVS HONOREM. &c. *qui vault a dire:*

Vertu produict honneur, honneur produict maieste.

Et estoit tout ce que dessus dict est visible par dehors l'Arch,

Or sensuyt ce que lon voioit par dedens.

DEdens la premiere gallerie au dessus des huict coulomnes & les quattres pilliers auoit vng planchier, auquel planchier ou vaulsure entre les poultres ou marrains trauerssans auoit plusieurs et diuersses figures de geantz

Premierement, lon voioit grans & horribles Geantz, quy (a forche de roches accumulees ensemble, & a forche de grandes eschelles faictes de gros chesnes) sembloient vouloir escheller le ciel, vœullans par grans violence dechasser le Dieu Iupiter, ensemble les aultres cellestes, en les boutant ou vœullant bouter & priuer du ciel, & estoient iceulx motz escripz:

IN VETITVM. *qui signifie en langue Franchoise:*

Contre ce qui est deffendu.

En vng aultre parcq lon voioit Iupiter assis sur vng grandt Aigle entre les nues, et tous les aultres Dieux *de grandt crainte se mussoient ou cachcient esdictes nues, lesquelz comme timide regardoient par entre les nues. Lon voioit illecq Iupiter moult irez, empoignant le fouldre en sa main, & en estendant le brach, iectoit iceulx Geantz du hault en bas a terre: lon les voioit illecques (tous fulminez de la fouldre) euomir flambes ardentes par les yeulx, par les aureilles, par la bouche, & par les narmes, semblablement esprins par tous les cõduitz du corpz des raidz de la fouldre. Aussy lon voioit l'Aigle par grandt yre, puis l'ung puis l'aultre empoignier de ses griffes treshorriblement dedens la chair, les deschirant cruellement & leur donnãt plaies sanglantes, & auoit telle inscription:* NE TEMNITE DIVOS. *qui vault en Franchois:*

Ne vœulle pas contempner Dieu.

Consequemment en vng aultre parcq gisoit vng grandt & horrible Geant aiant beaucop de piedz & mains auecq' vne montaigne ardante sur son corpz, sortans par tout de son corpz flambes ardentes, & estoit le nom de ce Geant Encheladus, lequel Iuppiter, pour ses iniquites & malefices a fulmine par la fouldre, luy posant sur son corps la montaigne Æthna tousiours bruslante, & icy estoit escript telz motz: MAGNA POEN. &c. *qui signifie en Frãchois:*

Grand pugnition, grand louenge.

A l'opposite dudict geant en vne aultre parcq, estoient painctz les figures de certains hommes vertueux, portantz robbes longues, liez a vne estace dedens vng grand feu, cez eulx au dict feu gisoient diuersses sortes de liures. Et vne moult belle dame aupres d'eulx, tenant deuant eulx certains liures, aiant aupres telle inscription: INTERIM VIVITE LÆTI. *c'est a dire:*

Ce pendant visuez ioyeusement.

Item en vng aultre parcq, diuers hommes nudz, vieulx, ayans barbes longues & laides veues, enuironnoient vne moult belle & iosne dame a demie nue, l'ung l'empongnoit par les cheueulx, l'aultre par le vestement, le tierch par le brach, le quatriesme par la poictrine, & ce par violence, auquel estoient ces motz escriptz: NESCITIS QVID PETATIS: *qui vauldt aultant,*

Vous ne scaues que vous demandez.

Et consequemment, a l'opposite dudict parcq en estoit vng aultre, auquel auoit vng Prince non dissemblant a nostre Empereur, aiant vng heaulme antique sur son chief, & consequemment aornez d'armes anticqs, & estoient de belles dames aupres de luy, l'une auecque vne espee nue, l'aultre auecq vne ballance en la main, & deuant luy estoit vne iosne vierge a mains liee, laquelle en desliant deliura, aiant telle inscription: LÆTARE AMICA MEA. *c'est:*

M'amie esiouys toy.

Tout ce que dessus est dict, se pouoit veoir au parcq du premier planchier, Or sensuyt ce qui estoit a veoir au secondt planchier ou solines.

PRemierement, En vng grand parc, auoit vne forge du Dieu Vulcan de deux enclumes: Sur l'une des englumes forgeoit Vulcan auœcque ses forgerons que lon nomme Ciclopes, chascun aiant vng œul au fronch: & sur l'aultre enclume forgeoit Venus, auecq son petit Cupido aiant aesles, & estoiēt tous nudz, forgeantz diuersses armes de fers ardans: laquelle estoit chose moult triumphante, a veoir iceulx grans hommes nudz de leurs fors brach esleuer lourdz & gros marteaulx de fer, & aupres madame Venus, le tendre & petit Cupido, auecq ses petitz brach soubsleuant vng marteau de petit poix, et forgeant vng grandt fer rouge sur vne grande pesante enclume, auec telle inscription: ET VENVS ARMA PARAT. *&c. qui vauldt a dire:*

Venus & l'enfant Cupido, aprestent aussy des armes a l'homme.

Et en vng aultre parcq auprez d'ycelluy estoit a moult grandt traueil faicte le nauire de Iason, nommée Argo, auecq lequel nauire il concquist la Thoison d'or: iceulx ouuriers dudict nauire, estoient a lœul faict moult grans mais le nauire (selon proportion) estoit a la perspectiue trespetitte, & aupres estoient iceulx motz escripz: ERIT ALTERA QVÆ. *&c. c'est a dire:*

Vng aultre Argo sera faicte quy portera les preesleuz.

Item dedens vng parc aupres d'ycelluy, estoit Iason armé a l'anticque, auecq ses gendarmes armez, a brach estendu tenant vn glaiue nudt, qui de la main gauche arrachoit d'ung arbre vne Thoison d'or, lequel estoit poursuyuy d'ung dragon iectant feu & flambe: auprez duquel estoit escript:

QVOD MEVM EST, *quy vault a dire:* Ce quy est mien.

Item de rechief vng aultre parc. auquel estoit la figure de Triptolemus, hōme a demy nudt, ayant vng habit verdt, assis sur vng chariot, lequel estoit conduict de deux Griffons noir vollans aux nues, aiantz dedens vne malle espicz de bledt

meur

meurs, semant iceulx espicz de bledt a main ouuerte en layr, et aupres inscript:

NIL·VIRTVTE FERTILIVS. *qui signifie:*

Riens plus fertille que vertu.

Dedens vng aultre parcq estoit hault figuré vng hõme entres les nues tout nudt, portant barbe longue, et longz cheueulx iusques aux espaulles, marchãt de l'ung des piedz sur la rondeur du monde, & de laultre piedt passant oultre, portant sur les espaulles vne grande pierre noire toutte quarree, nommee Terminus, en laquelle estoit escript: EGO SEMEL. &c. *qui vault a dire:*

Iadis ie ne voulus ceder a Iupiter le grand Dieu, Mais maintenant te vœul donner lieu, & fuyr hors du monde.

Au dernier parcq, estoient figurez .ix. iosnes vierges sœurs, nommees les nœuf Muses, filles de madame Memoire, nues a demie, ayant chascune coronne de laurier sur son chief, le Dieu Apolo entre elles iouant sur sa harpe, semblablement lesdictz .ix. Muses doulcement iouant sur touttes manieres d'instrumẽts, Aupres de quoy estoit escript: IMMORTALI RERVM MEMORIÆ. *qui vault a dire:* A memoire eternelle.

Tout ce que dessus est dict, se voioit au dessus des solines ou planchiers, Or sensuyt aulcunes choses qui estoient en chascune gallerie a costé du passaige de l'Arch, lesquelles estoient telles que sensuyt,

PRemierement, au premier costé dudict Arch par dedens la gallerie entres le pilliers estoient deux grãdz trosnes ou tribunals, c'est a dire, place concauee, ou lon soloit poser ymages entaillees: Au premier tribunal estoit posee vne grande statue ou ymage, ayant la figure du Dieu Ianus a deux faces, portans dessus son chief vne couronne a l'anticque, aiant longz vestemens, de couleur bleue, et fouré de rouge, tenant en sa main dextre vng sceptre d'or, et en sa gauche deux clefz d'argent: & a vng costé de luy estoit escript,

APERIO, *a l'aultre,* CLAVDO. *qui vauldt.* Ie ferme & ouure.

Et au dessus de son chief en vng parcq quarré, au dessoubz du planchier estoient escriptz iceulx motz: ILLE EGO IANVS, &c. *qui vault a dire:*

Ie suis celluy Ianus portier de tout le monde vniuerssel, quy ay a ton Pere (o trespuissant Prince) si souuent ouuert la porte a grandz & magnanimes faictz; quy viens de bon cœur a l'encontre de toy, entrant en ceste tienne cité florissante, o vraye bague d'or a ycelle nostre aage.

Dessoubz ledict Ianus dedens vne grandt pierre quarree, estoient artificiellement esmailliet de painctурie vmbrageuse, Saturne & Ianus, tous deux nudz en semblance d'hommes vieulx, donnant la main l'ung a l'aultre. Semblablement le Dieu Tiberinus aussy en semblance d'ung viel et ancien homme estoit illecq assis, gisant a demy, espandant d'vne grande cruche forche eaue, aussy vne loupue prosternee aupres dudict Tyberinus, alaictans deux iosnes

& petitz enfantz nudz. Moult de nymphes meslees entres enfantz abatoient (sans quelque reprinse) les fruictz des arbres. Aupres de ce estoit escript:
IAM REDDIT & VIRGO. &c. *qui vault a dire:*
Or est maintenant de rechief venu la vierge (equité,) Or est derechief venu le regne Saturnien (cest a dire, l'age d'oré.)

En l'aultre tribunal a l'aultre costé de l'Arch, estoit en leaue sur deux gros cheuaulx de mer vne grande statue ou ymage nue du Dieu Neptunus ceinct d'ung grand drap de soie, trauerssant depuis l'une espaulle iusques au piedt, tenant en sa main droicte (affin de regir iceulx cheuaulx) vng grand tripple fouet, & a main gauche vng trident asscauoir son Sceptre marrin auecq vng grandt & long bourdon. A costé de luy estoit escript: IMAGINES REDDO. *qui vault:* Ie rendz ou produitz similitudes.

Et au dessus de son chief en vng grand parc quarré au dessoubz de la vaulsure estoit escript ainsy: NEPTVNVS EGO. &c. *qui signifie:*
Ie suis Neptune Roy de la grand Mer, quy faictz trembler la terre, quy regis le grand Sceptre trident : sy tu as entreprins quelque chose, digne de ta prouesse, (o Adolescent incomparable) voicy ie t'ay tottallement & entierement preparé la Mer.

Au dessoubz dudict Neptune, dedens vng grant parc quarré, estoient diuers demy hommes & demy poissons, Dieux marins, & aultres choses marines faictz de painctrurie vmbrageuse moult artificielle, lesquelz s'entre ruoient, & tous par maniere de iœux de touttes sortes de poissons, esueillans aulcuns d'entre eulx vne Nimphe de mer, laquelle sembloit par forche de dormir estre noiee, & le tout sy au vif que c'estoit chose moult triumphante a veoir. aupres de laquelle estoit escript: EMERSERE FERI. &c. *qui vault a dire:*
Hors des eaues se sont leuees estranges manieres de Dieux de mer, & de l'Homme present se sont esmerueillies les deesses de mer.

Dedens icelle gallerie au dessus de l'entree de l'Arch auoit deux nimphes de grandeur de moienne personne humaine, reposant ou se courbant sur la rondite de l'entree de l'Arch, aiãt les girons plain de roses, ionchãt de la main au bordt ou molure dudict parcq, auquel lon pouoit lire telle chose:
INGREDERE ET VOTIS. &c. *qui vault a dire en franchois:*
Sois le bien venu, & soies mansuet a tes subiectz, o toy chier filz de Dieu, o toy grand accroissement de Dieu.

DEdens les galleries de la face de derriere, auoit deux moult grandz & riches tribunaulz : en l'ung auoit vne grãde ymaige entaillée, du pasteur nommé Argus : tous ses membres estoient plains d'yœulx: & auoit en sa main vne longue houllette ou baston pastoural. & au dessus d'icelle statue estoit escript: QVIS MIHI NVNC TOT LVMINA. &c. *qui signifie:*
Quy est ce, quy pour l'heure n'est enuieux de la multitude

de

de mes yeulx? ou pourquoy ne doibz ie soubshaidier des yeulx plus grand largesse?

Dessoubz icelluy tribunal en vng grãd parcq quarré auoit vng Mercure faict & artificiellement vmbragie, doulcemẽt iouant sur vne flute, & aupres de luy Argus dormant par la vertu de l'armonie de la flute: aupres duquel estoit vne belle & blanche vache bien grasse. Aussy y estoient Iupiter & Iuno aßiz en vne nue, regardans par grandt plaisir le ioueur Mercure, Argus dormant, & la vache quy illecques estoit. En la mollure dudict parcq estoit escript, NON OMNIBVS DORMIO. *qui vault a dire en langue franchoise,*

Ie ne dors pas pour chũ, & quandt pour chũ ie dormiroie, sy veille ie toutefois maintenãt pour chascũ, & le tout pour vng seul hõme.

En laultre tribunal auoient les ymaginiers erigé vne statue ou ymaige d'vng grandt Dieu nommé Pan, sus bout droict sur ses piedz, regardant droict vers le ciel, aiant deux cornes de boucz sur son chief, & piedz de boucz, enuirõnez de la peau d'vne biche pintelee, plain destoilles luissantes sur sa poictrine, aiant en sa main dextre vne septuple flute, & a main gauche vng droict baston ou verge. Sa face estoit totallement rouge, comme s'il eusse esté painct de migne. au dessus de luy estoit escript: GRATVLANTE NATVRA. *quy signifie:*

A touttes gens par gratulation de nature font ses sept cieulx (des Planettes) modulation nouuelle.

Dessoubz icelluy tribunal auoient les painctres vmbragée & richement amailliet certains Satyres, entre lesquelz plusieurs par force rauissoient portans sur leurs espaulles vne moult belle Nymphe, & les aulcuns en sembloient voulloir rauir vne aultre, laquelle incontinent fust transmuée en cannes ou roseaux. Aupres d'icelle estoit vng hõme nudt, seant sur vng grandt escu rondt qui tout ce regardoit. Aussy lon voioit illecq voller en layr le petit Cupido, aiãt son arch bendé. Iouxte icelle painctture estoit ainsy escript:

ITA OPERE MEO DELECTOR &c. *quy vault a dire.*

Iay telle delectation en mon ouuraige, sy que ie le voy tresvoulontiers, & me rendz tresvoulontiers vaincu.

Audessus de l'issue de l'arch estoiẽt faictz artificiellemẽt de couleur de cuypure deux grandes figures de Fama ou renommée sonnant chascune vne buccine ou trompette. & auoit telle escripture, HVIVS IN ADVENTVM, &c. *qui vault:*

A la bien venue de ce Prince tremblent desia les Tartares, Schitiens, & ceulx qui sont habitãs en Egipte au Nil.

¶ Et au dedens du passaige dudict Arch triumphal.

A Dextre estoient moult riches & triumphantes painctures & histoires, assçauoir, diuers Dieux & Deeßes de Mer vieulx & iosnes, tous nudz entre eulx s'esbatant sur les vndes de la Mer, auecques plusieurs espouentables

monstres de Mer, triumphãt selon la nature marine, aornez de petitz poissons, de monstres, escreuices, de ionchz de roseaux et aultres telz aornemẽs marrins.

A gauche lon voioit pareillemẽt satires sauluaiges & Nimphes champestres soubz l'vmbre des arbres, se iouans ensemble par moult grand passetempz, dansant, saultans & faisant ionchees de roses. Icelles Nymphes estoient aornees de beaux flocquartz ou chappeaux de roses, les Satires de leurs cornes de boucz.

En hault a la vaulsure dudict Arch triumphal estoit faict le ciel & les nues, esquelles nues estoit aßise la Deesse de l'air Iuno, aiant autour d'elle les grãdz & petitz vendz, membrez comme geantz tous nudz, & de plaine bouche souf flant violentemẽt. Au desoubz de ces trois figures estoit escript: ASPICE.*etc.*

Regarde comment touttes choses, asscauoir, ciel,
terre, & mer, sesiouissent en ce tresllouable Philipes.

Ycelluy bel, sumptueux, & artificieux ouuraige fut cõmencé le. xvj^e. d'Aoust, & paracheué en. xvij. iours. Auquel ouuraige furent. ij^C. lxxx. ouuriers, tant artistes qu'aultres, & a cousté a la Nation nœuf mille florins Carolus.

L'Arch triumphal de la ville, situé en la rue des tanneurs, alias Huydevettersstrate.



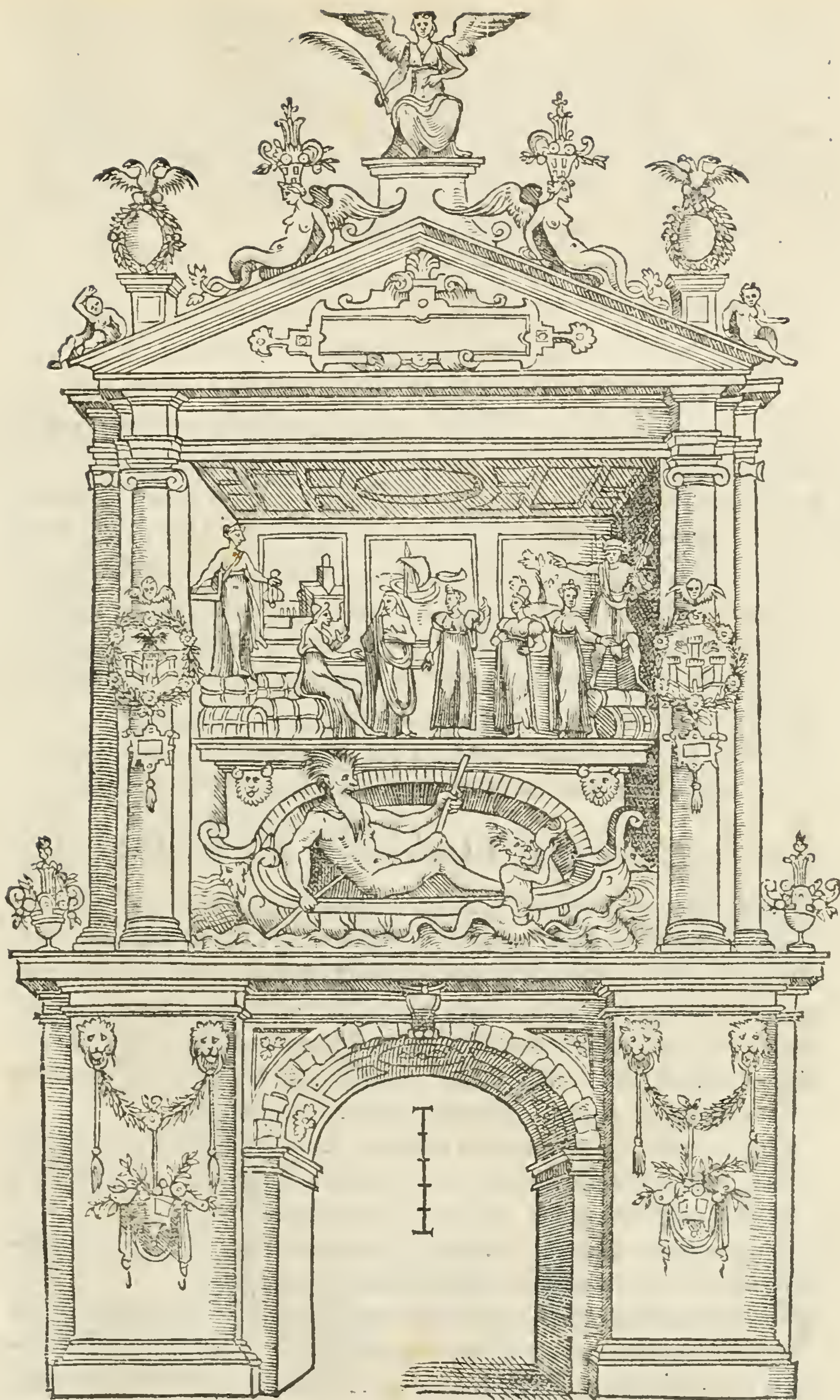
Pres estre passez le merueilleux & sumptueux Arch triumphal des Geneuois, enuiron de. xl. pas. Au cõmencement de la rue nommée la rue des tanneurs, l'on a rencontré vng aultre Arch triũphal d'vne entrée & yssue, en haulteur (y comprins les eleuations de l'eschaffaultz & figu res sur icelluy posees) enuiron de. lx. piedz, & large de. xxx. piedz, sur lequel l'on pouoit veoir icelles figures: SCHALDIS, *quy est la riuiere prendant son cours au piedt de la ville d'Anuers, q̃ lon nomme en langue thioise Scheldt, estoit en semblance d'vng homme grandt ou long de. x piedz, aßis dedens vng boddequin ou nauire d'or, longue. xx. piedz, lequel estoit tout nudt, excepté d'vng grandt drap de soie verte, lequel il portoit en escherpe sur ses espaulles, ayant son chief aorné de roseaux & aultres herbes marines.*

Cez luy sur le bort de son boddequin ou nauire estoit aßise ANTVERPIA, *en telle sorte & maniere, cõe nous l'auons dessus escript au premier eschaffault.*

Deuant celluy Scaldis, au bas du nauire auoit deux Tritons, q̃ lon nõme Che ualliers de mer, & estoient iceulx tritons deux hõmes visz & nudz du nombril en bas cõme gros poißons de mer, chascun sonnant vne trompette a plaine bou che, artificieusement couuerte & cachée d'vne grosse corne de mer. Dessoubz cestuy nauire en la mollure estoit escript en grosses lettres en telle sorte, OMNIVM BON.*etc. qui signifie,* Scaldis amenãt touttes sortes de biens.

Sur ledict eschaffault, au dessus du nauire lon voioit Mercure dieu des mar chandz, auecq ses taillades, sa caducée, & son chappeau, aorné de deux aesles, tenant d'vne main vne grande boursse, estant debout sur certains pacquetz de marchandise.

De



La haulteur .lx.piedz. Le proffondt enuirō.xxx. piedz.

De l'aultre bout lon voioit Negotiatio, cest a dire, Marchandise, en semblance de femme marchande, estant debout sur pacquez marquez & moult bien liez, ayant autour d'elle diuers libures de comptes, tenãt en sa main vne grãde bourse marchande, missiues closes, obligations, & cedulles. etc. ayant vne plume a l'aureille. Entre ledict Mercure & Negociatio, estoient vng petit en descendant, en semblance de femme, les cincq principales Nations des Marchandz, tenans leurs residence en ceste ville, Asscauoir;

Les Allemans,
Les Italliens,
Les Espaignolz
Les Portugallois &
Les Anglois.

Iceulx tous tant pour ce que chascun auoit son nom par escript, que pource q̃ chascun auoit son accoustrement, estoient treseuidamment a congnoistre.

¶Ce q̃ ces choses signifioient, lon le pouoit facillemẽt entendre par l'escripture mise a la molure de leschaffault, sonnãt ainsy: FORMOSA ANTVERPIA &c.

La belle Anuers, Scaldis son mary, Marchandise, les Nations Marchãdes, Mercure gouuerneur des Marchandises, (nõ doubtans de n'estre prosperãt ou heureux soubz vng tel Prince pour lheure entrant en ceste sa cité) par grandz desirs le receoipuent.

Au dessus de ladicte mollure en vng tabbleau quarré estoit escript:

VBI BONVS PRINCEPS &c. *quy signifie:* La ou vng bon Prince est present, touttes choses sont prosperes & heureuses.

La Gallerie triumphalle des Florentins

APres estre passe ledict Arch triumphal enuiron de .lv. pas, voicy que au millieu de lad' rue (que lon dict la rue des Tanneurs cõme dessus) estoit vng merueilleux, et sumptueux ouuraige erigé, en forme d'une grande Gallerie, faicte et bastie de ceulx de Florence a la bien venue de nostre Prince tresdesiré, selon la denotatiõ de leur inscription, et estoit ycelle Gallerie du tout en tout faicte a la Corinthe, Laquelle Gallerie auoit deux faces, l'vne a l'entrée, & la seconde a l'yssue ou sortie de ladicte gallerie.

Chascune face auoit trois portes quarrees. La porte du millieu estoit large xiiij. piedz, & haulte .xxviij. piedz. Les deux petittes portes ou huychetz estoient chascun large de .vij. piedz, & hault. xiiij. piedz.

Tout cest ouuraige continoit entierement en largeur. L. piedz, en haulteur ou altitude. LX. piedz, & en proffondeur .C.xxx. piedz.

CHascune face estoit aornée de quatres Colonnes a la Corinthe, canellées et leurs concauite artificiellemẽt engrauée sans les pillastres qui estoiẽt derriere chascune colonne, lesquelles Colonnes contenoient depuis la terre iusques aux

aux Corniches ou summitez en haulteur.xlviij.piedz.

Depuis la porte de la premiere face, iusques a la porte de la seconde face, estoient en moult riche & belle ordre aultres semblables Colomnes ensembles leurs pillastres, asscauoir, six du costé dextre & six a senestre.

La distance d'entre chascune Columne, estoit de.xx.piedz, entre lesquelles distances estoient Exedre, cest a dire, places pour soy seoir de trois degres, lesquelz estoient de raisonnable haulteur & largeur.

Dedens chasque porte de la premiere & seconde face, estoient interposez Pilliers sans Colonnes, ce non obstant que l'œuure le requist, mais a cause de la briefuete du tempz, ne pœulrent estre posez. Tout ycelluy œuure estoit de couleur de marbre blancq, touttes les volutes, fœulles, stryes, spires, & tous yticulx paremens reluisoient d'or, quy estoit chose moult triumphant a veoir. Aussy iceulx pillastres estoient marbrisées de diuersses coulleurs, lesquelz auoiēt tous en vng circle les armes de Florence. Tous Piedestals (asscauoir la Basse de chascune Coulonne) auoient en vng circle de painclurie, les aulcunes S. Iehan Baptiste, en forme d'vng petit enfant, les aultres vng petit aigneau blancq, portant vne baniere blance, & dedens vne croix rouge: les aultres les armes de Florence, & les aultres les armes de la maison de Medicis. Les Architraues ou poultres ensemble leur Cornices ou Cimation, tant dehors, comme dedens la Gallerie, estoient faict sy triumphāment, qu'il se demonstroient au dehors des mollures bien trois piedz, laquelle estoit chose tresmagnifique a regarder.

La moullure dessoubz lesdictz Architraues, auoit trois piedz en haulteur, aornée moult triūphammēt d'escarlate rouge, ensemble de moult grosses testes de lions par dessus, ayant chasque teste de lion vne bande ou iartier d'or clicquant, passant ou trauerssant les testes d'yceulx.

Au dessus de la porte du millieu de la premiere face, dedens vng grand circle azural, estoit escript en lettre d'or, DIVO PHILIPPO MAGNO, &c.

Au grandt Philippes, filz de l'Empereur Charle V^e^. a sa bien venue ont ceulx de Florence faict celluy œuure, & ce par moult bon vouloir.

Dessoubz la supercille de lad^t^ porte, pendoient les armes du Prince, auecq vng Aigle noir, a deux chiefz, ayant ses aesles estendues.

De chascun coing en hault de la dessusdicte porte, pendoit vne tresgrosse verdure ou ioie, estendue a l'entrée, sy que tout le passaige en estoit, comprins comprendant de son demy circle les armes du Prince.

Entre les deux Coulomnes premieres en hault, estoit vng tribunal dazur quarré, auquel tribunal estoient posez statues ou effigies de deux Euesques, l'vne (selon l'ostension de l'inscription) estoit S. Zenobius, & laultre S. Antonius, tous deux iadis Euesques de Florence, bien congneu de vie tressaincte & remplis de Diuine doctrine, cez eulx estoit escript: OB VITÆ AC MO. &c.

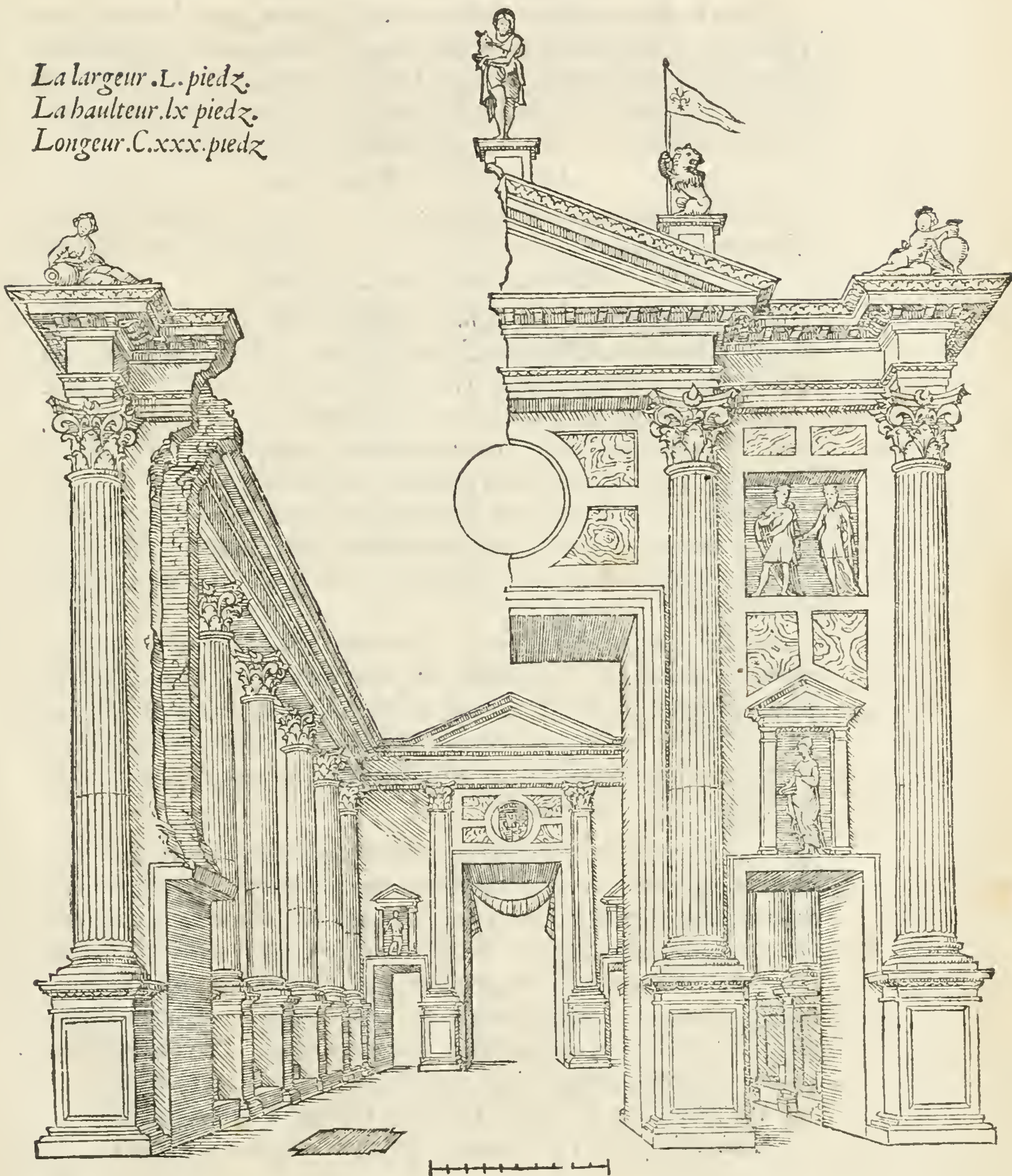
Par bien & vertueusement viure, acceptez du nombre des Sainctz.

 Entre

L'Ichnographie de la Gallerie ou Porticus des Florentins.



La Gallerie triumphalle des Florentins, a veoir par dedens & dehors.



Entre ces coulomnes, en bas, droict sur les portes lateralles, auoit pareillement vng tribunal quarré de couleur azuralle, & dedens ycelluy vne statue d'argent, nommee Religio: & au dessoubz estoit escript:

HÆC EX HOMINIBVS DIVOS FACIT. *en nostre vulgaire:*

Icelle faict d'hommes Dieux.

Entres les deux coulomnes de deuant a coste gauche, auoit de mesme deux tribunaulx d'azur, faict en forme quarrée, au superieur auoit deux princialles statues d'or, l'vne du tresmagnificque Messer Iohan de Medicis, & l'aultre du prœux & vaillant Capitaine Philipe Spane Scolary, auecq telle soubscriptiō:

DVO FVLMINA BELLI. *quy vauldt a dire en vulgaire:*

Deux fouldres de guerres.

Au tribunal inferieur, estoit construicte & esleuee vne statue d'argent, de Force ou Fortitude, ensemble telle sentence: EGO HEROAS CREO. *c'est:*

De moy sont creéz Capitaines

Au plat du frontispice, par dessus l'architraue, auoit vne statue ou ymaige d'argēt a cheual, portāt effigie de Cosmus Medices, Duc de Florence, en harnois d'or, sengles, briddes, &c. de son cheual aussy touttes d'or moult triumphant.

Au dessus de l'architraue, a chascun coing, estoit colloquée vne ymaige ou statue d'argent toutte nue, l'vne de la Riuiere Arnus, l'aultre de la Riuiere Munius, quy espandoient eaue argentée de cruches d'argent.

Dessus l'accroterie ou stipille du frontispice, estoient posez deux lions d'argent, & tenoient chascun vng fust, auquel auoit vne banniere, en l'vne desdictes bannieres estoient les armes du Duc, & en l'aultre les armes de la ville de Florence.

En hault au dessus de la summite de l'eleuation, estoit posée vne ymage d'or, richement entaillee, de S. Iehan Baptiste, aiant Mars soubz ses piedz, car au parauant que la cite de Florence eust accepte Christ, ilz auoient & tenoient Mars pour leur Dieu, et auoit vng temple dediez a l'honneur d'ycelluy, lequel temple a este depuis dessacrez, & en lieu de Mars ont accepte pour leur Patron, Monsieur S. Iehan Baptiste.

LA face seconde auoit aussy trois portes, coulomnes, pillastres, inscriptions, tout en maniere semblables comme la premiere. Au dessus de la porte moyenne estoient les Armes du Prince a grandz festons & verdure, le tout comme a la premiere face. Au dessus de chasque porte lateralle, estoient faictz deux tribunaulx d'azur, en forme quarree, selon la premiere face, au tribunal superieur a coste dextre estoient en vestementz longz trois ymaiges ou statues d'argent a la semblance de trois excellentz & renōmez Poëtes, asscauoir, Dantes, Petrarche & Boccace, ensemble telle inscription:

PII VATES ET PHOEBO DIGNA LOQVVTI. *quy vauldt:*

Poëtes singuliers qui ont descript choses dignes de Poësie.

Au

Au tribunal inferieur, audict costé estoit colloquée vne statue d'argent de la Deesse Pitho, en semblance de femme, monstrant manieres des doigtz comme vne personne quy persuade, ou donne conseil, car elle est tenue pour Deesse de Conseil. au dessoubz d'elle estoit ainsy escript:

QVID HAC EFFICACIVS. *quy vauldt aultant:*

Quoy? de plus grande efficace que celle?

Au tribunal superieur a costé gauche, estoient posez deux incomparables lumieres en painctuurie, tous deux Florentins, asscauoir, l'ung nomme Iottus, & l'aultre Michiel Angelus Bonarota, tous deux richement & sumptueusement argentez: Soubz lesquelz estoit escript:

HIS CEDAT ZEVSIS, CEDAT TER MAGNVS APELLES. *c'est:*

En sciences, yceulx surpassent Zeusis & Apelles.

Au tribunal inferieur du costé predict auoit vne statue au ymaige collocquée de la Deesse Industrie, quy vauldt a dire, Subtil ou scientificque engin, laquelle tenoit entres ses mains vng compas d'or, vng lineal, & vne esquerre d'or, ensemble telle soubscription: ARTIVM PARENS. *quy vauldt a dire:*

Mere des Artz ou sciences.

Au plat de l'eleuation au dessus des mollures estoit vne statue du filz du Duc *Cosme le tout d'argent monté sur vng cheual d'argent.*

Sur le coing de l'architraue a coste dextre, pouoit lon veoir vne statue de la riuiere Elsa, et a gauche vne statue d'argent a leffigie de la riuiere Sieue, toutes deux d'argent, & nue, versant ou espandant eaue d'vne cruche d'argent.

Dessus l'accroterie ou stipilie du frontispice, estoient posez deux lions d'argent (a la maniere de la premiere face) vng chascun portant banniere, en l'une estoient les armes de la ville de Florence, & en l'aultre les armes du Duc.

Au sommet de l'eleuation, estoit posee (en semblance d'vne dame) vne statue d'or, entaillée a leffigie de la cite de Florence, portant vne flœur de lilz rouge.

Sensuyt ce qui estoit a veoir au dedẽs d'icelluy porticque ou deãbulatoir.

AV dessus de la porte moienne, a la premiere face, lon voioit les armes de la Royne Leonore, semblablement au dessus de la porte moienne, de la seconde face, les armes de la Royne Marie, a chascune face en dedans auoit quatres tribunaulx quarrez, de couleur d'azur, lesquelz estoient (au moien de la celerite du tempz) tous vuydz, sans quelques ymaiges ou statues.

Pardedens ycelluy deambulatoire estoient construictes .xij. coulonnes, munies de leurs pillastres comme dessus (asscauoir) six a vng coste, et six a laultre. Sur chascune de ces coulonnes singulieres, auoit diuersses & singulieres statues d'argent, figurant les .xij. citez, subiectes a la Duche de Florence, touttes en similitude de belles dames, & touchoient du chief la mollure superieure, & estoient icelles ensuyuantz:

H *Pise*

	Pise.		Aretium.
	Volaterre.		Pratum.
Au costé	Cortona.	*Au costé*	Politianum.
dextre.	Burg. S. Sepulch.	*gauche.*	Villa noua.
	Castrocarum.		Pescia.
	Fesule.		Empoli.

Entres chascunes Coulomnes, de hault en bas, iusques aux Exedres ou sieges, estoit a chascun coste dudict deambulatoire richement et sumptueusemēt tendu, asscauoir, partie de drap d'or, partie de satin crāmoisy de diuersses couleurs, & partie de riche tappisserie de moult belle histoire enrichié et estoffée.

¶ A acheuer icelluy oeuure, estoient .C.XX. Artistes au dessus de tous aultres ouuriers & mechanicques. Et quelle despence ou coustaige, q̄ a este faict a icelluy œuure, pœult vng chascun bien considerer.

L'eschaffaulx triumphal basty de la
ville sur le pont marin, vulguairement, Meerbrugge.



E la rue des Tanneurs predicte, tirant du coste de septentrion, lon vient a arriuer sur le pont Marin, que pour le present est appellé le marchiet au bledt, vng lieu grandt & spacieux: sur lequel lieu en passant, lon a veu a dextre vng moult bel Eschaffaulx triumphal, distant du porticque ou deambulatoire des Florentins, enuiron de .lxxx. pas, ayant ledict spectacle .ix. Architribunals. Icelluy Spectacle contenoit en largeur enuiron .xciiij. piedz, & en totalle haulteur (y comprins le compartiment du meillieu) enuiron .lx. piedz, & le tout par ingenieuse Architecture que lon nōme Composita. Le Tribunal du millieu (cōme assez appert en la figure suyuante) estoit plus hault, & plus large, que nul des aultres, en sorte que sa haulteur surpassoit les Cornices, bien de .vij. piedz, & les aultres ne se esleuoient, q̄ iusques au Mollures, ou Epistylle. Soubz chasque tribunal auoit vng grandt parcq quarré pour y escripre. Dedens chascun tribunal (le tout a l'occasion, ensemble a l'honneur du nom Princial de Philippes) auoit vng personnaige, asscauoir, des plus vertueux & renōmez personnaiges ou Princes, quy ont porté le nom Philipes, ensemble leurs noms & tiltres escriptz, es parcz predictz en dessoubz eulx: Le premier estoit Philipe nostre Prince, en vestemens royaulx, ayant vne espee a son coste, tenant vng Sceptre d'or en sa main, vne couronne d'or sur son chief, & estoit au millieu (cest a dire au plusgrandt tribunal) de tous les aultres Philipes, ayant soubz soy pour tiltre:

PHILIPPVS PRINCEPS, &c. *quy vault en langue vulguaire:*

Philipes nostre tresdesiré Prince, filz de l'Empereur Charles. V^{e}. tousiours Auguste, du bien fortuné monde grande expectation.

¶ A son coste dextre estoient iceulx personnaiges vng chascun en son ordre.

S. Phi-

S. Philipes Apostre, en vestementz Apostolicques, cõme on le souloit paindre, asscauoir, vng chief radiant, tenant vne croix d'or en sa main, ensemble au dessoubz telle subscription : SANCTVS PHILIPPVS, &c.

Sainct Philipes Apostre de Christ, de Bethsaida en Gallilee,
premier de Christ inuocqué, fiché en croix en Azie.

Apres estoit en son tribunal Philipes Roy de Castille, &c. ayeul paternel de nostre Prince, ayant couronne, sceptre, & espee, pourtraict au vif, & en dessoubz telle inscription : PHILIPPVS HISPAN. REX &c. *a dire:*

Philipes Roy d'Espaigne, filz de l'Empereur Maximilian, Pere
de l'Empereur Charle.V^e. desir du monde, & amour de sa patrie.

Apres icelluy suyuoit, Philipes Empereur de Rõme, a teste raize, & par dessus vne couronne de Laurier, portant vng manteau court, & son vestemẽt interieur selon l'vsaige Anticq̃ de Rõme, auecq telle inscriptiõ: PHILIPPVS IMP.

Philipes Empereur de Rõme, Arabiens, premier entre les Cesars,
prenant la foy de Christ, cauteleusement occis de Decius Cesar.

Apres icelluy, suyuoit Philipes de Macedonne, Roy de Grece, acoustré selon l'vsaige des Gregz, sur son chief vng chappeau long a la maniere des Gregz, ensemble barbe Gregeoise, & espee de mesme vsaige, ayant sur son chappeau vne couronne Anticque, & dessoubz soy telle inscription :

PHILIPPVS MACEDON. REX, &c. *quy vault aultant:*

Philipes Roy de Macedonne, Pere du grandt Roy
Alexandre, prosperant & tresheureux en victoire.

¶ Et a main gauche, estoient aultres quatres Philipes, comme sensuyt:

Premiement, S. Philipes Diaque, en vestementz de Diacque, ayant raidz sur son chief, & en desoubz soy vng telle inscription:

D. PHILIPPVS DIACONVS, *&c. quy vault aultant en vulgaire:*

S. Philipes, Diacque, l'ung des sept esleuctz, (auecq S. Estiẽne) a l'estat
de viduite, qui cõuertit les Samaritains & Baptisa Eunuch Ethiopiẽ.

Secondemẽt, Philipes Duc de Bourgongne troisiesme, vestu de vestemẽtz a sa maniere Anticq̃, portant la Thoison d'or a son col, ensemble telle inscrip.

PHILIPPVS COGNOMENTO BONVS, &c. *quy vault a dire:*

Philipes, que lon nomme le bon, Duc de Bourgoigne
filz du Duc Iehan, Pere du Duc Charles.

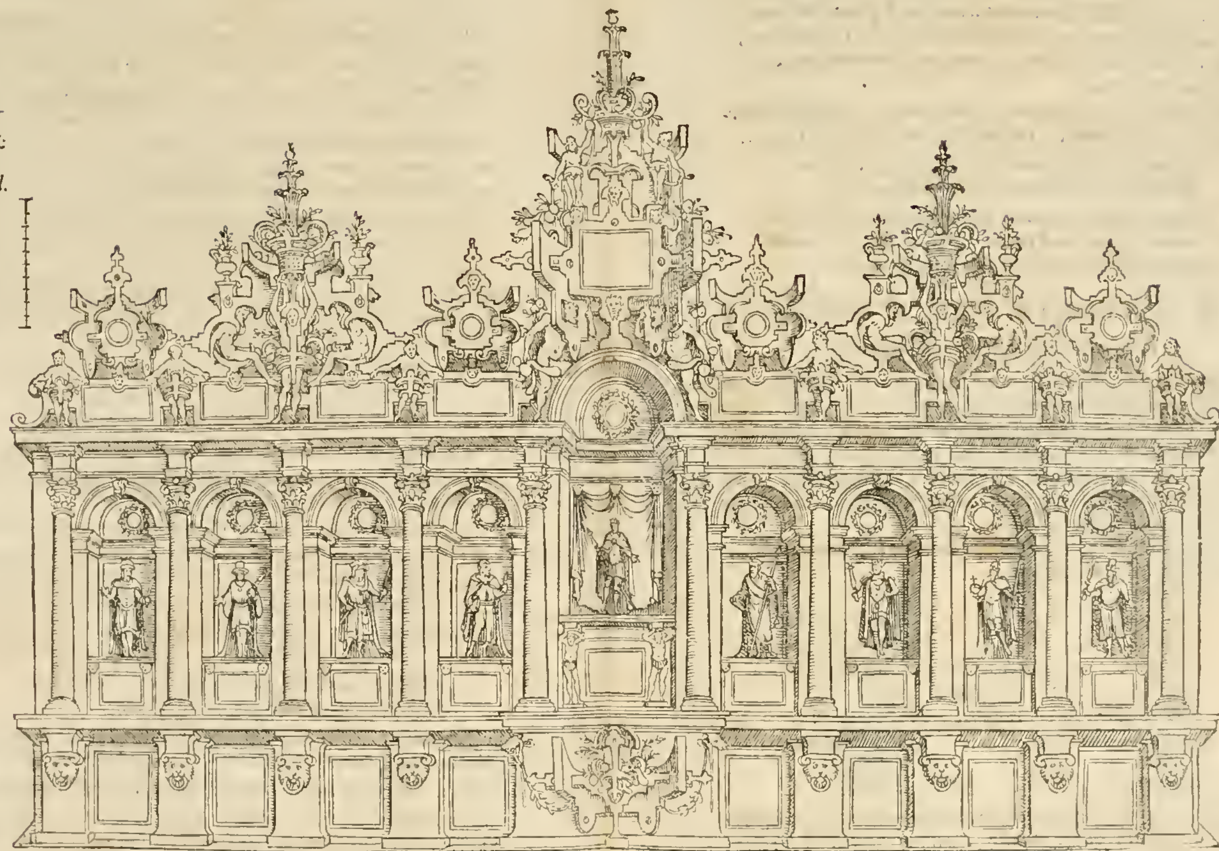
Tiercement, Philipes Duc de Bourgongne secondt, vestu de vestementz selon son vsaige, le tout pourtraict au vif, & dessoubz soy telle inscription:

PHILIP. DVX &c. Philipes Duc de Bourgongne, filz du Duc Anthoine.

Quartement, Philipes Duc de Bourgongne premier, demonstrant face venerable aussy vestu a la maniere Anticque, & dessoubz soy telle inscription:

La figure de l'eſchaffaulx de la ville
ſur le Meerbrugge.

Haulteur .lx. piedz. Largeur xciiij. pied.



PHILIPPVS DVX BVRGVNDIÆ,&c. *ou en vulguaire.*

Philipes Duc de Bourgongne, ſurnommé
le hardy, filz de Iehan Roy de France.

En la mollure, au deſſus deſdictz tribunaulz, auoit eſcript en telle ſorte:

SALVE MAGNE O PHILIPPE,&c. *ou en vulguaire:*

Salut a toy (O Philipe entre tant d'illuſtres & preux Philippes) le plus conquerant, tant par les faictz illuſtres de tes Anceſtres, & par preſaige de ton eſtre, qu'auſſy par ſouueraine expectation que lon a de toy.

Deſſus iceulx .ix. parcqz quarrez, icy mentionnez, au deſſus de la Cornice, eſtoit eſcript telle ſentence: ILLVSTRIVM NOMINVM,&c.

La ſemblance des noms illuſtres, eſt vng picquant
eſporon pour les enſuyuir en vertu & proueſſes.

¶ Aiant paſſé icelluy ſumptueux & magnificque Spectacle, lon eſt venu arriuer, au pont de ſaincte Katherine, lequel eſt enuiron diſtant, de cent quarante pas, du precedent pont marin.

L'Arch triumphal, baſty de ceulx de la ville, au pont de Saincte Katherine.

SVR ycelluy pont (aſſcauoir, a l'entree de la rue, appellee vulguairement De wingaerde veſte) eſtoit baſty & erigé vng moult triumphant Arch triumphal, aſſcauoir de vng paſſaige, & pardeſſus icelluy Arch triumphal, auoit vng eſchaffault, auquel eſtoient demonſtrez, grandt multitude de perſonnaiges, lequel contenoit (aſſcauoir icelluy Arch triumphal, comprins les compartimens) enuiron en haulteur lxx. piedz, & en largeur de .xl. piedz.

Sur leſchaffault dudict Arch triumphal, lon voioit la remonſtranche, d'yceulx perſonnaiges, comme ſenſuyt:

Latin		Vulgaire
Plauſus,		*Ioyeuſeté.*
Alacritas,		*Alacrité ou deduit.*
Voluptas,		*Plaiſance ou volupté.*
Exultatio,	*quy ſignifient*	*Eſiouiſſement.*
Lætitia,	*en langue*	*Leeſſe.*
Promptitudo,	*vulgaire:*	*Promptitude.*
Congratulatio,		*Congratulation.*
Muſica,		*Muſicque.*
Harmonia.		*Harmonie.*

Tous leſquelz perſonnaiges, demonſtroient par ſemblant, vng grand eſiouiſſement, & eſtoient veſtus de blanchz, ayans vng chaſcun ſur ſon chief, chap-



La haulteur .lxx. piedz. Largeur. xl. piedz.

chappeaulx, ou courõnes d'herbes et fleurs diuersses, ensemble aesles aux espaules, de diuersses couleurs, chantans doulcement & artificieusement (a la louenge de nostre Prinche a sa triumphante entree) vne chanson musicalle a cincq parties, en langue maternelle, sur diuers instrumentz, comme harpes, rebecquetz, violons, luthz, &c.

Au dessoubz d'iceulx gisoient (par semblant moult tristes) tresgriefuemẽt souspirant, & grondantz, iceulx personnaiges, asscauoir:

Dolor.		*Doleur.*
Luctus.		*Regret.*
Tristicia.	*qui vault aultant a*	*Tristesse.*
Displicentia.	*dire en vulguaire.*	*Desplaisance.*
Melancolia.		*Melencolie.*
Inuidentia.		*Enuie. laquelle mengeoit son propre cœur.*

En vng tabbleau, au dessus de la mollure de hault, estoit telle inscription: SIMVS IO, SIMVS LÆTI. &c. *qui vauldt en nostre vulguaire:*

Soions voire, o soions liez, chantons vne doulce chanson. O soions ioieulx, de rechief, encoire de rechief soions esiouys, fuyes d'icy, fuyez, tous doulleurs, tous regretz: car grãde leesse nous aporte la presence ioyeuse de nostre tresdesire Prince.

Au hault de la mollure, estoit escript: EXPECTATE VENIS, &c. Soie le bien venu secondt espoir ou reffuge de noz siecles.

En la supercille ou rotondite de l'Arch estoit: ECQVID VSQVAM, &c. Quelle chose doibt len plus desirer qu'ung bon Prince, & q̃ peult estre a la commune plus vtille? plus plaisant? ou plus salubre?

L'Arch publique, basty & erigé au pont de la vigne.

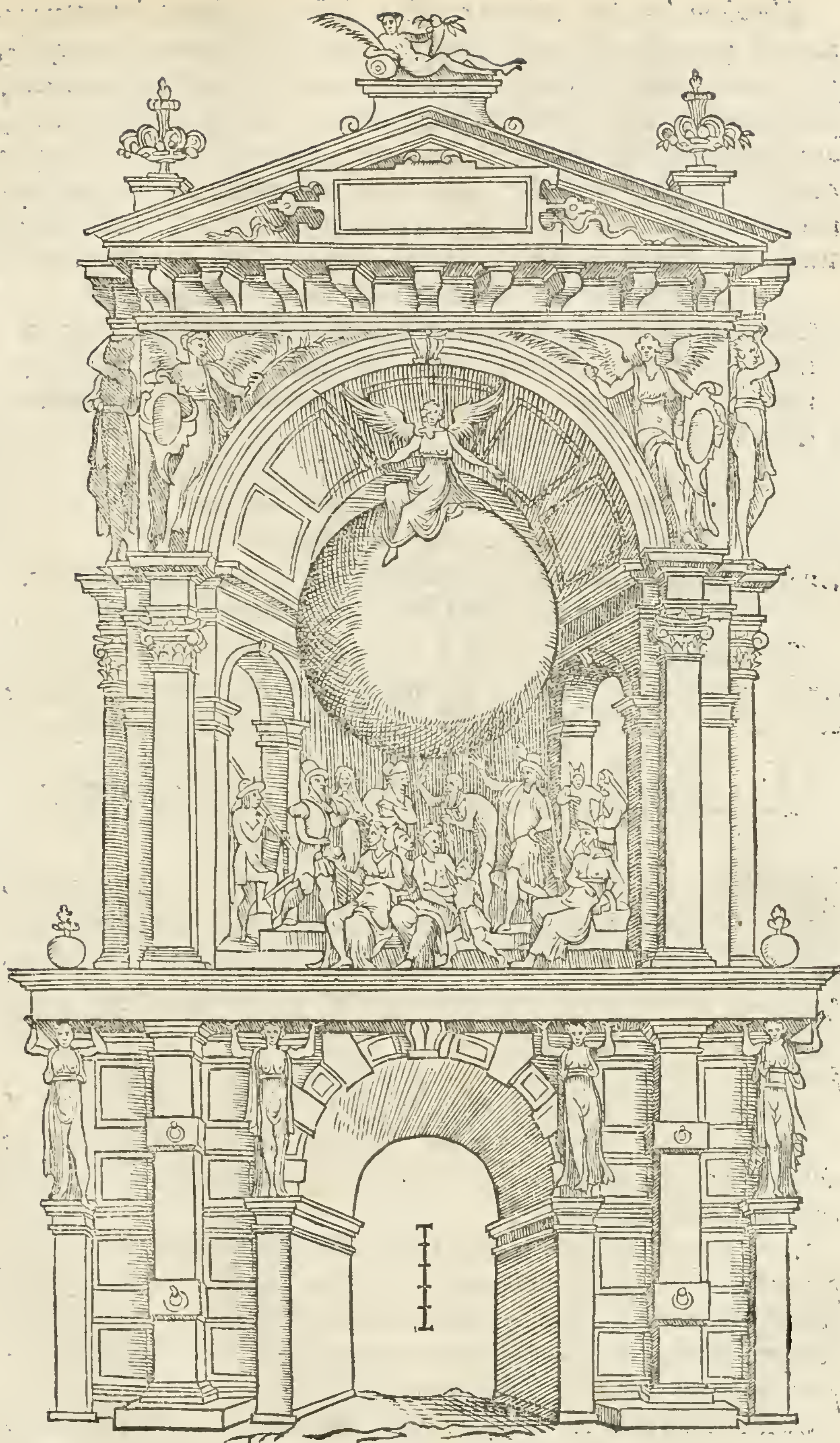


Pres estre oultre passez icelluy predict spectacle, voicy, que incontinent, (asscauoir enuiron de .C. pas distans) s'est offert en presence vng Arch triumphal, asscauoir d'vne entree & yssue, basty & erigé sur le pont de la vigne (que vulguairement lon dict wijgaert brugghe) contenant en altitude (y comprins leschaffault sur ycelluy compose) enuiron de .lxviij. piedz, & de latitude ou largeur .xl. piedz, lequel Arch estoit tottallement basty par art d'Architecture, vulguairement appellee Composita.

Au millieu dudict eschaffault, auoit vne grosse globe ou boulle (figurant le monde) toutte d'or, contenant en diametre .xij. piedz, quy porte pour la rondeur ou circunference .xxxvj. piedz.

Sur ycelluy monde estoit assise vne moult belle & iosne vierge portant aesles, & vestue en vestemens d'or, tenant a main droicte vne verge d'or: aupres de laquelle vierge estoit escript: ÆQVITAS, *quy vault a dire: Equité.*

A lenui-



Haulteur lxviij.pied. Largeur xl.piedz.

A lenuiron d'ycelluy clobbe ou monde au dessoubz, estoient de touttes manieres de gens, allans, venantz, gisantz, iosnes, vieulx, hommes, femmes, filz, filles, aulcuns nudz, aultres a demy nudz, tous d'or, faces d'or, mains d'or, piedz, iambes, cheueulx & vestementz d'or, &c. Pres de ce pœuple aurein, auoit vne moult belle iosne vierge, sans mains, portant cheueulx d'or sur son chief, vestue de vestemens d'or, ayant auprez ou a costé d'elle, vng petit aigneau blanc sans cornes, & aupres d'elle estoit escript, INNOCENTIA, *qui vault a dire, Innocence. En vng tableau quarré se pouoit lire telle inscriptiõ:*

CERTVM EST AVGVRIVM. &c. *quy vauldt a dire:*

C'est vne certaine preuoiance, que touttes choses (estant soubz la magnitude de ce Prince) seront d'or: tout le monde aura vng regardt d'or, par tout naisteront pœuples d'or, tous seront siecles d'or, l'age de fer de soymesme cessera.

Item: DVCE HOC ET AVREA. &c. *quy signifie:*

Soubz ce Prince regneront par tout tant equité d'or, que innocence aureine.

Au dessus de la supercillie de l'Arch estoit escript: TALIA SATVR. &c.

Telz siecles ont iadis estez soubz le regne du Roy Saturne.

D'icy lon est passe, tirant vers le pont des Cordeliers ou Freres mineurs, ainsy nomme, pource qu'entre ledict pont de la vigne, & le pont de la porte de la vache, est situé le Monastere des Cordeliers a l'opposite d'icelluy pont.

L'Arch triumphal publicque basty au pont des Cordeliers.



Vpres d'ycelluy Arch enuiron la distãce de. C.xvij, pas du dessusd' pont de la vigne (a l'opposite du monastere des Cordeliers) estoit basty vng aultre Arch triumphal, d'vne entrée, sur leql auoit vng eschaffault & remonstrãce de personnaiges vifz, comme appert en la figure.

Ledict Arch (y comprins les coulomnes, epistilles, mollures, cornices & compartimentz) auoit en haulteur. lxx. piedz, & en latitude. xliij. piedz.

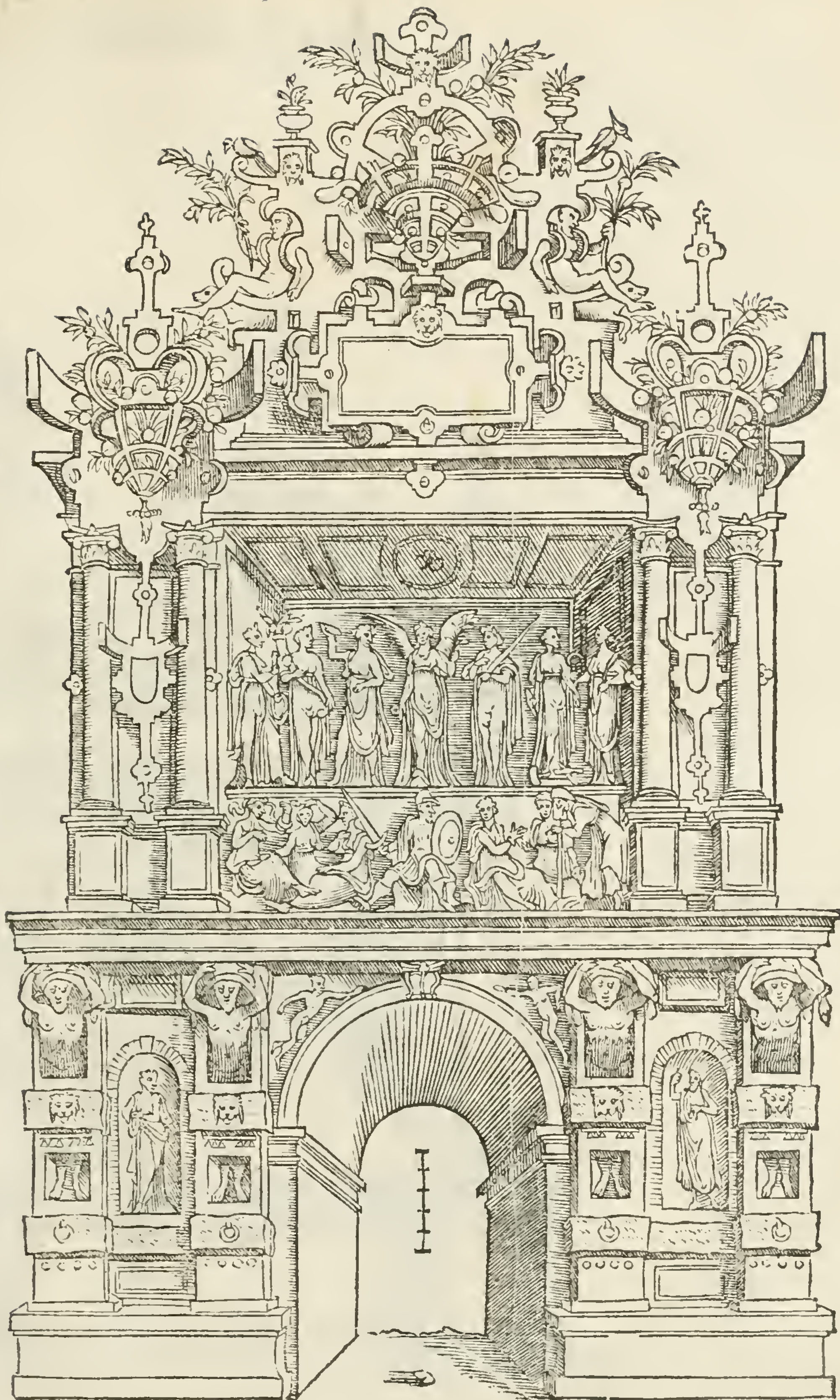
Sur itelle sentence demonstrez itieulx personnaiges comme sensuyt:

PAX, ou Paix, vne vierge vollant ou portant aesles, vestue de vestement de soie blanche, & par dessus son chief vng flocquart d'oliuier, portant en sa main vne branche d'oliues.

LIBERTAS, ou Liberté, c'est a dire franchise, la personne d'une dame, portant sur son chief vng chappeau (a l'occasion de iadis quandt on soilloit affranchir ou donner liberte a vng esclaue, on luy mettoit sur son chief vng chappeau pour vray signe de franchise) portant en sa main pieces de chaines rompues, submarchandt du piedt le ioug ou gorreau.

CONCORDIA, ou Concorde, vne moult belle dame, portant en l'une de ses

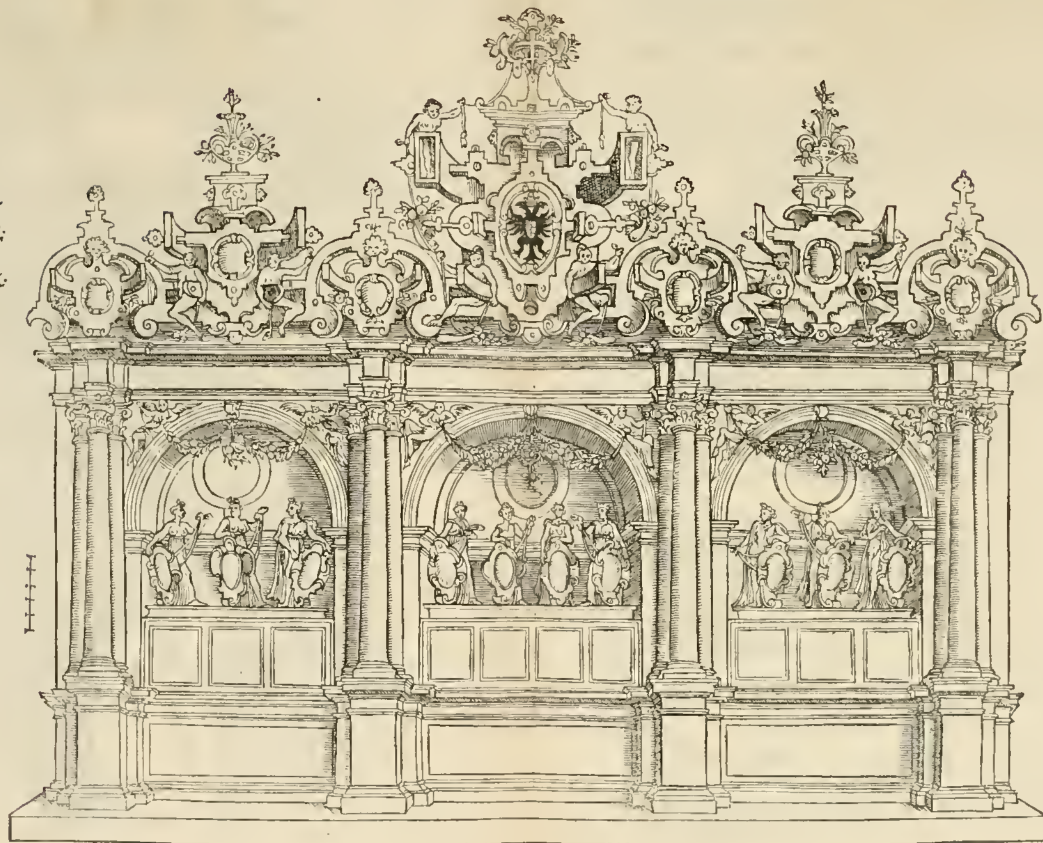
mains



Haulteur lxx. piedz Largeur xliij. pied.

La figure de l'eschaffaulx sur la Coepoortbrugge.

Haulteur
.lx. piedz.
Largeur
lxx. piedz.



mains,vne paire de tourterelles:et en laultre main,vne corde triplicee de trois cordons, au moien que Salomon (descripuant de concorde) dict, qu'vne corde tripplicee est difficille a rompre.

POLITIA, ou Pollice, c'est a dire bon gouuernement des citez, vne moult belle iosne dame, portant en sa main vne verge droicte.

CERES, la deesse de fruictz portant par dessus son chief, vng chappeau despicz de bledtz, vne faulx en sa main, et vne iarbe de bledt entres ses brachz.

COPIA, ou Plenté, vne moult belle iosne vierge portant en sa main vng grand cornet, remply de toutte maniere de fruictz.

QVÆSTVS, ou Gaignage, vng moult fort iosne hōme, aiant cez soy touttes sortes d'instrumētz duysantz & ꝑpices a toutes sortes de trafficqs ou mestiers.

¶ Tous lesquelz (comme attendans tout heur & toutte felicité soubz icelluy Prince) estoient moult liez & ioieulx.

¶ Soubz les piedz d'yceulx gisoient iceulx personnaiges.

MARS, le Dieu de guerre armé, portant barbe rouge, ensemble vng heaulme sur son chief, vng dard en sa main, & vne moult grande espee a son costé.

FVRIA, ou Furie, asscauoir vne femme moult hideuse, portant couleuures sur son chief, & vng brandon de feu en la main.

RABIES, ou Enragerie, comme vne femme insenssée, moult hideuse, se battant a moult grandz coupz de poinctz.

TYRANNIS, ou Tirrannie, vne femme (a veoir) moult cruelle, vestue d'vng vestemēt tout sanglāt, sanglātes mains, et vne espee sanglāte toutte nue.

DISCORDIA, ou Discorde, vne laide femme & hideuse a regarder, portant vng vestement deschiré & tout rompu.

ANNONA, c'est a dire, Chieresse, vne maigre femme, moult famelicque.

INOPIA, c'est a dire, Disette, ou pourete, en semblance ou similitude de vne poure femme mendiante.

Au dessus dudict eschaffault auoit vng tabbleau quarré, hault .iiij ʒ. piedz, & large .x. piedz. Auql estoit escript: DVLCIS LIBERTAS. quy signifie Doulce liberté, cōcorde, paix, ceres, bonne pollice, gaignaige, planté, & habōdance de biēs, croisserōt soubz ce Prince. Mais guerre, furie, discorde, chieresse, & toute disette serōt liees de chaines, & mises soubz le piedt, itieulx siecles nous promet la prouidence celleste.

Leschaffaulx triumphal basty ou erigé de la ville sur le pont de la porte de la vache.



Pres estre passez icelluy spectacle ou Arch triumphal, enuirō de .C. pas, est suyuy le pont nōmé vulguairement De coeportbrugge; ainsy nommé, pour ce que sur icelluy pont fust par cy deuant vne porte, nommee la porte de la vache. Sur lequel pont estoit basty & erigé, vng moult bel

bel & riche eschaffaulx, de trois grandz Architribunaulx, desquelz celluy du millieu estoit le maiœur, Icelluy eschaffaulx auoit en altitude (y comprins les coulomnes & compartimentz) lx. piedz, & de largeur .lxx. piedz, comme assez appert par la figure precedente. Sur icelluy eschaffaulx auoit .x. personnaiges de dames triumphantes, representãs les principalles Prouinces de sa magnificẽce, par decha la mer, chascune portant ses propres armes, cõe sensuyt

AVSTRIA	Austrice,
BVRGVNDIA	Bourgongne,
BRABANTIA,	Brabant,
GELRIA,	Guelre,
FLANDRIA,	Flandre,
ARTESIA,	Arthois,
HANNONIA,	Haynau,
HOLLANDIA,	Hollande,
ZELANDIA,	Zeelande,
FRISIA.	Frise.

Au tribunal du millieu, lequel (comme dessus est dict) estoit le plus grandt, estoient les quatres portans tiltres de Duché, comme sensuyt:

Austria.	*L'Archiduché d'Austrice.*
Burgundia.	*La Duché de Bourgoigne.*
Brabantia.	*La Duché de Brabandt.*
Gelria.	*La Duché de Guelre.*

Au tribunal a main droicte, auoit trois personnaiges de femmes, chascune en son ordre: asscauoir,

Flandria.	*La Conté de Flandres.*
Artesia.	*La Conté d'Arthois*
Hannonia.	*La Conté Palatine de Haynau.*

Au tribunal a gauche, auoit pareillemẽt trois aultres personnaiges de femmes: asscauoir,

Hollandia.	*La Conté de Hollande.*
Zelandia.	*La Conté de Zelande,*
Frizia.	*La Seignourie de Frize.*

Tous lesquelz tiltres estoient escriptz de grosses lettres es parcz quarrez en dessoubz les piedz d'yceulx personnaiges, par dedens lesdictz tribunaulx.
Sur la frize desdictz tribunaulx estoit escript: HAS PATERNÆ TVÆ, &c.

Icelles tiennes Paternelles prouinces (tresheureux Prince) vœulle la fauœur & bonté celleste, (a ton honneur, & au prouffict des subiectz) affranchir, maintenir, & garder.

Sur la supercille du piedestal estoit escript: O FORTVNATOS, &c. *quy est:*

O pœuple fortuné, quy par fauœur & beneuolence diuine succede vng tel & sy grandt Prince pour Heretier, a tant de belles prouinces. Au moien dequoy est icy par tout leesse & triumphe.

Sensuyt l'Arch triumphal, en la rue

nommée en vulguaire, de Coeportstrate.



Assant ledict pont de la vache, tournant de Septentrion vers Midy, enuiron de la distance de. C & .viij. pas dudict pont, ensemble du pont que lon nõme le pont au laict, quasy au millieu de la rue, estoit erigé vng Arch triumphal, & au dessus vng eschaffaulx triumphal, contenant en haulteur (y comprins les coulonnes, pedestals, epistiles, cappiteaulx, cornices, & compartimentz) lxx. piedz ou enuiron, & en latitude ou largeur de. xxxvij. piedz. Sur ycelluy Arch par dedens leschaffaulx (cõme des choses futures vng pressaige) estoit nostre Prince entre deux aultres iosnes Princes, asscauoir, entre Iullius Ascanie filz de Æneas, & de Seruius Tullius, filz de P. Corniculanus: iceulx deux iosnes Princes, auoient vng chascun sur son chief vne flambe de feu ardante, signifiantz (selon l'interpretation des paiens) estat royal futur. Mais nostre Prince sur son chief descẽdoit vng aigle, a deux chiefz, tenãt en sa griffe vne grãde branche de laurier, signifiant (selon la pensee anticque des Rommains) la puissance future de l'Empire.

Aux piedz du Prinche, estoient en grande humilite, les trois parties principalles du monde, asscauoir: ASIA, AFRICA, & EVROPA, *comme preste & appareillee de venir au ioug de son obeissance, touttes trois estoient en figure de personnaiges de femmes, chascune vestue a l'vsaige de son pais. Asia, estoit de couleur brune, vestue a l'vsaige des Turchz. Africa, de couleur noire, ou enfumee, vestue a la mode des Egiptiens. Europe, auoit la face blanche, vestue selon le commum vsaige des Christiens. Au dessus de la cornice d'icelluy eschaffaulx auoit vng tabbleau quarre, hault de. iiij. piedz, & large de. ix. piedz, auquel auoit escript:* ASCANIVS FLAMMA. &c. *quy est:*

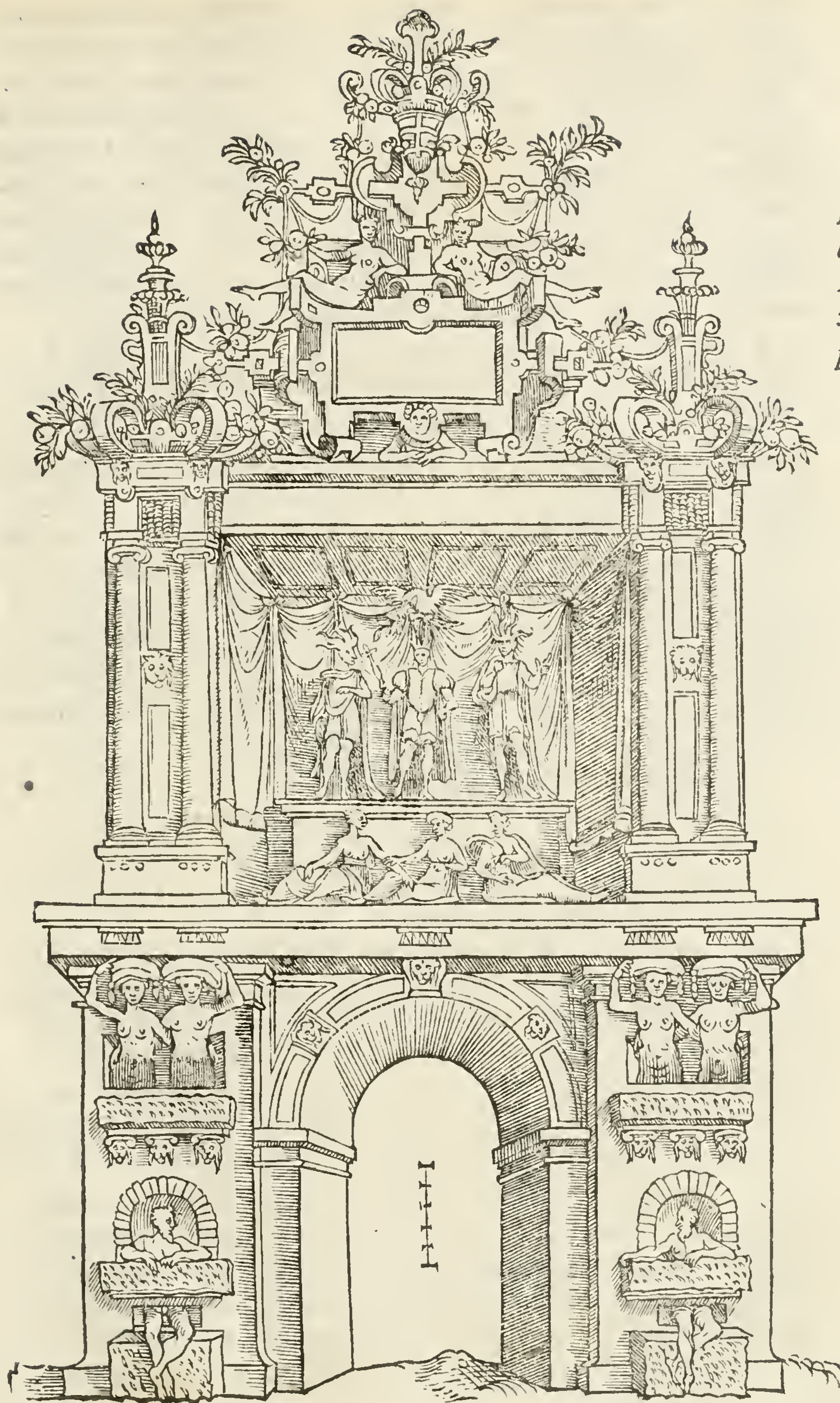
Ascanie & aussy Seruius, par apparition de flammes de feu, ont receupt presaige de regne futur. Mais nostre Prince, l'aigle donne splendeur par dessus son chief, signifiant que du hault honneur Imperial c'est vne certaine preuoiance. Soies le bien venu o Ducteur futur de tout le monde, Empereur, & Roy: tu tiendras soubz ton empire, Asie, Africque, & Europe.

En la molure soubz icelluy parc estoit escript: TV SVPER ÆTHIOP. &c. *c'est:*

Tu estendras ton Sceptre dessus les Mores, Guaramans, & Yndiens: & te seruiront touttes extremitez de la terre.

Entre icelluy Arch triumphal & le pont au laict, a la Nation des Osterlins (cest a dire les Allemans du coste d'aquillon) sa principalle residence a la maison nommée le Morien, laquelle est de ancien edifice toutte de pierre blanche. Deuant icelle maison, laquelle est de grande largeur, estoient posees depuis le bas iusques a la summite d'icelle (car de la Nation vient grande superhabondance de chirre) grandz nombres de torches ardantes.

Aussy auoit ladicte Nation a chascun coste de la rue (enuirõ de. xxxv. pas) construict & erigé coulonnes ou pillastres quarrez lesquelz, estoient (comprins les mollures, cappiteaulx, epistilles, basses, stillobates ou pedestals) le tout de-



Haulteur lxx. piedz. Largeur xxxvij. piedz.

K

depainct de blanc, rouge, & couleur azuralle, distantz de .x. piedz ou enuirō.
Sur chascun cappiteau desdictz pillastres estoient (tant la pourtraicture de la Maieste Imperialle, q̄ les armes du Prince) festons enuirōnees de fœullaige.
Entre iceulx pilastres, au dessoubz des mollures, auoit aussi festons, depainctz des armes de la Nation, asscauoir vng aigle a deux chiefz, griffes a demy noir et a demy d'orrez, portant vng estoille fulgente ou lumineuse, sur sa poictrine.
Sur chasq ue pilastre par dessus iceulx festons depainctz des armes de l'Empereur & du Prinche, & aussy sur les mollures par dessus yceulx festons, depainctz des armes de ladicte Nation, auoit chandeliers, sur lesquelz estoient mises torches de chirre blanche ardantes & tressumptueusement ouurees.

L'eschaffaulx triumphal basty de la ville au pont au laict.



SVr icelluy pont a main gauche tirant vers le grand marchiet, auoit vng moult triumphant & riche spectacle, construict a la Doricq̄, de moult belles Coulomnes, sumptueusement depainctes, de moult de diuersses coulleurs marbrines, & estoit icelluy spectacle de haulteur .lx. piedz, & de largeur .xl. piedz. Lon voioit illecques l'Empereur Charles. V^e. & son filz Philipes tous armez, & aux piedz d'yceulx estoient prosternees, personnaiges de femmes, prisonnieres ou captifues & enchainees de grosses channes de fer, requerāt estre (par Imperialle & Princialle puissance) deliurees d'yceulx lyens, & estoient les noms d'yceulx personnaiges:

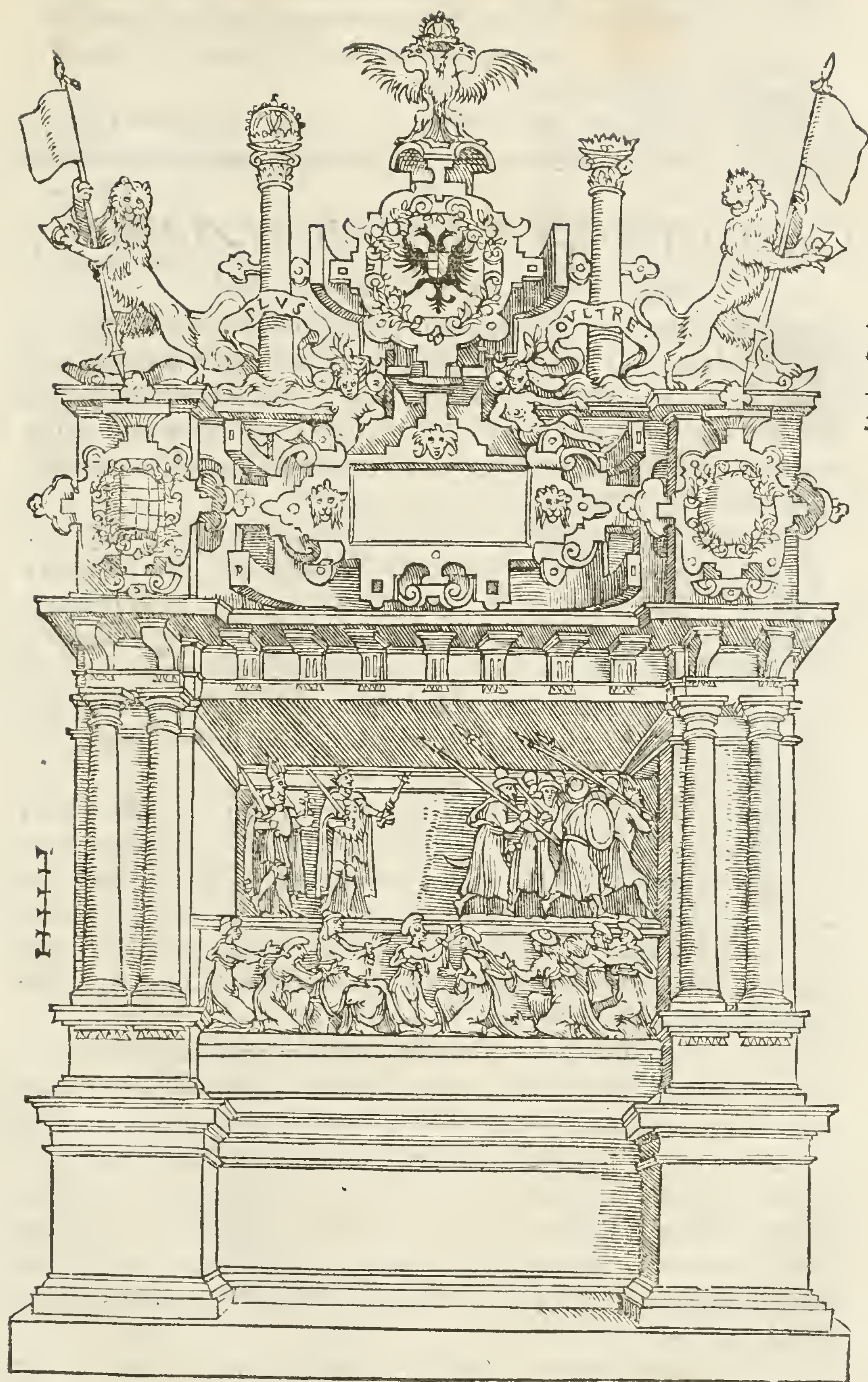
BITHINIA,	PHOENICIA,
PAMPHILIA,	ARABIA,
GRÆCIA,	NVMIDIA, de couleur brune.
ASSYRIA,	ÆTHIOPIA, portant face noire.
PALESTINA,	HIEROSOLYMA,
ÆGYPTVS,	CONSTANTINOPOLIS,

DAMASCVS.

Touttes lesquelles prouinces sont soubz le ioug de la tirrannie du Turch.
Parreillement lon voioit (car assez lon les pouoit discerner aux vestementz quilz portoient) en ce lieu Turchz, Mores, Arrabiens, Sarasins, Agarenes, et Mammeluchz, lesquelz apres auoir veu, tant l'Empereur, que nostre Prince, ont commenciet a fuyr par moult grandt espouentement, en tournant le dos.
Au dessus de la cornice dedens vng tabbleau quarré, de haulteur de .v. piedz, & large .xij. piedz, estoit escript: REGNA, PROVINCIÆ, VRBES &c.

Regnes, Prouinces, Citez, & Nations, oppressees de la tirrannie du Turch, esperent estre deliurees d'ycelle tant grande seruitude, lesquelles a mains estendues requierent, (o victorieux inuincible Cesar, o trespuissant Prinche Philipe) que ce qui fortuneement a este cōmenciet (tant en Africque, qu'en la guerre d'Austrice) soit par vous (apres estre iceulx ennemis desconfitz & dispersez) he-

roic-



Haulteur lx. piedz. Largeur. xl piedz.

roicquement accomply. Et entre tant de haultz & puissantz Princes, qui est plus puissant de ce faire, que vous deux? o terreur & craincte des Payens? Accomplissez, accomplissez, l'oracle qui de vous deux a este predict.

En la mollure de dessoubz estoit escript: PATERNÆ VIRTVTIS, &c.

L'ymage de la vertu paternelle, est au filz moult grande admonition.

l'Arch triumphal de la nation Angloise,

basty a l'entrée du marchiet vers Orient.



Pres auoir veu ycelluy spectacle, & en estre eslongiet de la distance de .lx. pas, Lon a veu incontinẽt a l'entrée du marchiet vng moult grãdt & sumptueux Arch triumphal, ayant trois entrees & yssues, ouuré & basty a la Corinthe, richement estoffé, asscauoir les basses & cappiteaulx tous d'or, & le surplus de marbre blancq, de statues ou ymages entaillees, & de moult belle & riche paincturie.

Icelluy Arch auoit deux faces, & a chascune face deux ordres de coulomnes.

De terre iusques a l'eleuation (y comprins les ymaiges ou statues sur ycelluy posees) auoit en haulteur .lxxiij. piedz, & en largeur (y comprins les protenses de Coulomnes lateralles) enuirõ .lviij. piedz, et en proffondeur long .xxx. piedz.

Lentrée du millieu contenoit en largeur .xiij. & en haulteur .xxvj. piedz.

Chascune entree ou portes lateralles cõtenoiẽt chascũe en largeur .vj. piedz, & en haulteur enuiron .xij. piedz: vne chascune desdictes entrees, selon la profondité ou longeur de l'Arch, auoit .xxx. piedz.

Icelluy Arch a esté basty, a l'honneur et bien venue de nostre tresdesire Prince, de par la nation Angloise, cõme lon polra assez veoir, en l'inscriptiõ suyuante:

A la premiere face au dessus de l'Eleuation, hault en l'aer lon voioit quatres grandes statues ou ymaiges entaillees, chascune de .xij. piedz, asscauoir la statue de Oceanus Britanicus, c'est a dire la Mer de la grandt Bretaigne, que lon dict Engleterre, La statue de Britania, ensemble la statue de deux Tritons, ou Daulphins de Mer.

OCEANVS, *estoit en semblance d'homme nudt, portant vne longue & blanche barbe, ayant par dessus son chief, vne courõne descailles, ou cocquilles a mousles, & rozeaux de Mer, tenant en sa main vng moult grandt trident (ou Sceptre Marin) d'or, assis sur vne grande & large escaille Marine d'or.*

BRITANNIA, *en similitude d'vne femme Angloise, en vesture blanche, assise a coste dudict Oceanus, en ladicte escaille ou coquille Marine. Et estoit ladicte femme en vesture blanche, pour ce, qu'Angleterre souloit estre iadis nommee Albion, qui vault a dire, blanche terre, ainsy nommee pour l'Allebastre, qui en ycelle terre croist.*

Les TRITONS, *estoient du nombril en hault en forme d'homme nudt, & du*

du nombril descendant, en semblance de gros poisons de Mer, nageans deuant ledict Occeanus, cõme trompettes d'ycelluy sonnans ou soufflans, a plaine ioues, de grans cors Marrins, en lieu de trompettes.

A chascũ coste de l'Arch, pardessus les Coulõnes lateralles, auoit vng grãdt Lion d'or entailliet, tenans chascun vne baniere, en l'ung estoient painctes les armes du Roy d'Engleterre, & en laultre, les armes de la Nation Angloise.

Hault (entre les Coulomnes exterieures de la seconde ordre) estoient construictz deux Architribunals, en l'ung estoit la statue du grandt Empereur Constantin, richement entaillee d'or, & en laultre de mesme vne statue (d'or entaillee) de S. Helena sa mere, tenant entre ses brachz, vne moult grande et pesante Croix d'or. Icelluy Empereur Constantin estoit Anglois, de pere et mere Anglois, et natif d'Engleterre, son pere estoit nõme Chlorũ, & sa mere Helaine. Au dessoubz la statue de Constantin estoient ces parolles escriptes:

CONSTANTINVS MAGNVS, &c.

Constantin le grandt Empereur, honneur premier d'Engleterre.

Et au dessoubz la statue de Helaine estoit escript: DIVA HELENA, &c.

S. Helaine, mere du grandt Empereur Constantin, inuentrice de la Saincte Croix, secondt honneur de la grandt Bretaigne.

Dessoubz la statue de Constantin, en l'ordre de bas, auoit vne moult artifici euse paincture, semblable a cuyure, asscauoir la semblance d'vne moult belle da me, & au dessoubz d'ycelle estoit escript : CONSTANTIA.

Dessoubz la statue de Helaine, au bas ordre, auoit pareillemẽt en paincture de couleur d'or, vne ymaige de femme, & au dessoubz d'ycelle estoit escript: PIETAS. *En l'ordre de hault entre la dessusdicte statue de Constantin & Helaine, auoit vng grandt parc, ou tabbleau quarré, asscauoir en largeur. xvj. piedz, & de haulteur. xv. piedz, auquel parc estoit escript en langue Latine, lettres grosses de demy piedt.* DIVO CAROLO MAXIMO. &c. *c'est*

A tresillustre & tresgrandt Empereur Charles Auguste, & Phelipes le tresgrandt son filz Prince d'Espaigne, tant pour la tresdesirée venue d'eulx, que pour espoir de vnion pardurable, entr'eulx & le Roy d'Engleterre iusqu'au present infractible entretenue : Les Marchandz de l'Angloise nation icy residens en tesmoignage de bonne gratulation ont basty & erigé icelluy Arch triumphal.

Par dedens l'entree du millieu, du coste dextre, auoit deux moult riches, & artificieuses histoires en paincture, l'vne comment le grandt Empereur Constantin (au moien du signe de la Croix, a luy demonstrée en son dormir) a obtenu vne moult belle victoire contre le tirant Maxence.

L'aultre de nostre Prince, semblant auoir victoire, & main superiore par dessus Turchz, Mores, & aultres telz ennemis de la Foy Christiane, aupres desquelles histoires auoit escript : QVO SIGNO. &c. *quy vauldt:*

Par tel signe que l'Empereur Constantin a vaincu & subiugué ses ennemis, par icelluy mesme signe triumphera celluy grandt Phelipes par dessus les infidelles.

A costé gauche de la dessusdicte entrée et yssue, estoient de mesme depainctes deux moult belles histoires: en l'vne lon voioit la figure de l'Empereur Charles cincquiesme, & Henry Roy d'Engleterre huictiesme, a l'enuiron d'eulx grosses multitudes de Nobles, Princes, et grandz personnaiges, donnāt la main l'ung a l'aultre, quasi cōme en faisant singuliere confœderation ensemble, aussy lon voioit voller par dessus eulx la Deesse Pax, aiant sur son chief vng chappeau, ou couronne de oliuiers, & portant ou tenant en sa main de mesme vne branche de olifue, dessoubz laquelle painɛture ou histoire estoit escript:

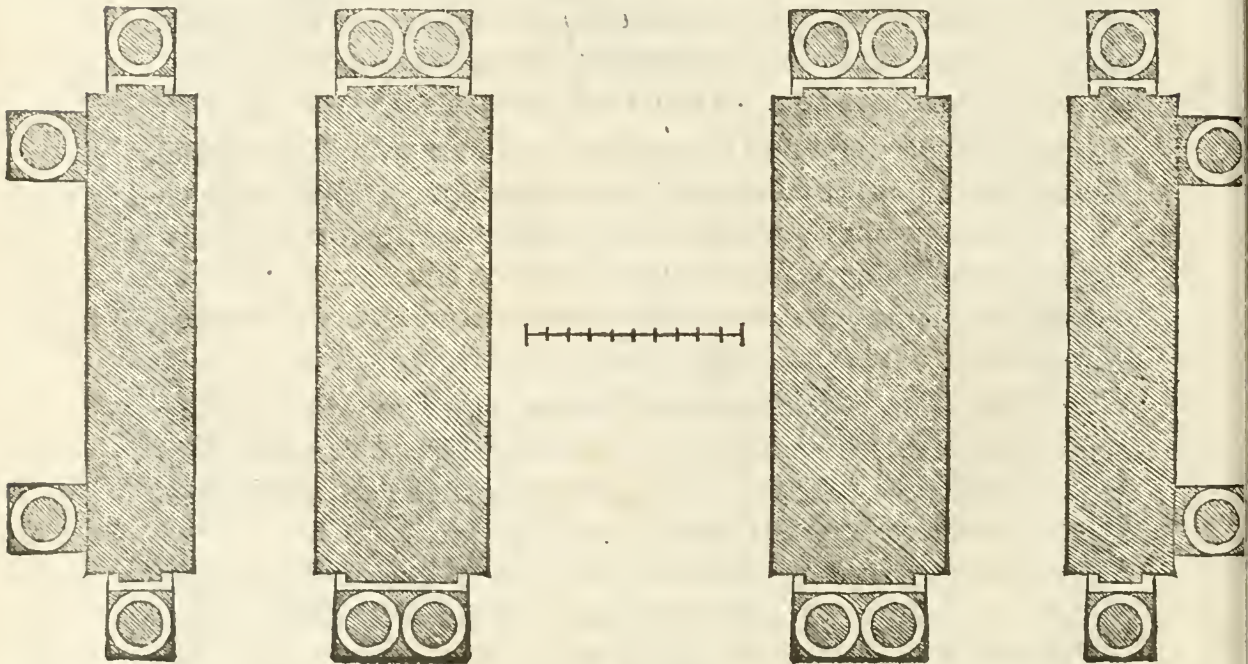
MAGNO VTRINQVE BONO. *c'est a dire:*

Au grandt bien des deux parties.

A l'aultre painɛture lon voioit parreillement les deux iosnes Princes, assauoir nostre Prince Philipes, & Edouardt le quint filz du Roy Henry huictiesme, humainemēt & courtoisemēt s'entr'embrachātz, en la presence de moult Nobles, et grans personnaiges: Et par dessus d'eulx voilloit la Deesse Concorde tenant en sa main deux cœurs liez ensemble, au dessoubz d'icelle painɛture auoit escript: SVMMA POSTERIS FOELICITATE. *quy signifie:*

A la grande felicite des successeurs.

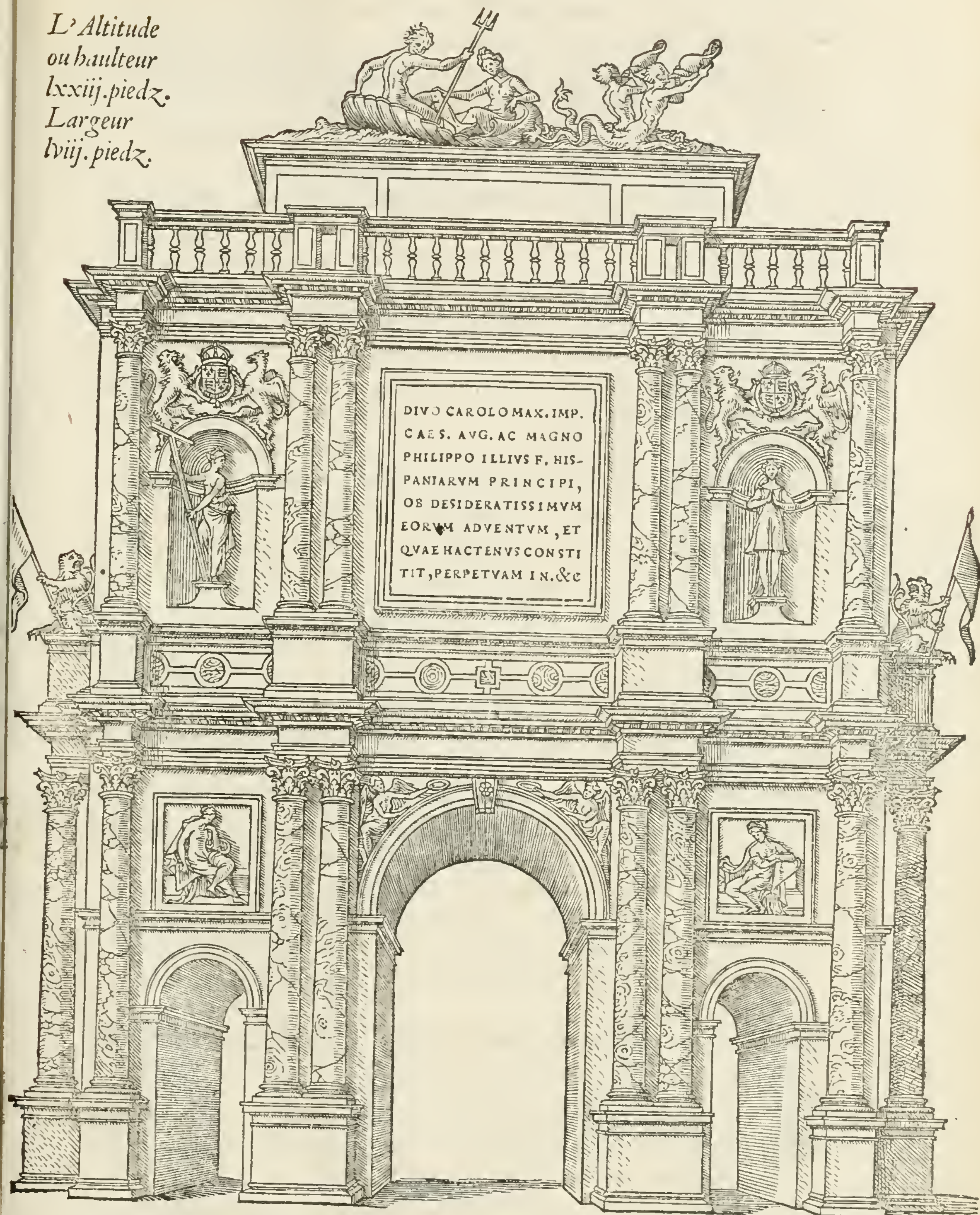
L'ichnographie de cestuy present Arch triumphal.



¶ La

La figure de l'Arch triumphal des Anglois.

L'Altitude ou haulteur lxxiij. piedz. Largeur lviij. piedz.



¶ *La seconde face de l'Arch.*

A La seconde face, au dessus de l'eleuation du secondt ordre, estoit construicte vne grande statue d'homme nudt, gisant sur l'ung de ses costez, enuiron de la grandeur de. xij. piedz, espandant eaue a forche, hors de vne cruche a eaue, aupres de laquelle statue, estoient escriptes ces parolles:

TAMESIS PRÆCIPVVS ANGLIÆ FLVVIVS. *quy vault:*

Tamesis principal fleuue d'Angleterre.

Entre les deux coulomnes exterieures a deux costez de l'ordre superieur, auoit (cõme a la premiere face) deux grandz tribunals, en l'ung estoit vne ymaige ou statue d'or entaillée a leffigie d'vng Roy d'Engleterre, ayant vne couronne Royalle sur son chief, ensemble vng sceptre d'or en sa main, auecque telle soubscription: S. LVCIVS PRIMVS. &c. *quy signifie:*

S. Lucien premier entre les Roix Anglois quy a congneu Christ.

En l'aultre tribunal, auoit de mesme vne grande ymaige ou statue d'or entaillée, effigié d'homme religieux, selon la coniecture, aiant telle inscription: SANCTVS FVGATVS QVI VNA. &c. *quy signifie:*

S. Fugate, quy premier (auecque S. Damien) a conuerty le Roy Lucien (ensemble tout le Royaulme d'Engleterre) a la loy de Christ.

Soubz ycelle statue, en l'ordre des coulomnes inferieures, estoit moult subtillement & artificieusement painct, en couleur de cuyure, vne ymaige de dame, auecque telle inscription: RELIGIO.

Semblablement, dessoubz la statue dudict Roy S. Lucien, en l'ordre inferieure, auoit de couleur de cuyure, vne ymaige de dame, artificieusement painсté, auecque telle inscription: FIDES.

Et estoient ycelles dames, ensemble celles de la premiere face faictes ou depainctes en maniere de seoir.

Aussy en l'ordre superieur, entres lesdictes statues, asscauoir de S. Lucien, & S. Fugate, auoit vng parcq ou tableau quarré de. xvj. piedz large, et de haulteur. xv. piedz, auquel estoit escript comme en la premiere face.

DIVO CAROLO MAXIMO. &c.

Pour l'accomplissement & acheuement d'ycelluy Arch triumphal auoit (tant charpentiers, painctres, & ymaginiers). CC. xlj. personnes. Et a ledict Arch cousté a la Nation enuiron. 4200. Florins.

La descriptiõ du grandt geant Antigon



Pres auoir passé l'Arch triumphal de la Nation Angloise, lon a incontinent perceupt au long du marchiet (enuiron. C. pas de l'Arch predict) deux coulomnes, richement, et artificieusement marbrisée, de diuerses couleurs, ayant les cappiteaulx sumptueusement d'orrez, basses, pedestals, & mollures, le tout faict a la Doricque, de altitude ou haulteur lxvij.

piedz



Haulteur lxvij. Largeur xl. piedz.

Lon a icy oubliet comment ycelluy geant auoit affublez vng moult beau et riche manteau d'escarlate rouge, moult triumphant, le tout a l'Anticque.

piedz, ayant pardeſſus (en lieu d'epiſtille ou architraue) vng tabbleau quadrangulaire, contenant de haulteur enuiron .viij. piedz, & de largeur .xl. piedz.

Pareillement eſtoit la Stilobate ou Piedeſtal, ſans la mollure ſuperieure ny inferieure, de largeur .xl. piedz, & de haulteur .xv. piedz.

Sur ycelluy Stilobate ou Pedeſtal (entre ycelles deux Coulomnes) ſeoit vng moult horrible & eſpouentable Geant, de haulteur .xxiiij. piedz, ſy artificieuſement faict a la proportion de forme humaine, que pardecha les montz, tant en grandeur, que en ſcience, il ſeroit impoßible de trouuer vng pareil. Et debuez ſcauoir, qu'il eſt creux par dedens & de telle matiere endurcy, qu'il ne a doubte ne a craindte de fer, d'acier, de vermine, de vent, & pluye, ny de quelque pourriture, ſinon ſeulement craindant leffort de ſon grandt ennemy Vulcanus, qui eſt la forche du feu.

On monte par dedens ſon corps, auecqu'vne eſchelle, iuſqu'a ſon chief, parquoy, facillement lon pœult coniecturer, la ſtature d'ycelluy.

Il a parfaictement vng regardt de Geant, aſſcauoir, cruel, eſpouentable, horrible, & tirrannicque, portant barbe rouſſe moult longue, yeulx rouges enfonſſez & ardans, long poil aux ſourcilz, nudz brachz, iambes nues, poictrine anticque, portans cothurnes, aux piedz & greues de iambes.

Il auoit vng moult beau & riche mateau ſur ſes eſpaulles deſcarlate rouge, & ſur ſon chief vng chappeau feſtinal de roſes blanches & rouges.

Il tenoit en ſa main dextre vng Sceptre, painct de rouge et blanc, de groſſeur ſelon la proportion & grandeur de ſa corpulence, ayant a ſon coſte gauche vne moult longue & doubtable eſpee crombe ou courbe, & ycelle empalmant de ſa main gauche, comme aſſez pœulx veoir en la precedente figure.

A l'arriuement du Prince, il a encliné ſon chief deuers luy, faiſant ſemblant luy faire reuerence. Au deſſus des Coulomnes au tabbleau ou mollure predicte, eſtoit eſcript en lettre de longeur de vng piedt ſelon la proportion Doricque, en maniere cõme ſy le geant euſſe parle: ILLE EGO, QVEM FA. &c.

Ie (celluy que lon dict iadis auoir exercé tirrannie & crudelite en ce lieu, combien que ie ſoie encoire de corpulence moult eſpouentable, ayant ores paſſez ma fureur) donne lieu volentiers, voluntairement me ſubmectant (O treſgrandt & puiſſant Prince Philipes) ſoubz ta puiſſance.

Lon dict communement, qu'ycelluy Geant nommé Antigon, ſouloit iadis poſſeder l'ancien chaſteau d'Anuers, que pour le preſent on dict De Borcht, auquel pour le preſent eſt le Princial pretoire, la priſon du Prince, le grandt tonlieu, & en lieu du temple du Dieu Mars qu'ilz ſouloit eſtre, eſt pour le preſent vne Egliſe dediée a l'honneur de Dieu & de la vierge S. Walburghs que communement lon dict de Borchtkercke.

Icelluy Antigon, ſoy tenant en ycelle fortereſſe ou chaſteau, prendant violentement tolles & gabelles des paſſans, cõmencea a exercer moult cruelle tir-

ran-

rannie, ostant la main a ceulx qui luy reffusoient ses exactions, les laissant en tel poinct aller tout sanglans.

Quoy voiant vng moult noble Prince de ceste region, nommé Brabon, duquel la terre en porte le nom Brabant, ne vœullant endurer la crudelite de ce tiran, le a combatu vigoureusement, & par prouesse & vaillance virillement suruaincu, desconfit, et occyst, en deliurant ou affrancissant toute la Region de sa tiränie. Encoire dict on moult des choses d'ycelluy Geant, mais le pœuple du siecle d'alhors estoit sy rude d'engin, qu'ilz n'ont laißiet nulz escripz dignes de foy, combien touttesfois, qu'icelles choses ne sont moins croyables, ou dignes de foy, que ce qu'ont iadis escript les payens de leur Dieu Iuppiter, Iuno, Saturne, de Mars, & Appollo.

Sur la maison de la ville, en la chambre de Messeigneurs, lon voidt pendant a chaynes de fer, de gros ossementz, que lon estime (selon le commun cuydier ou pensement) estre des ossementz dudict Antigonus, mais quoy quil en soit, ou non, ceulx quilz se vœullent mesler de l'anothomie ou disioincture des corpz humains, afferment, estre les ossementz d'ung grandt corpz humain, lesquelz ossementz sont ceulx, asscauoir, vne cuysse, vne dent, le plat d'vne espaulle, & vng os de iambes.

Ceulx quy ont mesuré iceulx ossementz, disent, que selon la proportion humaine, ce a este vng homme bien de grandeur de dixhuict piedz.

La description du Pallais, ensemble du pont ou gallerie, bastye sur ledict Marchiet deuant la Maison de la Ville.

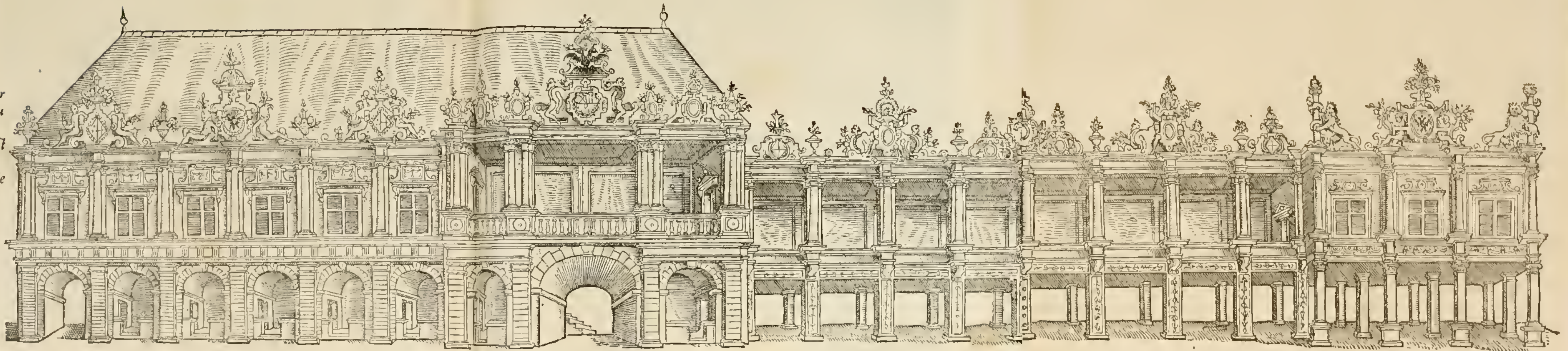


V lieu ou estoit ycelluy Geant, asscauoir, iusques a la maison Ciuille, enuiron la distance de .xxxv. pas.

Sur icelluy marchiet (affin de recepuoir l'Empereur, son Filz, & les deux Roynes, tant au souper que au bancquet, auoient basty Messeigneurs de la ville (a forche de grande multitude d'ouuriers, en peu de iours, & quasy par incredible celerite) vng moult grandt riche et sumptueux Pallais, de forme quadrangulaire, contenant en grandeur. v^{c}. viij. piedz. A ycelluy pallais ou grandt salle, du coste d'Orient, estoit adioinct vng grandt tribunal, se estendant vers le marchiet, affin qu'illecques l'Empereur, son Filz, & les deux Roynes pœulssent veoir, les ioustes tournois, et festiuitez quy se feroient sur le marchiet, soubz icelluy tribunal auoit vng Arch, par ou le pœuple pouoit aller, passer, & venir.

Et reposoit seulement ycelle tant grande sale, sur. iiij. coulomnes ou pillastres

La figure & pourtraict du Pallais, auecq la Gallerie, bastyé sur le grandt Marchiet.



Le grandt Tribunal auecq l'Arch transpassant. La gallerie ou pont de longueur .CC. piedz. Le Tribunal au bout d'ycelluy pont.

rez. Aussy estoit ladicte Sale au dehors paincte en maniere de machonnerie & architecture, moult d'archz, a la Dorique, sy tresartificiellement, de bas en hault, qu'il ne sembloit pas estre paincture, ains de visue pierre bastie.

Et contenoit icelle Salle enuiron de largeur cent & vingtetsept piedz, & de haulteur insques au toict .xl. piedz, & y comprins le toict .lx. piedz.

Du coste d'Orient de ceste sale estoit adioingt vng pont ou gallerie, enuiron de longueur .CC. piedz, et de haulteur (comprins les compartimentz) .xl. piedz, ayant deux ordres de pillastres, desquelz les inferieurs (sur lequel le pont repo soit) estoient doubles, comme lon pœult veoir en la figure, Icelluy pont estoit basty affin de bien veoir les iouStes, tournois (quy se debuoient faire sur le marchiet) sans quelque empeschement.

Au bout d'icelluy pont estoit adioingt a la maniere predicte et de mesme haulteur vng tribunal tirrant vers le marchiet pour aulcuns grandz personnaiges, affin de veoir a part icelles ioustes & tournois.

L'Arch ou porte triumphalle bastie de la ville a l'entrée de la haulte rue.

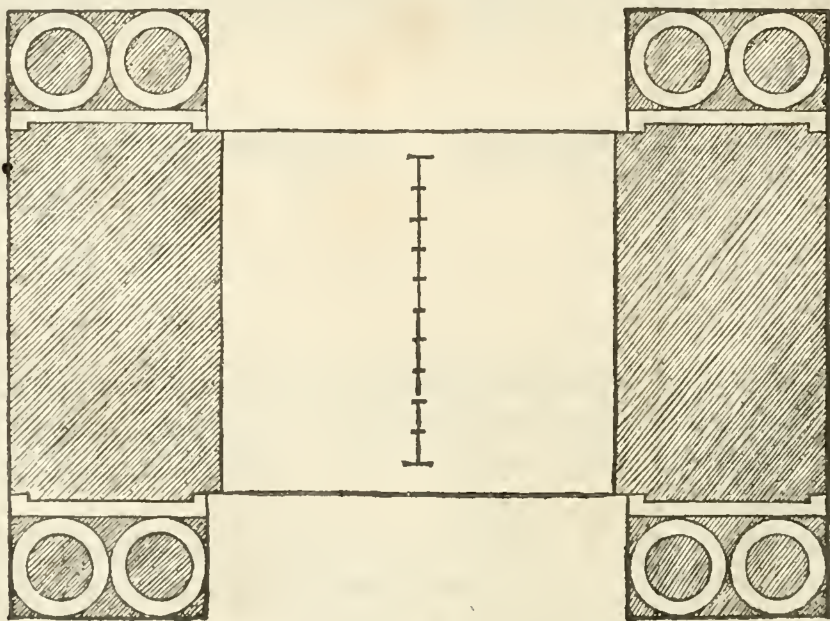


Pres estre eslongiet de la Maison de la ville, enuiron la distance de .xxx. pas, droict a l'entrée de la haulte rue, que lon dict vulguairement De Hoochstrate, estoit artificiellement erigé, & basty, vng moult bel Arch triumphal, a la Corinthe, ayant deux faces ou endroictz, & deux ordres de coulomnes, entierement despainctes, de blanche couleur marbrine, richement estoffées cha & la de riche d'orrure. Nonobstant ce estoient ycelles coulomnes differentes, & de diuersses couleurs de marbres, le tout ayant, asscauoir cappiteaulx & basses richement dorrez. Icelluy Arch contenoit en latitude ou largeur .xxviij. piedz, en haulteur (comprinse les eleuations) cincquante piedz, & en longeur .xx. L'entrée et yssue dudict Arch auoit de largeur xiiij. piedz, & de haulteur .xxviij.

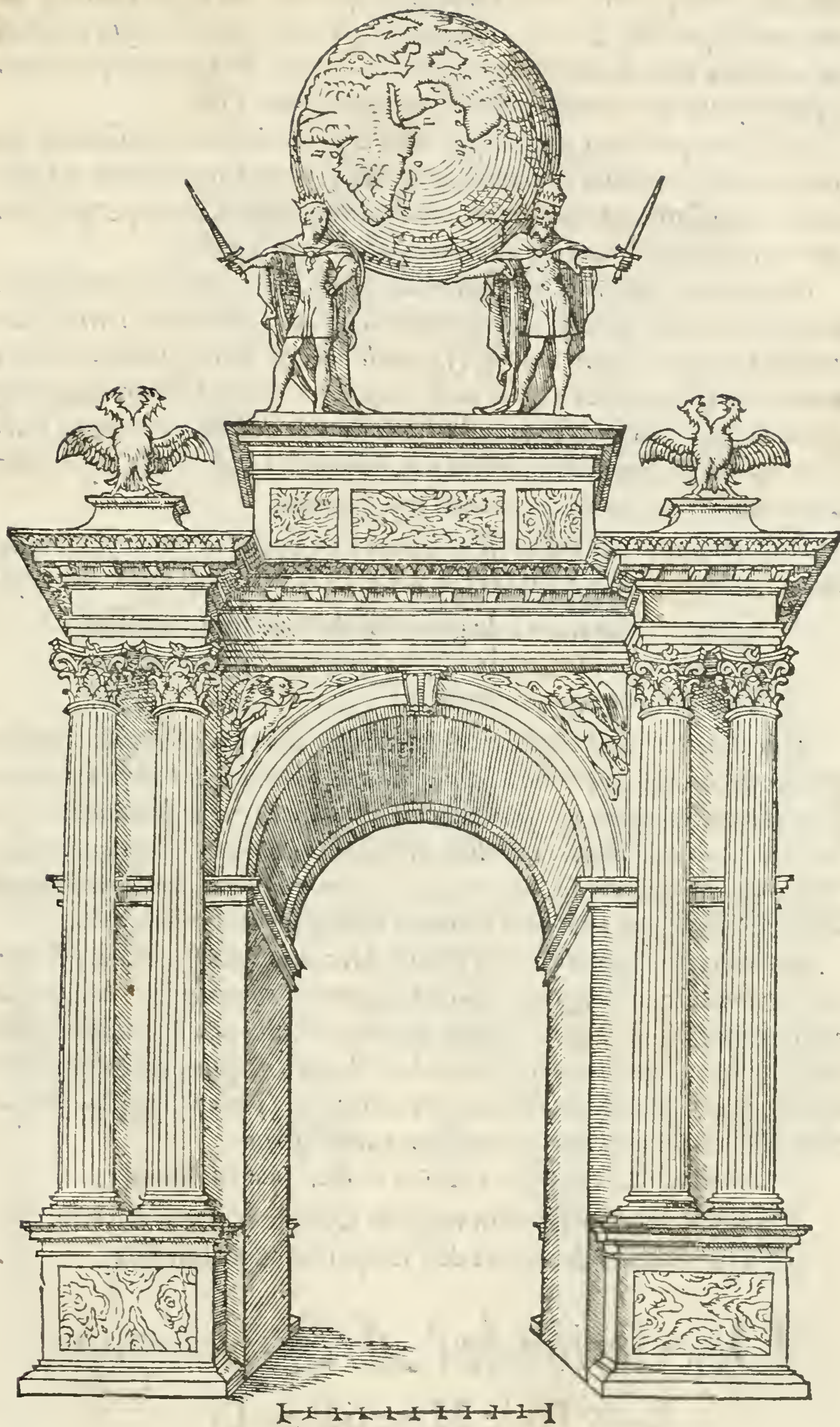
A chascun coing, asscauoir sur les cantons dudict arch auoit vng grand aigle noir a deux chiefz subtillement entailliet, ayant les aesles estendues, quasy comme prest a voller, sy visuement figurée qu'il sembloit proprement, qu'ilz fussent vifz.

Sur l'eleuation d'ycelluy Arch, auoit deux grandes statues, chascune de haulteur .viij. piedz, ayant vng chascun d'eulx affublez vng manteau de drap d'or, iusques au piedz, armes de armures d'orrees, vng chascun d'eulx tenant vng glaiue ou espee nue et flamboiante en la main, & portoit l'une d'ycelles statues

Lichnographie de ceste triumphale porte.



l'effi-



Haulteur .L. piedz. Largeur xxviij. Proffundeur .xx. piedz.

l'effigie de l'Empereur Charles cincquiesme, portant par dessus son chief vne couronne Imperialle, & l'aultre de son Filz Philipes, ayant dessus son chief vne couronne Royalle, toutz deux entaillees sy au vif qu'il sembloit (non veoir les statues) ains proprement veoir l'Empereur & son Filz.

Iceulx deux portoient sur leurs espaulles la figure du monde, (asscauoir vne grandt boulle, contenant en diametre .xij. piedz, & en circunference .xxxvj. piedz: auquel estoient montaignes, vallees, citez, regions, la mer, & plusieurs riuieres, vifuement & artificiellement alentour pourtraictes.

Pour vray c'estoit vne chose merueilleuse, & moult plaisante a regarder, deux sy grandz personnaiges congnoistre a la face, sy hault en l'aer distans et esleuez de la terre, portans vng sy grandt poix sur leurs espaulles, sans eulx mouuoir ny esbranler. Ce n'estoit aussy chose moins digne d'admiratiõ, qu'ung sy grandt poix (tant pour la grandeur, qu'au moien de ladicte rondeur a soubstenir difficille, sans aulcun soubstentacle, nonobstant les horribles sufflations, & tourmentes des ventz) pouoit tenir sans trebuchier.

En la mollure de la Cornice estoit escript, en grosses lettres semipedies, ou enuiron, telles parolles: ALCIDES ATLASQVE INGENS. &c. *c'est:*

Quant a Hercules & le grandt Athlas, ce sont friuolles, yceulx deux sont ceulx quy vrayement portent le poix du monde sur leurs espaulles.

Par dedens l'Arch tant a chasque coste qu' en la circunference d'ycelluy auoit de moult riches painctures, car hault en la rotundite de l'Arch lon voioit Dieu le createur entres les estoilles, & parmy les nues, regardant du hault du ciel en bas. Au coste dextre d'ycelluy Arch, estoit l'Empereur & son Filz sur terre, comme Seigneurs de la terre. Aupres d'eulx estoit en semblant beniuole la Deesse Cibelle, que les Payens souloient tenir pour Deesse de la terre.

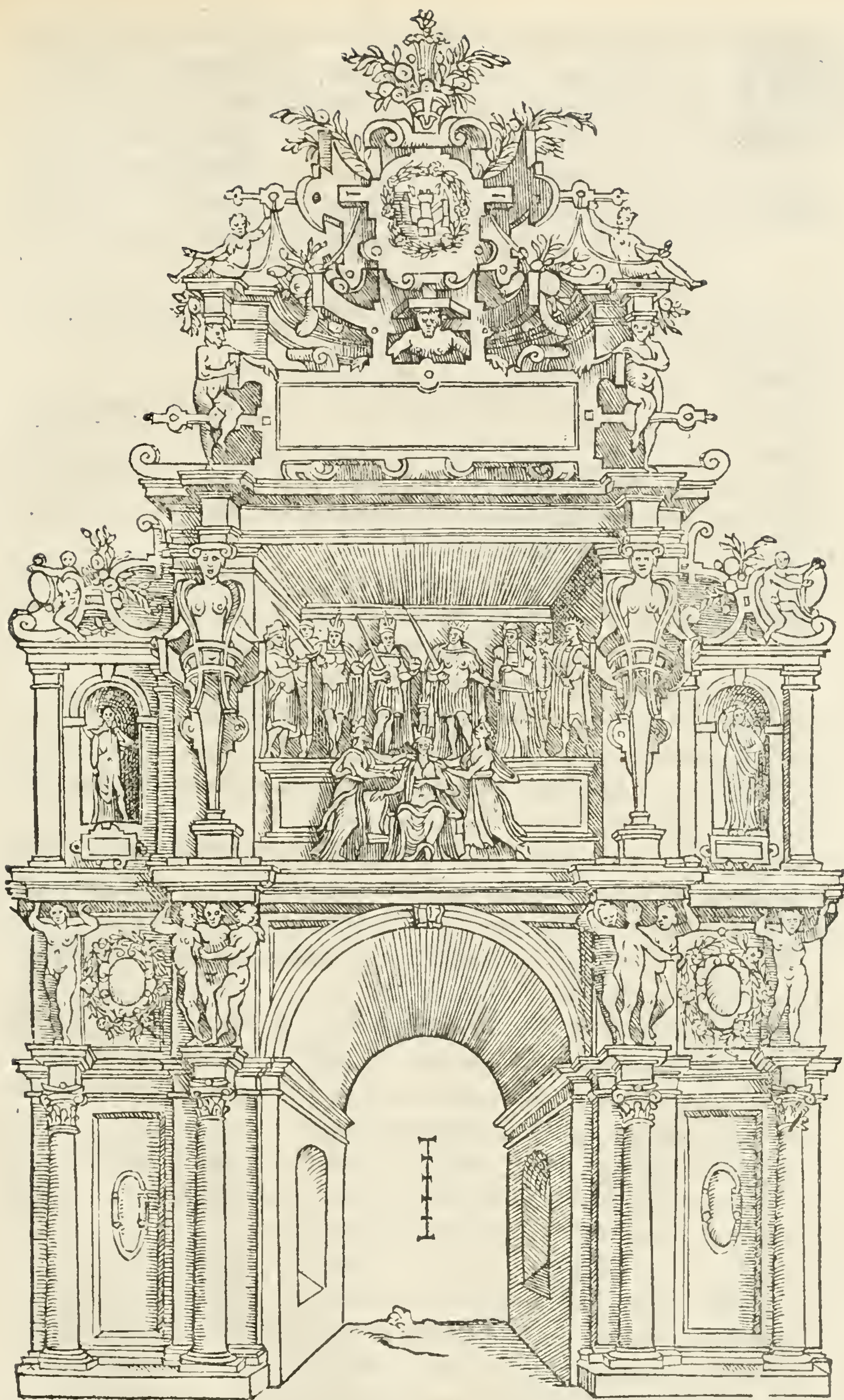
A gauche, estoit pourtraicte la grandt Mer, sur laquelle estoient l'Empereur & son Filz, en vng char triumphal, comme gouuerneurs de la Mer, conduictz & menez du Dieu Neptune (comme subiect a eulx) & de deux cheuaulx de Mer, qui tirroient ycelluy char. Ledict Neptune seoit deuant sur le char, tenant son trident (ou Sceptre marin) en sa main, regissant yceulx cheuaulx. Aupres desquelles trois figures auoit escript:

ÆTHEREA ASTRA DEVS. &c. *qui vault a dire,*

Le ciel & les estoilles sont regis de Dieu le createur, la terre & la profundite de la mer de l'Empereur & de son Filz.

Description de l'Arch triumphal,
basty sur le Marchiet au Lin.

Du



Haulteur lxx. piedz Largeur xl. piedz.

M



V dessusdict Arch triumphal, assçauoir, de l'entrée de la haulte rue, droict iusques au marchiet au lin, qui est enuiron de la distance de .xc. pas, estoit aussy semblablement esleué & basty vng Arch triumphal a deux faces, sur lequel auoit vng eschaffaulx, & remonstrance de personnaiges, comme assez appert figurallemẽt, contenant en haulteur .lxx. piedz, & en largeur .xl. piedz auecque vne entrée & yssue.

Sur leschaffault d'ycelluy Arch triumphal, estoient asßiz en leur Maiestez iceulx personnaiges ensuyuans:

Philipes, *Duc de Bourgongne, surnommé en vulguaire Le bon Philipes, filz du Duc Iehan.*

Charles, *Duc de Bourgongne, & filz du Duc Philipes.*

Marie, *Fille du Duc Charles, orphenine, depuis espouse de l'Empereur Maximilien.*

Maximilian, *Empereur, Ayeul de l'Empereur Charles cincquiesme.*

Philipes, *Roy d'Espaigne, filz de l'Empereur Maximilian, & Pere de l'Empereur Charles cincquiesme.*

Charles, *Empereur .V^e. de ce nom, filz du Roy Philipes d'Espaignes.*

Philipes, *Prince d'Espaignes, filz de l'Empereur Charles le quint.*

Au dessoubz droict deuant iceulx personnaiges, estoient yceulx personnaiges ensuyuantz

Fides, *cest a dire Foy, en semblance d'vne moult belle vierge, en vestemens blanchz, ayant entres ses brachz vng petit chien blanc.*

Obsequentia, *c'est a dire, Seruice, en similitude d'vne moult belle seruante ou chamberiere.*

Candor, *cest a dire vng cœur pur sans fainctise, en semblance d'ung beau iouuenceau, en vesture blanche, ayant vne couronne de fleur de lilz sur son chief, semblablement portoit flueurs de lilz en sa main.*

Antuerpia, *vne moult belle iosne vierge, en touttes manieres ainsy que (cy dessus) elle a esté figurée.*

Icy voioit on, que Fides, Candor, & Obsequentia, prendoient Antuerpia par la main, & le presentoient treshumblement a nostre Prince Philipes, quy sembloit la recepuoir treshumainement de la main, aussy sembloit que tous yceulx aultres personnaiges luy monstroient ioieuse chiere.

Quandt a ycelle signification, & que ce vouloit dire, & a quelle fin ce tendoit, estoit amplement assez declaré en vng parc ou tabbleau quarré, au dessus des cornices d'ycelluy eschaffault, auquel estoit escript:

QVAM INCREDIBILI FAVORE. &c. *quy signifie:*

De quelle incredible faueur tes Ancestres (o trespuissant Prince) ont aymé, aydé, & tousiours aduanché la ville d'Anuers, est assez notoire a chascun. Aussy comme ycelle s'est portée endroict eulx iusques a present (demonstrant sa gratitude dessus touttes aultres citez,

citez, par pure & infractible feaulté, tousiours appareillee aux seruices d'yceulx : leurs faisant ayde & asistence, selon l'exigence du cas) ont aussy assez bien congneu. Laquelle espere estre riens plus certain que tu (en ensuyuant ycelles traches) feras le semblable.

A la premiere face d'ycelluy Arch a chascun coste d'yceulx personnaiges, auoit vne moult artificieuse ymaige painste, de la grandeur d'ung homme commun, l'une estoit Fides, & l'aultre, Obseruantia.

A la secōde face auoit aussy deux ymages l'vne Candor, et l'aultre, Obsequētia.

L'Arch triumphal de la ville basty a la porte Sainct Iehan.



APres estre passé le marchiet au lin, s'ensuyt la porte de S. Iehan, enuirō de la distance de .C. pas. L'entre d'ycelle porte a de largeur .xij. piedz, et de haulteur .xx. piedz. Au deuant de laquelle estoit adioingt vng Arch triumphal d'une entree & issue, de la haulteur & largeur de ladicte porte, sy qu'il sembloit de la porte & de l'Arch n'estre qu'vng.

Icelluy Arch triumphal (y comprins l'eschaffaulx & compartimentz sur ycelluy posez) auoit de haulteur enuirō .lxv. piedz, et large enuiron de .xxxv. piedz.

Sur ycelluy eschaffaulx estoit remonstré celluy spectacle suyuant.

Asscauoir nostre Prince ressemblant estre vif, estant (en virile contenance) sur vne pierre quarrée, de la haulteur de trois piedz, lequel estoit de chascun costé (asscauoir de cha, & de la) tirré par son manteau.

A costé dextre, estoit tirré de Spes, c'est a dire esperance, laquelle estoit en figure de dame, portant aesles, & vestue d'ung vestement de coulleur cellestе.

Du costé gauce, il estoit tiré de Metus, quy signifie, doubte, lequel estoit en semblance d'homme, maigre, pasle, & de couleur morte, ayant cheueulx roides & droictz dessus son chief.

Mais, lon voioit a chascun costé du Prince, deux dames sus bout, le tenant sus bout sy ferme, & immobille, qu'il (ne pour les blandissementz, ou flateries d'esperance, ny pour les menasses de crainte) ne mouuoit d'ung coste ny d'aultre, & estoient les noms d'ycelles quatres dames telz : de l'ung des costez, Constantia, c'est a dire constance, & Fiducia, c'est a dire ferme ou hardie confidence : de l'aultre coste, Fortitudo, & Magnanimitas, quy signifie, forche, & magnanimité : icelles estoient moult semblable et conforme l'ung a l'aultre, vne chascune auoit par dessus les espaulles vng manteau anticque, la poictrine armée, & vng cabasset sur son chief.

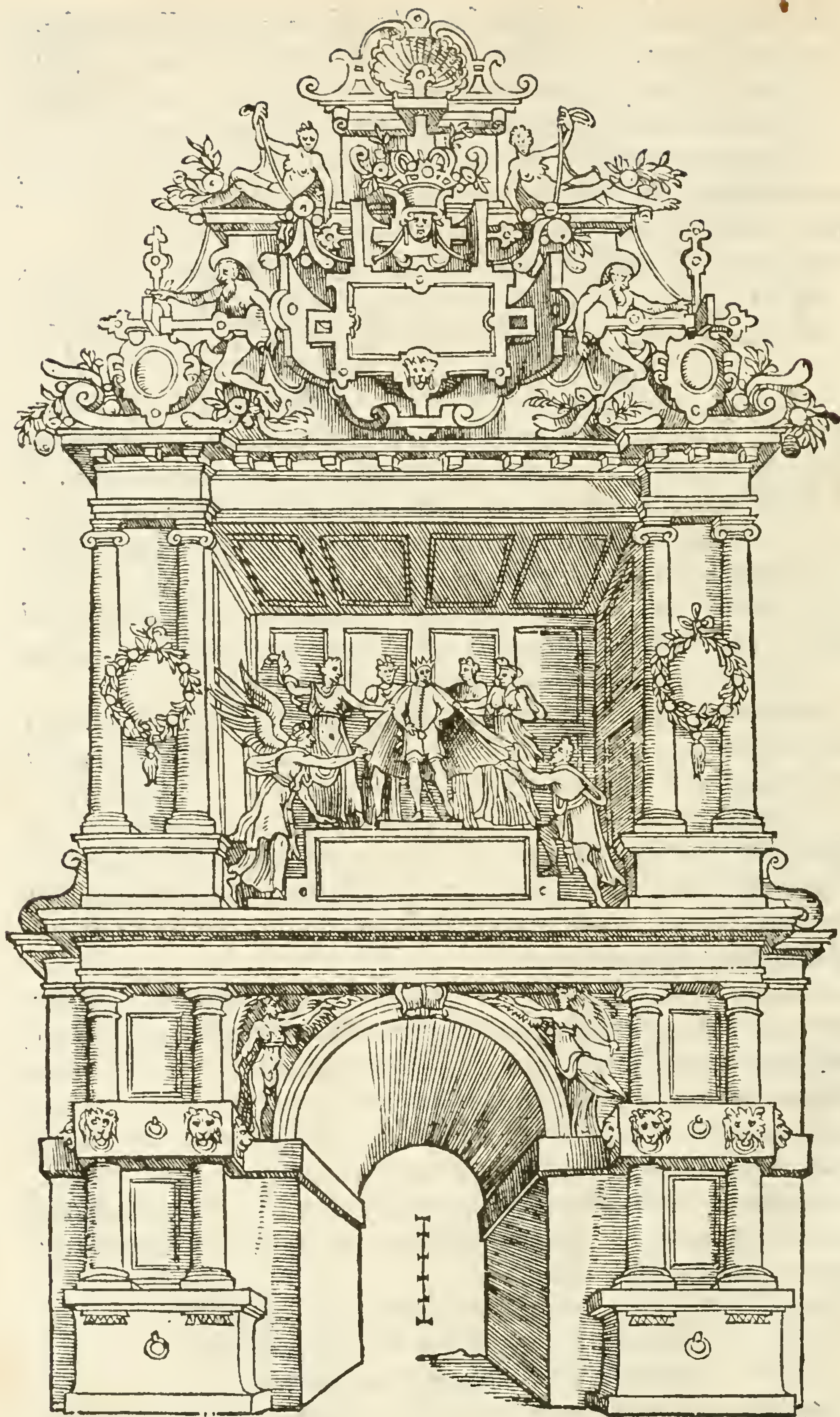
En ycelle pierre soubz les piedz de nostre Prince estoit escript:

NEC SPE, NEC METV. *quy vauldt a dire:*

Ny pour esperance, ny pour craincte.

Au dessus de l'entrée & yssue dudict Arch, asscauoir, a la mollure estoit escript:

Haulteur lxv. piedz Largeur xxxv. piedz.



escript: NEQVE AD DEXTERAM.&c. *c'est:* N'y a dextre, n'y a senestre.

A la mollure, au dessus des personnaiges, estoit escript:

AFFECTIBVS NON MOVERI. &c. *quy signifie:*

Non estre esmœu des persuasions humaines,
est droict œuure de Roy vertueux.

Et en vng grandt tabbleau au dessus de la mollure superieure estoit escript en grosse lettre: QVALIS DVRA. &c. *sonnant ainsy en nostre vulguaire:*

Tout ainsy que la roche dure est immobile, au millieu des vndes de leaue, tout ainsy la vertu & prouesse princialle, ne se mœut, ou flexit, pour quelque turbation, ne cha, ne la. Vng coeur non effraict, est confirme & renforchiet de constance.

Et a esté ce faict sur la deuise du Prince sonnant ainsy, NEC SPE NEC METV, *par laquelle deuise est entendu, qu'ung noble cœur Princial doibt estre tellemēt confirmé, en prouesses ou vertus Princialles, q̄ pour nulle riens, en maniere quelconcques soit, par quelque inclinatiō affectueuse, pour quelque cause, soit pour quelque faueur ou prouffict ou espoir de prosperité, ne doibt decliner a dextre, ne pour quelque dommaige ou crainćte d'aduersitez, ne doibt nullement fleschir a gauche, ains demourer constant & immobile (quelque aduersite qu'il luy puisse aduenir) persistans en sa bonne intention, & ne doibt fleschir ny d'ung coste ny d'aultre, ains demourer cōme sur vne pierre quarrée, (car ce qui est quarré, ne tumbe iamais, ains est tousiours stable) cōstant, & immobile.*

Leschaffault basty de ceulx de la monnoie, sur la Marine, oultre la porte de S. Iehan.

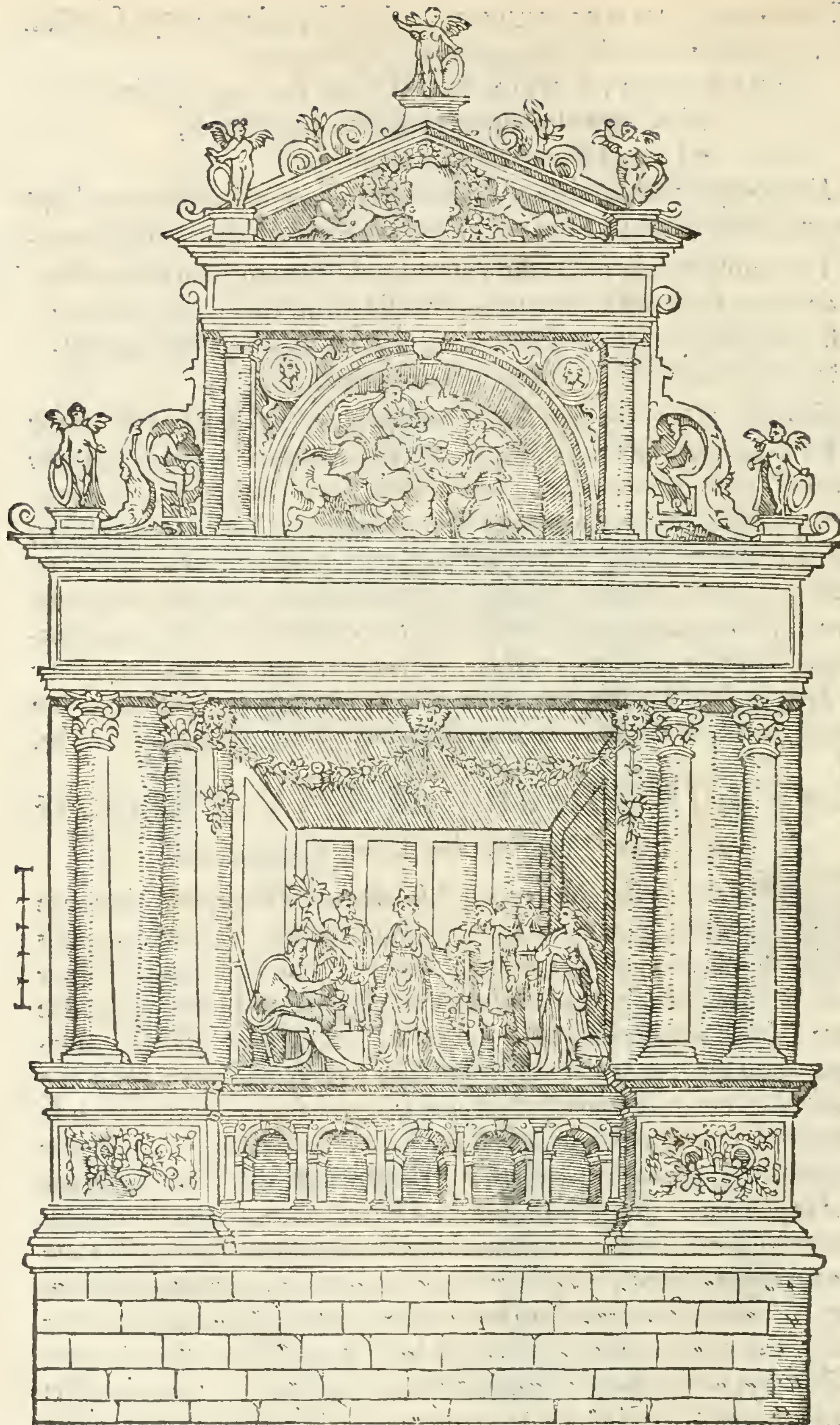
DV dict spectacle de la porte S. Iehan, lon est venu sur la place de la marine, q̄ lon dict vulguairement Op den œuer: le chemin droict a aller au Monastere de S. Michiel. Sur ladicte marine est la Monnoie de la M. Imperialle, c'est a dire le lieu ou lon forge la Monnoie distante de la porte S. Iehan predicte enuiron de .C.xv. pas. Droict deuant ladicte Monnoie, auoient ceulx de la Monnoie basty a leurs propres coustz & despens, vng moult bel eschaffaulx triumphal a double estaiges, duquel lon pœult veoir la figure en la page suyuante, contenant de haulteur .liiij. piedz, & de largeur enuiron de.xxix. piedz, auquel estoit demonstré ycelluy spectacle ensuyuant.

A la plus haulte estaige, lon voioit Dieu le createur, enuironné de moult de lumieres resplendissantes, aßis sur vne nue clere & luisante, & donnoit a vng homme (lequel homme estoit prosternez deuant luy a genoulx) mōnoie d'or et d'argēt: ycelluy hōme esiouy d'ung tel don diuin, rendoit graces au donneur: Et estoit le nom de ce personnaige HOMO, *de laq̄lle figure sensuyt la signification:*

Cōme ainsy soit que tout bien viengne de Dieu, außy a il (sans doubtes nulles) a l'vtillite, proffict, & cōmodite de la conseruation de la vie de l'homme, premie-

 rement

Haulteur liiij. piedz Largeur xxix. piedz.



remẽt demonstré, administré, et donné l'vsaige, de la monnoie ou argent, combien que iournellement (par la fragilite humaine) de ce soit abusez.

Au second estaige estoit Saturne a demy nud, en semblance d'acien homme, ayant la barbe moult longue & chanue, moult longz cheueulx chanus, assis a vng enclume, a la maniere des Monnoiers (ayant a coste de soy sa faulx) forgeant monnoie d'or & d'argent.

A coste de luy estoit la belle Deesse MONETA, *en similitude d'vne moult belle dame, parée d'vng vestement superieur d'or, & pour sa robbe interieure, vng vestemẽt de drap d'argẽt, portant par dessus son chief vne courõne tissue & enrichie de pieches d'or et d'argent, ayant a son col vne chainne de pieches d'or & d'argent: Aupres d'elle estoient ses filles, en semblance de moult belles iosnes vierges, comme sensuyt:* Opulentia, Copia, Negociatio, & Ciuilitas. *quy vauldt a dire: Ricesse, Plenté, Marchandise, & Vie honeste.*

Tout ce signifie que de la monnoie, premierement donnée & distribuée de Dieu le createur, a l'vtilite & vsaige de l'homme, & premierement (comme aulcuns des payens disent) forgée, manifestée, & contribuée de Saturne, sont produictes richesses, plenté ou habondance, marchandise, gaignage, et vie honneste ou ciuile. Aussy lon voioit audict spectacle, comment Saturne donnoit liberallement a ycelle Deesse *Moneta des pieches par luy forgees, lesquelles elle (de semblable liberalite) espardoit a grand quantite entre la cõmune, laquelle estoit illecques a grosse multitude.*

Illecques pouoit ou veoir vng admirable et estrange spectacle, cõme de veoir vng chascun beyer apres le iect de la Mõnnoie, comme de veoir chascun happillier & estendre la main, cõme de bouter l'ung l'aultre du coulde, ostans ou prendans ycelluy argent hors des mains l'ung de l'aultre, ycelluy recepuant, les aulcuns des lippes, aultres aux dentz, aultres aux mains, & aultres du bonnet, marcheans ou foullans l'ung l'aultre aux piedz, s'entrefrappans de coupz de poingz, tirrer aux cheueulx, mauldissans & oultrageans les vngz lez aultres, en la presse ou foulle de diuers criz, clameurs, hulemens, & vociferations, que lon y faisoit. En la molure du plus hault estaige estoit escript en telle sorte:

MONETA MIRANDO DEI. &c. *quy signifie,*

La monnoie par admirable don de Dieu enuoiée du ciel, par Saturne & aultres forgée, aux mortelz dispensée & contribuée par le moien des benefices des Princes.

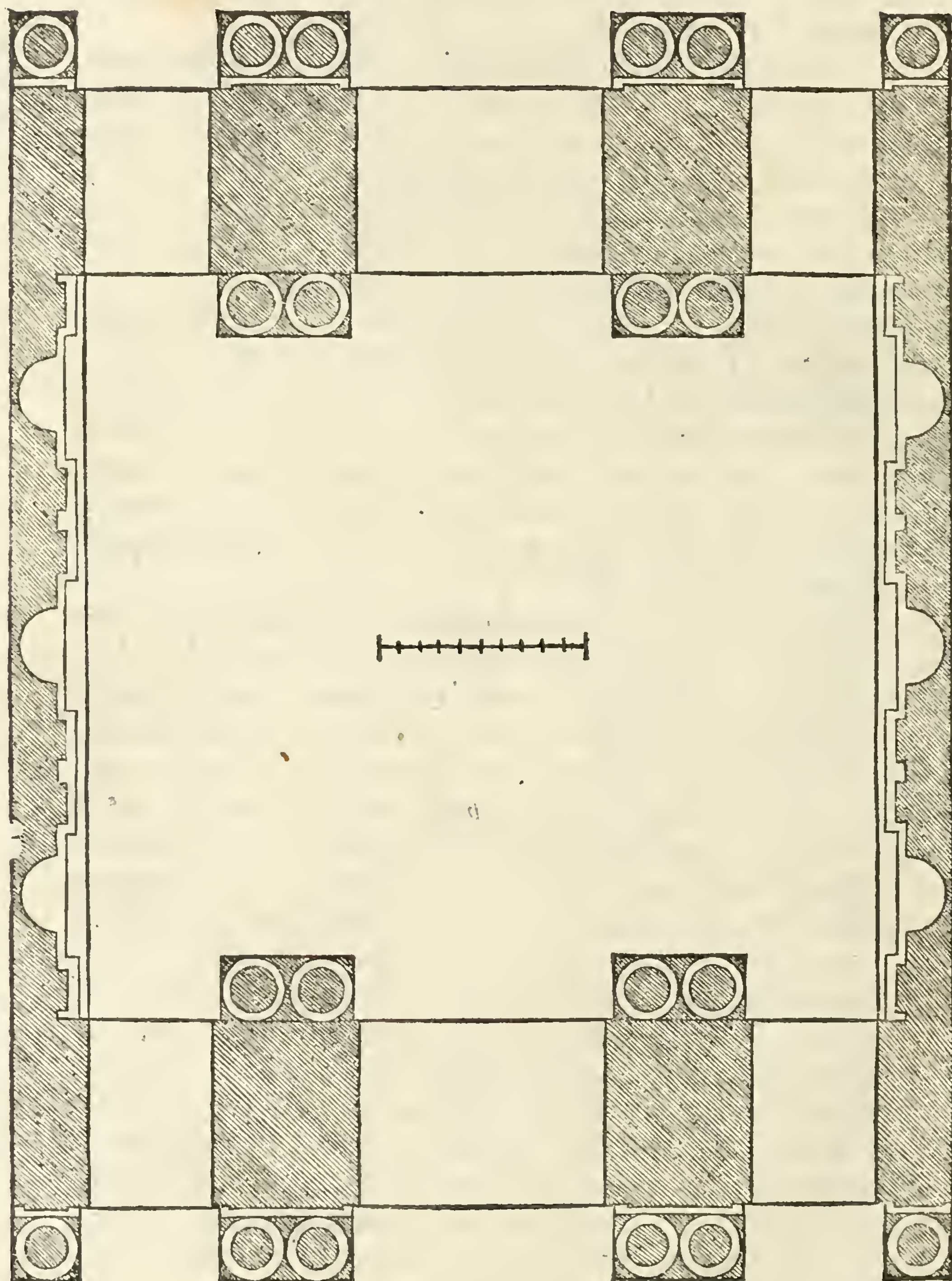
Et a la mollure du plus bas estaige estoit ainsy escript:

DIVO CAROLO .V. CÆS. *qui sonne ainsy en nostre vulguaire:*

A l'honneur du tresillustre Empereur Charles .V^e^. & de Philipes son Filz, nostre trespuissant Prince, tant pour sa tresdesiree venüe d'Espaigne, que pour la tresagreable presence de tous deux, ont les Monnoiers d'Anuers ce basty & erigé.

Sensuyt l'Arch triumphal des Allemans.

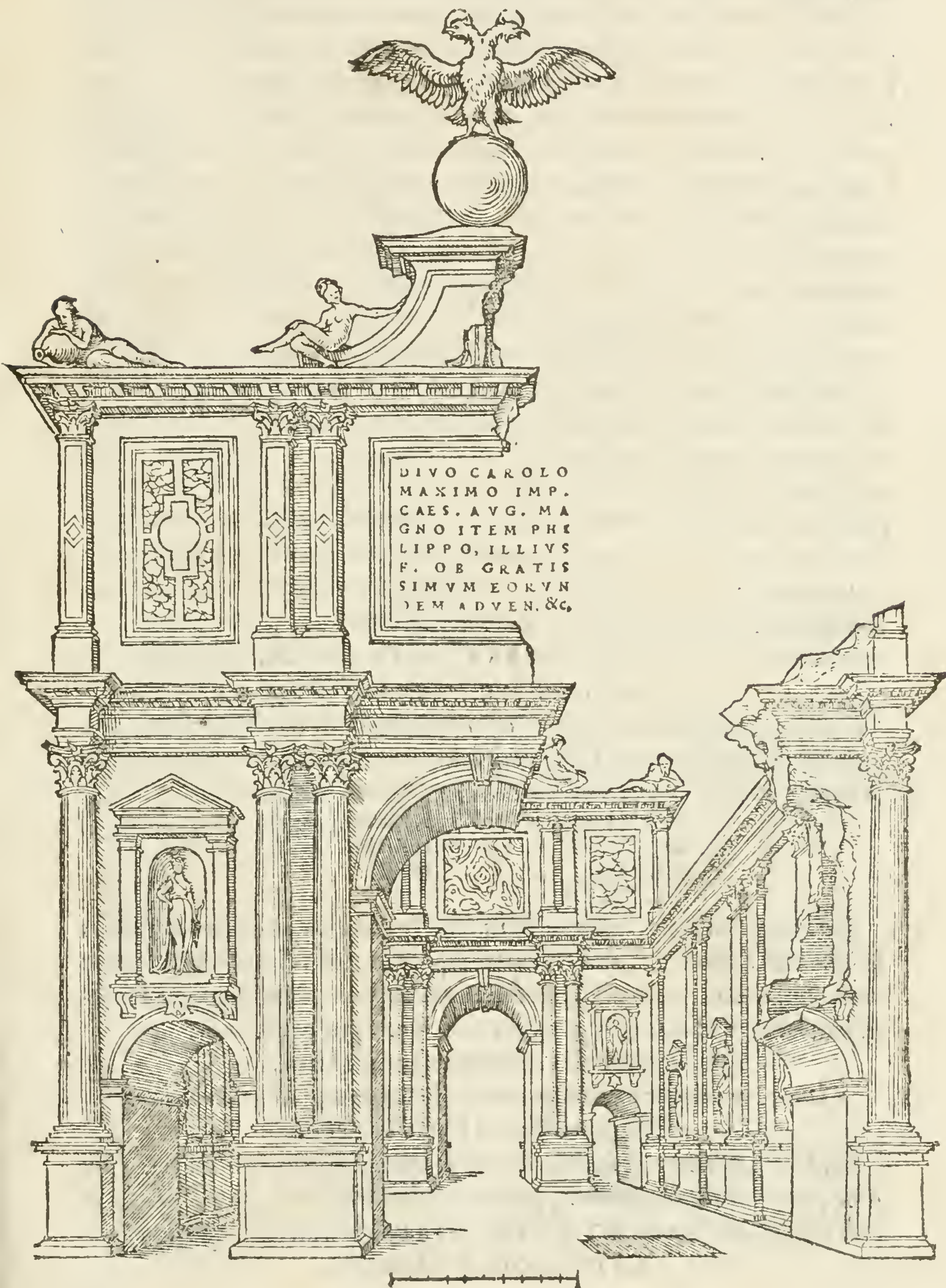
L'Ichnographie de ce present Arch triumphal.



La figure de l'Arch des Allemans,

a veoir par dedens & dehors.

La haulteur .lxiiij. Largeur lvj. piedz. Longueur lxxij.



Es haultz Allemans, negociantz ou trafficquans en ceste Ville, tant pour la tresdesiree venue de nostre Prince, q̃ pour la tresagreable presence de la Maieste Imperialle, grandement esiouys: Quasi a my chemin du monastere de S. Michiel & de la monnoie, enuiron de .lx. pas de ladicte monnoie, ont erigé vng moult grandt, sumptueulx, & magnificque Arch triumphal, a la Corinthe, double, & marbrisé de couleur de marbre blanch, de deux faces, a trois entrees & yssues, ayant tant dehors que par dedens deux ordres de Coulomnes. Touttes les Coulomnes du premier ordre tant dehors comme dedens estoient rondes, richement d'orrees, asscauoir, la Basse, Cappiteaulx, & Stries: au second ordre pillastres quarrez. Touttes les statues ou imaiges (dont en y auoit grandt foison) estoient artificiellement esleuees, & richement touttes d'orees & entierement argentees. Lentrée & yssue du millieu estoit de largeur .xij. piedz, et de haulteur .xxiiij. piedz. Vne chascune porte a coste d'ycelle auoit de largeur .vj. piedz, & de haulteur .xij. piedz.

Tout ycelluy œuure (y comprins les eleuations & ce qui estoit dessus) auoit de haulteur enuiron .lxiiij. piedz, de largeur .lvj. piedz, & de proffundeur ou longueur enuiron de .lxij. piedz. Sur l'eleuation de l'Arch hault en l'aer auoit vne grand globe ou boulle d'or, figuratiue du monde, sur lequel monde estoit vng grand Aigle noir a deux chiefz, aux aesles estendues tournant & virant au vent. Deuant ycelluy monde, au dessoubz dudict Aigle, asscauoir a la premiere face reposoit vne statue d'argẽt ayant la figure d'vne dame: aupres de laquelle estoit escript GERMANIA, c'est a dire, Allemaigne: et estoit escript aupres: SVB VMBRA ALARVM. &c. qui signifie,

Par dessoubz l'vmbre de tes aesles.

Sur chascun anglet des quantons ou creneaulx, auoit erigée vne statue d'argent des quatres plus gros fleuues ou riuieres des Allemaignes, espandant de grandes cruches d'argent, eaue argentee, & estoient leurs noms ainsy escript:

DANVBIVS,	la Dunoe.
RHENVS,	le Rhijn.
ALBIS,	le Elue.
VISTVLA.	

Sur l'eleuation auoit vng moult grandt estandart, auquel estoient painctes les armes de l'Empire. A la premiere face, au second ordre par dehors, auoit deux statues d'or, construictes en tribunaulx aureins, l'vne ayant telle soubscription: TVISCON VETVSTVS. &c. qui vault a dire:

Tuiscon, des Allemans ancien Dieu.

A laultre auoit telle inscription: MANNVS DEI. &c. c'est a dire:

Mannus, filz du Dieu Tuiscon.

En lordre inferieur de ladicte face auoit semblablement deux statues d'argent, en semblance de femmes, posees en tribunaulx d'or, soubz l'vne auoit telle inscription: INCLYTA VINDELICORVM. &c. qui signifie:

La noble cité de Ausbourg.

Et

Et soubz laultre ainsy: PERCELEBRIS NORICOR. &c. *qui vauldt:*
La tresrenommee cité de Norembergue.

En la seconde face dudict Arch, au secondt ordre, auoit deux statues d'or, construictes & posees en tribunaulx aureins, & auoit l'vne d'ycelles telle inscription: TEVTO PRISCVS GER.. &c. *quy vauldt a dire:*
Teuto, ancien Roy des Allemans.

Pareillement auoit soubz l'aultre telle inscription:
ORGETORIX MAGNVS. &c. *ainsy sonnant en Franchois.*
Orgetorix, grandt Roy des Allemans.

Par dedens ycelluy Arch, au secondt ordre, au dessus de l'yssue lon voioit en entrant, trois statues d'or, posees en tribunaulx d'or, l'vne (asscauoir a main droicte) estoit la statue de Ferdinand Roy de Honguerie, l'aultre a main gauche estoit Philipes Prince d'Espaignes, & celle du millieu estoit la statue de l'Empereur Charles cincquiesme vng chascun aornez de son propre parement.

A l'opposite droict vis a vis, au dessus de l'entree dudict Arch audict ordre, auoit deux statues de femmes d'argēt posees dedens tribunaulx d'or, l'vne tenoit vne buccine d'or en sa main & auoit aupres telle inscription:
IMMORTALIS FAMA. cest a dire: Immortelle renommee.

Et l'aultre auoit en sa main dextre vne plume d'or, & a gauche vng liure d'or, aupres de laquelle statue estoit escript:
DISCIPLINA, c'est a dire: Discipline ou doctrine.

Dedens chascun coste desdictz ordres, auoit trois statues d'or des Electeurs du Sainct Empire, construictes et posees dedens tribunaulx d'or, vng chascun aornez de ses armes propres.

Au dessus d'ycelluy Arch a chascune face, en l'ordre superieur auoit vng moult grandt tabbleau ou parc quarré, auquel estoit escript en telle sorte:
DIVO CAROLO MAXIMO .V. CÆS. &c. quy vauldt a dire:

A tresillustre & tresgrandt Empereur Charles tousiours Auguste, & son Filz le grandt Philipes, tant pour leur tresdesire aduenement, que pour ce que l'Empire par prudence Imperialle est reduictz a repos, auecq certain espoir, qu'ycelluy grand Filz suyuant son tresgrandt Pere viendra au Sceptre Imperial, les Allemans enclins soubz la clemence d'eulx deux.

A acheuer ycelluy tant sumptueux œuure, auoit nonante ouuriers tant artistes qu'aultres, & a couste a la Nation d'Allemaigne trois milles deuxcentz Florins Carolus.

Sensuyt l'Arch triumphal, basty & erigé de la ville au Monastere de S.Michiel.

*Pres auoir veu, ensemble estre passez l'Arch triumphal de la Nation Germanicque, lon est incontinent venu a arriuer au Monastere de S. Michiel, ou yllecques estoit a main gauche de l'entrée dudict Monastere erigé & basty de par la ville vng Arch triumphal, d'vne entrée & yssue, de deux ordres de coulomnes, contenant en altitude ou haulteur .lx. piedz, & de largeur .xxxv. piedz.*

Sur ycelluy Arch entre les coulomnes superieures, lon voioit, & ce par moult grande admiration, vng moult grandt rondt spectacle de couleur celleste, ayāt pour son diametre .xx piedz, & en rondeur .lx. piedz, tant artificiellement par engin pictural painct a la samblance du ciel, que propremēt il sembloit que ce fusse le ciel mesme, & ce principallement pour ce que auecques plus de cent lampes (comme estoilles scintilantes ou luysantes) ardantes en ycelluy, il se mouuoit & tournoit, sans touttesfois y veoir aulcun y attouchier.

Icelles lampes estoient faictes de voirres commun a boire, auecque de lhuyle dedens, sy tressubtillement et ingenieusement pendues, de fil de laichton (touttes suyuant l'vne l'aultre en moult belle ordre) que en quelque lieu que se tournast ycelluy ciel, ainsy se tournoient ycelles lampes sans estaindre, ny sans estre lhuyle aulcunement espandue. Deuant ycelluy ciel au millieu de leschafaulx, seoit DIEU *le createur en Maiesté* DIVINE*, & aupres de luy estoient, (luy offrant seruice) yceulx personnaiges ensuyuantz: touttes en figure ou semblánce de femmes accoustrees en vesture d'or.*

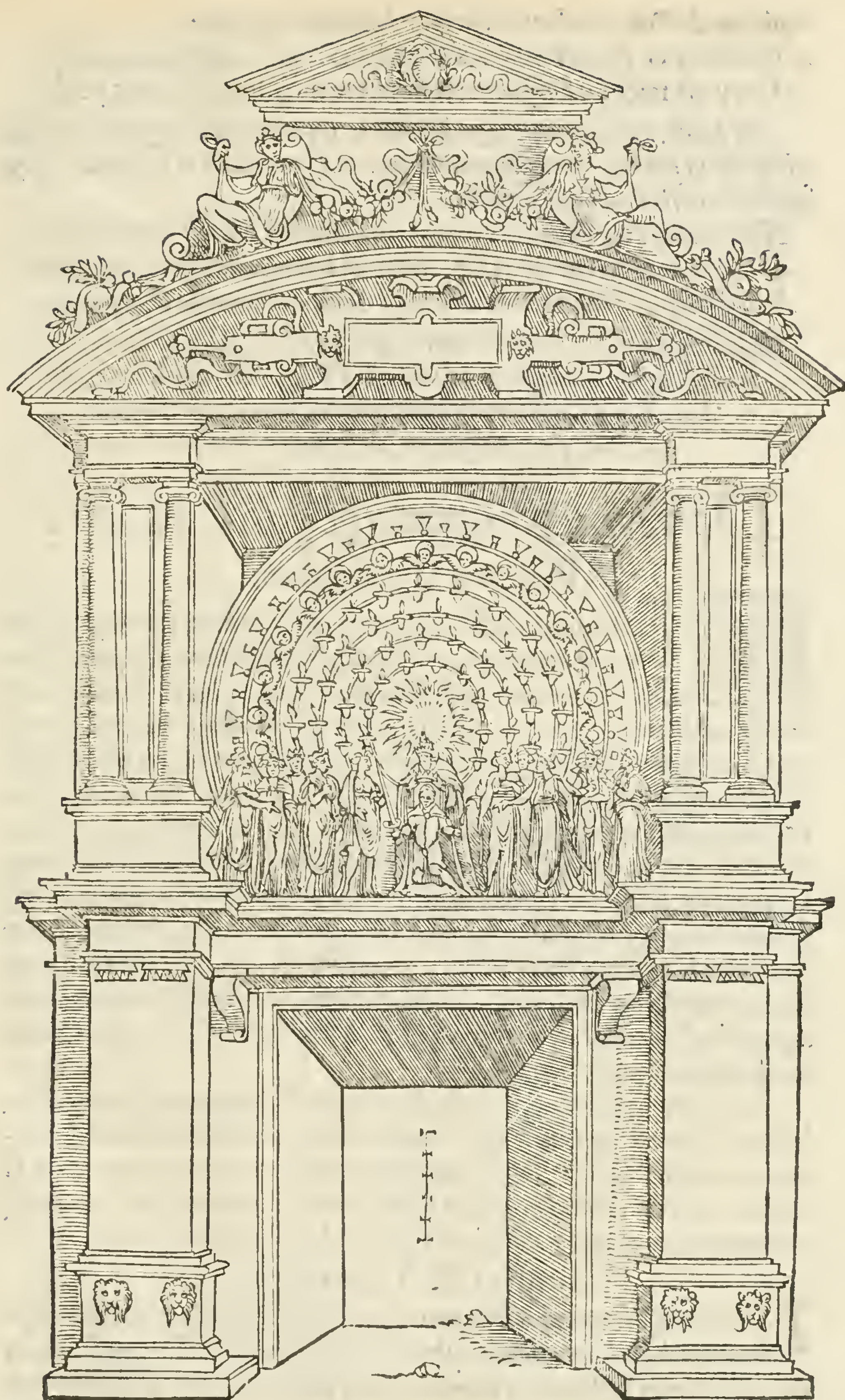
Maiestas,	*Maieste,*
Virtus,	*Vertu,*
Gloria,	*Gloiré,*
Potentia,	*Puissance, tenant vne espee nue en sa main.*
Fama,	*Renommee, ayant aesles, sonnant vne trompette.*
Immortalitas.	*Immortalite, en vesture blanche, ayant le chief enuironne de raidz lumineux & la mort ou dessoubz du pied.*

Aussy y auoit deux Anges l'vng tenant en sa main vng Sceptre Royal, & l'aultre vne couronne Royalle. Lon voioit nostre Prince pourtraict au vif a deux genoulx deuant Dieu, & prendoit nostre Seigneur Dieu des mains de Potentia ycelle espee nue qu'elle tenoit, & la liuroit au Prince. Puis pareillement ostoit ycelluy sceptre, des mains de l'ung des Anges, le donnant au Prince: Et consequamment aussy ostoit la couronne des mains de l'aultre Ange, & la posoit sur le chief de nostre Prince, et a ce propos estoit escript en la molture de l'Arc au dessus d'yceulx personnaiges: NON EST POTESTAS*.etc. c'est:*

Nulle puissance n'est sinon de Dieu.

Et au moyen, que tant de milliers, voire tant de milles milliers d'hommes, dependent d'ung seul Prince ou superieur, tellement que a eulx se submettent voluntairement, yceulx seruans, honnourans, & apres DIEU *sur tous obeyssans, lequel est vng cas merueilleux, quy (sans quelque doubte) ne pœult ou sçauroit*

venir



Haulteur lx. piedz. Largeur xxxv.

venir que de Dieu soeul auoit escript a la mollure inferieure:
A DOMINO FACTUM EST ISTUD. &c. *quy vauldt a dire:*

Cecy est faict du Seigneur, & nous est tresadmirable aux yeulx.

En hault, asscauoir dessus ycelle molure superieure en vng tableau estoit escript de la part de toutte la republicque: TE GLORIOSA. &c. *quy tourné en nostre vulguaire, sonne:*

Nous prions de cœur feruent, (o tresheureux Prince) quy es doue de Dieu le createur de telle puissance heroicque, q̄ tu nous puisse longuemēt & prosperammēt par ta doulce clemence Seignourier.

Et ycelluy a este le dernier de tous les spectacles dessusdictz: Icy s'est finé ycelluy chemin triumphal. Icy ont este l'Empereur, son Filz, & les deux Roynes, auecq incroyable leesse & plaisir vng chascun endroict soy receuptz en son logement & repos.

De rechief hommaige faict a nostre Prince a sa reception.



E lendemain quy estoit le iœudy .xij. de Septembre, est allee sa Principalle magnitude, vers l'eglize de nostre dame, accompaigniet & suyuy de moult noble sequelle, et compaignie de moult grandz Princes & Barons, & apres estre le sainct seruice diuin triumphamment & solemnellement acheuez, s'en est allez vers le marchiet, ou illecques deuant la maison de la ville, en la Salle cy dessus mentionnée dedens vng tribunal pour ycelluy appareilliet, (en la presence de plusieurs grandz personnaiges, Nobles Seigneurs, ensemble de Messieurs de la loy de la ville, & de toutte la commune, assemblee a grosse multitude sur le marchiet) a este de rechief receupt & recongneu pour futur successeur hereditaire, a mains leuees, ensemble a grande acclamation populaire. Laquelle chose faicte, ensemble auoir semez or & argent, de la part de sa Magnificence a grand habondance entre le poeuple, s'est retourné vers le monastere de Sainct Michiel, quy estoit le logis de sa haulte magnificence.

Icelluy iour vng peu apres midy, sont venuz la Nation des Portugallois, lesquelz (pour les raisons cy dessus mentionnees) n'auoient marchietz auecques les aultres Nations, & se sont venuz presenter triumphamment en la presence de sa haulte magnitude, en telle et triumphante pomposité comme ilz auoient estez preparez a marchier a lentrée de sa haulte magnitude.

Ioustes & Tournoy.

LE troisiesme iour apres son entree, quy estoit vendredy.xiij.iour de Septembre, lequel iour estoit la feste de S.Philipes martyr, Euesque d'Alexandrie, apres midy fust menee (comme la belle Polixene) la fille de Monsieur de

Breede.

Breederode nouuellément espouzee, au noble Seigneur de Chantonnay, filz de Monsieur de Granduelle (tant par nostre Prince, que par les deux Roynes, & aultres plusieurs grandz Princes & Seigneurs) a moult grand triumphe, du logis du Prince iusques au logis des Focquers, ouquel estoit le logement de Monsieur l'Euesque d'Arras frere germain de l'espoux. Voicy que a l'hõneur de l'espouz & de l'espouse s'est faict vne moult belle iouste sur la plaine que lon dict La marine *droict deuant la monnoie cy dessus mentionnee, & estoient les dictes ioustes de deux parties soubdainement et moult triumphammẽt equipez sans lices, ou bailles, ny tentes, mais franchement & a plaine coursse. Vne chascune desdictes parties auoit de son coste cincquante hacquebutiers. Trompettes ont commenciet a sonner & rendre moult grandt bruict. Lances ont estees couchees en larrest, Cheuaulx ont cõmenciet a courir comme fouldre l'ung contre l'aultre, Lances sont vollees par esclatz, harnois ont commenciet a rendre bruict: heaulmes & plumars sont vollez en l'aer. Iceulx cincquãtes hacq̃butiers de chascun coste sur les aesles ont cõmenciet a tirer fort & ferme l'vng contre l'aultre menant vng grandt bruict, emplissant l'aer de feu & d'espesses fumees: & finablement apres l'estour finé, se son partis les vngz des aultres: & a estee l'espouze remenee de la, tant auecq l'estat du Prince, que de celluy des deux Roynes, le tout triumphãment & auec grande leesse.*

Vng Tournoy.

LE quatriesme iour apres son entrée, asscauoir le samedy iour de la feste de l'exaltation de la S. Croix. xiiij. iour de Septemb. La Maieste *Imperialle, le Prince son filz, auecque tout leur estat, sont venu derechief (& che a moult grosse suyte de multitude de poeuple) a l'esglise de nostre dame, cy dessus souuent mentionnee, & aprez auoir par moult grande deuotion ouy le seruice diuin, sont retournez vers leurs logis. Et apres midy, semblablement auecque tous leurs estatz sont retournez vers ladicte sale (bastie deuant la maison de la ville) & illecques en la presence de la* Maieste *Imperialle, du Prince son filz, & des deux Roynes, ensemble de plusieurs aultres gros Seigneurs, lesquelz tous estoient aßis audict tribunal cy dessus souuent mentionné, & aussy en presence de toute la commune, a este commenchiet vng triumphant tournoy a piedt, duquel ont estez chiefz quatres des plus grandz Seigneurs de la terre de Brabandt: Asscauoir:* Le Marquis de Bergues.
Le Conte de Hoochstraten.
Le Conte de Horne.
Le Conte de Meghem.

Deux d'yceulx de l'vne, & deux de l'aultre part estoient prouocqueurs du dict Tournoy, lesquelz auoient vng chascun de sa partie assez bon nombre de Gentilz hommes bien equipez pour ledict Tournoy.

Tous estoient de chascun coste en armes moult riches & luysantes, aornez & parez richement de drap d'or & d'argent. Lequel Tournoy (tousiours

de plus en plus croissant en nombre) a duré iusques au soir.

Derechief vng aultre Tournoy.

LE cincquiesme iour de son entree, quy estoit le dimence apres la Saincte Croix.xv. iour de Septembre, sont venuz de rechief, asscauoir sa Maieste Imp., son Filz, & les deux Roynes, ensemble tous leurs estatz vers l'eglise de nostre Dame dessusdicte, & apres estre le seruice diuin acheué, le tout comme est de coustume, sont retournez vng chascun vers son logis, lesquelz apres midy (vng chascun auecques son estat) sont retournez ou yllecques le tout a leur honneur a esté publiet: Vne moult grande & triumphantes ioustes, desquelles ioustes estoient chiefz le treshault & tresillustre Prince de Piemondt de l'vne, & Florent de Montmorency, Seigneur de Humbermont.

Le Prince de Piemondt, ensemble tous ceulx de sa bende, auoit pour ses couleurs, iaulne, incarnal & violet: Et Monsieur de Humbermont auoit aussy pour ses couleurs, blanc & rouge.

Au parauãt estoiẽt ordonnez pour chiefz d'ycelles ioustes le tresillustre Conte d'Arembergh, Seigneur de Barbansson, de l'vne, & le Noble Seigneur Iacques de Harbais, Chambellan de la Maieste Imperialle, Marquis d'Anuers: Mais au moien qu'ilz auoient este tous deux moult blessez au tresgrandt & tresmagnificque tournoy, lequel auoit esté de touttes sortes de combatz ordonné a Bins de par nostre tresillustre Dame la Royne, & desquelles blessures ilz n'estoient encoire bien reguaris: Parquoy (a l'honneur d'yceulx & de ceste ville) le dessusdict Prince de Piemont, & Monsieur de Humberbont, au lieu d'yceulx, asscauoir, le Prince de Piemont au lieu de Monsieur le Marquis Herbais, & Monsieur de Humbermõt, au lieu de Monsieur le Conte d'Arembergh, auecq la distinctiõ & differẽce des couleurs cõme dessus est dict. Et nostre Prince, vœullant (par sa singuliere & Princialle benignite) ledict esbat, ensemble la ville singulieremẽt decorer, s'est humiliet de voulloir prẽdre le party de la bende du Prince de Piemõt & d'entrer quandt & quandt luy ausdict esbat.

La bende du Prince de Piemont estoit telle,

Le Conte d'Egmont.
Le Conte de Mansuelt.
Le Conte de Hoochstraten.
Monssieur de Chieures.
Monssieur de Noyelles.
Monssieur de Traisegny.
Le Baron de Courlaon.
Monssieur de Peloux.
Monssieur de Lambert.
Don Loys Capata..
Don Loys Mendez de Haro.

Et de

Et de la bende de Monſieur d'Arembercħ eſtoient yceulx:

Le Conte de Horne.
Le Marquis de Bergũe.
Le Conte de Meghem.
Monſſieur de Moncheau.
Monſſieur de Chantonnay.
Don Loys de Caruaial.
Don Ioan Dacuna.
Don Diago Dacuna.
Don Guarcia de Ayala.
Don Franchois de Mendoça.
Don Hernando de la Cerda.
Don Diago da Seuedo.

Vng chaſcun d'yceulx, tant chiefz, comme aultres de la bende, & ſingulierement noſtre Prince, auoit deux Gentilz hommes a cheual, leſquelz portoiẽt leurs armes & eſcutz, enſemble deux päiges, & deux courriers ou lacquaitz.

La liuree & parement d'yceulx quy debuoient eſtre a ycelluy esbat (comme Prouocquantz, Deffendantz, Eſcuyers, Paiges & Lacquaitz, enſemble des cheuaulx) eſtoit tout de drap d'or & d'argent, tiſſuee ou entremeſlee des couleurs du chief, ou prouocquant.

Pour ce que noſtredict marchiet d'Orient vers Occident eſt plus long q̃ large, au long d'ycelluy eſtoient eſleuees doubbles lices ou bailles cõtre la foule du pœuple, affin que les eſcuyers, paiges, & lacquaitz peuſſent courir plus franchement. A chaſcun bout des lices auoit tendu vng pauillon des couleurs de chaſcun chiefz, & au deſſus d'yceulx pauillons de moult riches eſtandars, auquel eſtoient painctes les armes d'vng chaſcun deſdictz chiefz.

Le temps venu, & touttes choſes appropriees en ſon endroict pour commencier ledict esbat ou iouſte, trompettes ont cõmenciet de chaſcun coſte a ſonner: les chiefz, & aydans (vng chaſcun ſelon ſon degré chaſcun d'eulx ayant deux paiges & deux lacquaitz ou couriers) ſont cheualereuſement deſrengietz la lance au poing, et auprez de chaſcun eſtoient portees ſes armes (a cauſe qu'ilz eſtoient enſerrez dedens leurs beaulmes) affin d'eſtre mieulx congneu.

Au deſrengier d'yceulx, cheuaulx a moult grand roideur de courir ſembloient voller, lon oyoit armures ſonner, lon voyoit lances voller par eſclatz, timbres & plumars des beaulmes voller en l'aer.

Et apres ſ'eſtre tous portez vaillamment & couraigeuſement audict combat, toutteſſois noſtre Prince yceulx tous ſurpaſſans (a moult grandt fauœur d'vng chaſcun, & ſingulierement au grandt plaiſir de ſon pere) a eſté celluy quy par deſſus tous a emporté le pris.

O L'Im-

L'Imperialle Maieste, ensemble les deux Roynes ses sœurs, auœcques aultres Princes & gros personnaiges, estoient audict tribunal, deuant la maison de la ville, ioieusement regardant yceulx esbatz. Aultres nobles hommes, & nobles dames, regardoient, tant par dessus ycelluy pont ou gallerie, que du tribunal au bout d'ycelle gallerie.

A l'opposite du tribunal, ou sa Maieste regardoit iceulx esbatz, a laultre costé du marchiet auoit vng moult bel & riche eschaffault ou tannel (qu'Espaignolz nomment Cadahalco) Sur ycelluy eschaffault auoit de moult gros personnaiges, quy (comme iuges ou arbitres d'ycelles ioustes) debuoient a vng chascun selon son merite attribuer & donner pris. Deuant ycelluy eschaffault estoient (vng chascun en son ordre) les armes d'vng chascun d'yceulx quy auoient esté ausdictes ioustes, lesquelles armes ont estees portees sur la maison de la Ville, & illecques posees (comme lon pœult veoir en la chambre de Messieurs) en memoire perpetuelle a noz successeurs.

Le Souper magnificque & triumphant.

APres estre ycelluy iour venu iusques au soir, & que tempz fust de souper, lon a aprestez en la salle cy dessus souuent mentionnée, & pour ce faicte & bastie vng moult grandt, sumptueulx, & magnificque soupper, voire en tel & sy grand appareil de metz, entremetz et de viandes tresdelicieuses, que de plus riche, plus sumptueux, plus magnificque, ne de plus triumphant n'est possible a homme quel quil soit de penser. Illecq se sont tant abbaissiet (par prieres & persuasions de Messieurs de la ville) que de venir, & ycelluy souper de leur presence illustrer, asscauoir la Maieste Imperialle mesme en personne, le Prince son filz, la Royne de Franche, la Royne de Hunguerie, touttes deux sœurs de sa Maieste, le Prince de Piemont, les deux Duchesses de Brunzuick, asscauoir, l'ancienne & la iosne, le Duc d'Albe, & moult bon nombre d'aultres grandtz personnaiges, comme Ducz, Contes, Barons, & aultres Nobles Gentilz hommes.

Le Bancquet triumphal.

APres ycelluy tant magnificque, tant triumphant & sumptueux souper, a este appreste de mesme en moult grãde sumptueusite vng moult riche Bancquet, Auquel Bancquet lon voioit choses incroyable & de moult grande admiration. Tous vaisseaux propices a ycelluy tant noble & excellent Bancquet, comme platz, escuelles, saucieres, sallieres, asiettes, tasses, gobletz, & chandeliers, estoient moult artificieusement & subtillement faictes touttes de sucre, & cy, & la, enrichis de moult belle dorrure. Lon voioit yllecq touttes sortes de fruictz, de touttes sortes d'animaulx, sy tresvifuement pourtraictz & toutz de sucre, que personne ne s'en scauoit assez esmerueillier. Et combien qu'il y eust de ce grande habondance & superfluité, toutteffois

en y

en y eust eu a plus grande plenté, sy la Maiesté Imperialle, vne partie tant pour son aysement (a cause que la pluspart de la nuict estoit ia passee) q̃ pour lamour des Nobles Dames, quy illecques estoient presentes a tresgrand nombre, n'eusse faict leuer ycelluy Bancquet, lequel apres estre incontinent faict, & les tables ostees, lon a (selon l'vsaige & maniere de court) commenciet les dansses, & demenez toutes manieres de leesses & deduictz.

Vng merueilleux Spectacle nocturne.

APres estre ledict bancquet finé, ce pendant que lon s'esbatoit en danses & aultres dudictz, Voicy que soubdainement & inuisiblement s'est apparut & demonstrez, vng merueilleux Spectacle.

Sur le Marchiet estoit vng arbre subtillement faict, de haulteur raisonnable bien branchiet, & fœulliet, plain de fruictz, aupres d'ycelluy arbre auoit deux statues, ou ymages nues, artificiellement entaillees de bois : l'vne estoit Adam & l'aultre Eua, entre yceulx pendoit a ycelluy arbre, vng grandt, horrible & espouentable serpent, Tous les membres d'Adam & Eua, touttes les fœulles & pommes d'ycelluy estoient creuses & vuydes par dedens, emplies de petittes fuzeés de pouldre a canon, & sy ingenieusément composees que lon ne les pouoit pas bien (& principallement de nuict) veoir ne discerner.

Ainsy doncques ce pendant que vng chascun regardoit & consideroit ycelluy Spectacle, voicy que inuisiblement & soubdainement, de entour les piedz d'Eua, est montee petit a petit vne flammette ou estincelle de feu, & subtillement entree au ventre d'Eua, lequel incontinent s'est creuez, rendant vng son moult horrible & espòuentable, ou decha, de la en sont venues, & produictes plus de cent aultres flammes, apres venant a Adam, puis apres au serpent & consequemment audict arbre, yllecque se sont creuez Adam, Eua, le serpent, toutes ensemble sont creuees les fœulles de l'arbre. La se pouoit ouyr vng bruict merueilleux, estrange, & espouentable, A lheure estoit Eue quasy toutte arssé, puis brusloit Adam, ensemble le serpent, qui tost furent consumez en cendres.

Aultant de pommes & foeulles qu'il y auoit sur ledict arbre, auecques tant de flammes, voioit on ycelluy brusler: dung seul regardt lon voioit milles flammes, d'une ouye oyoit on le bruict de milles coupz de hacquebutes, ceulx quy estoient la aupres, tant pour la soubdaine multitude du feu saultant, que pour le soubdain bruict de tant de tonnoires, estoient sy tresespouentez que de craincte & paour comme d'vng coup de tonnoire tomboient a terre, horriblement brayant & criant, lung de cha, l'autre de la (a quy mieulx mieulx) hastiuement fuyant, sans attendre nullement les vngz les aultres.

ICelluy tant merueilleux Spectacle, ycelluy tant magnificque Souper, ledict tant coustable Bancquet, ensemble ycelles Iousles, Tournoy, tous yceulx triumphaulx Spectacles, Figures, & aultres appareils triumphaulx, (reseruez ce que ont faict les Nations des Marchandz estranges) ont Messieurs de la Ville, au nom de la dicte Ville., ensemble de toute la republicque (& ce a l'honneur de la Magnificence de nostre Prince) par amour voluntaire liberallement deffraiez.

Et voicy la fin diceulx triumphes, lesquelz ont estez faictz en cincq iours.

DIEV le Createur (car tout ce a esté faict seulement par vraye et parfaicte amour enuers nostre Prince naturel) nous doingt par ycelluy memorial de principe amour, son amour Princialle (comme le bon pere enuers ses enfantz) sentir long tempz en bonne prosperite par experience.

Tous yceulx triumphes, ont estez premierement proposez au grand Conseil, aux Seigneurs, & communz de la ville, estant pour lhors Consulz & Bourguemaistres, Messire Lancelot van Vrssele, & Messire Henry de Berchem: & acheuez & demonstrez durant le Consulat de Messire Nicolas vander Meere, & Messire Iacob Hertse.



Summa

De tous les ouuriers & artiſtes leſquelz ont beſongnietz auſdictes pieches triumphalles, ycy deſſus eſcriptes.

La ville, auoit .IIII^c. XXI. charpentiers.
Painctres, trente & ſept.
Imaginiers, & tourneurs, ſeize.
Perſonnaiges ſur les eſchafaulx .C.XXXVII.
Sans aultres cōmuns ouuriers iuſques au nōbre de .XXX.

Les Allemans, auoient .XXX. charpentiers.
Painctres .XXIIII.
Communs ouuriers .XVIII.

Eſpaignolz, charpentiers .L.
Painctres .XXVIII.
Imaginiers & aultres ſemblables .XII.

Anglois, charpentiers .C. LI.
Imaginiers .XLVI.
Painctres .XLIIII.

Florentins, charpentiers .*LXXVII.*
Painctres .*XXVIII.*
Imaginiers.*XVIII.*

Geneuois, charpentiers.*C.LXXXVII.*
Painctres .*LXXII.*
Imaginiers .*XXII.*

Charpentiers en tout. VIII^c.XCV.
Painctres en tout .II^c. XXXIIII.
Et aultres ouuriers .IIII^c.XCVIII.

Somme tottalle
M. VII^c. XVI.
Et eſtoient tous yceulx ouuriers de dedens la ville.

Summa

De noz Cheuaulceurs
& pietons.

Les hommes a cheual, estoient .VIII^C. LXXIX.
Lacquaitz .IIII^C. XVI.
Pietons ou souldars .IIII^M.
Porte en summe. V^M. II^C. XCV.

Les cincq Archz triumphaulx,

asscauoir, des Allemans, Espaignolz, Florentins, Geneuois, & Anglois, ont couste totallement vingt & six mille huict centz florins Carolus.

Monsieur Iehan du bout, alias vanden eynde, Licentiet en la Saincte Theologie, Curé & Pasteur de l'esglise de nostre dame d'Anuers, a ce premierement visité, approuué par la Chanchelerie de Brabant, & soubsigné Philipes de Lens, en l'an de nostre Seigneur mille cincq cens cincquante, en Iuing.

Imprimé a Anuers, pour Pierre Coeck d'Allost, libraire iuré de l'Emperialle Maieste, par Gillis van Diest.
1550.




CVM PRI-
VILE-
GIO,

